

EDELRID *e*



1

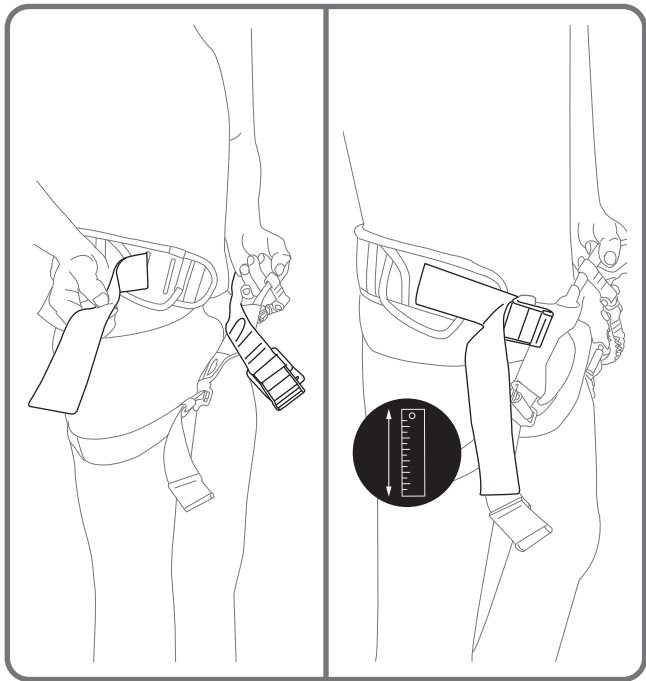
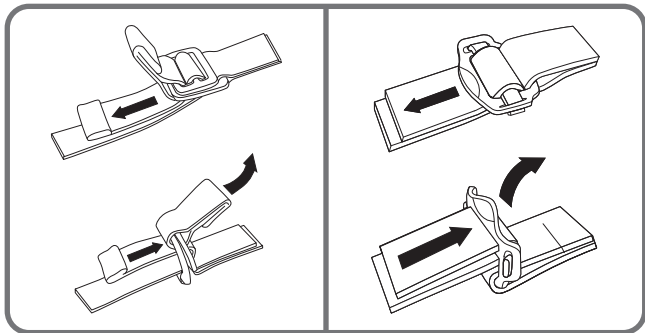
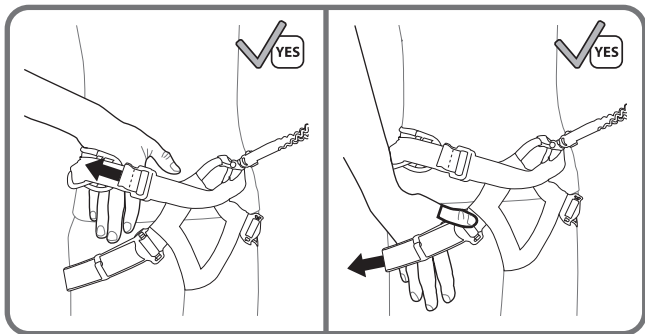


Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.

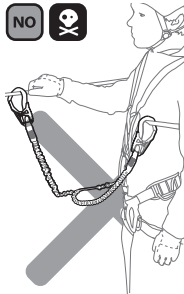
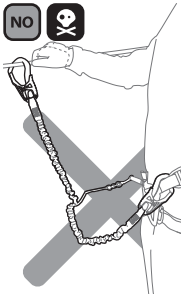
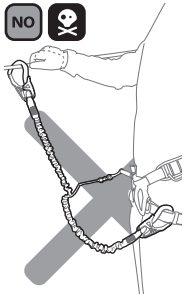
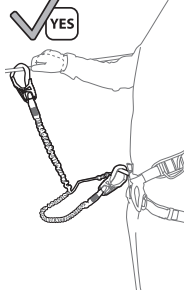
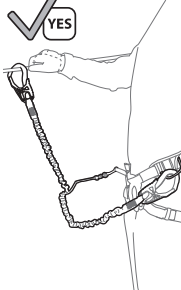
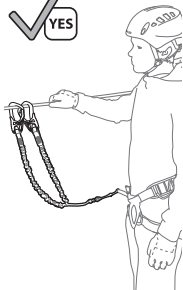
2



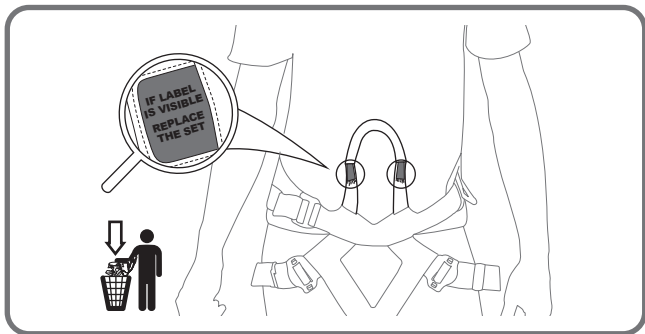
3



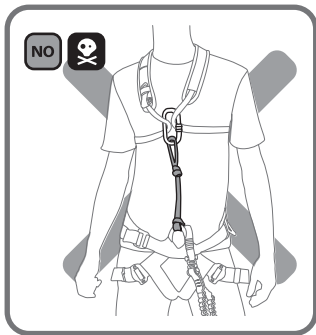
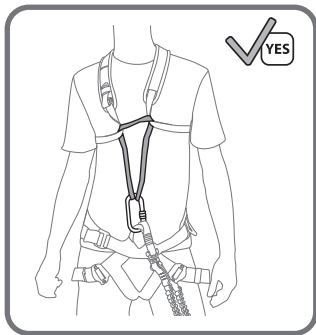
4



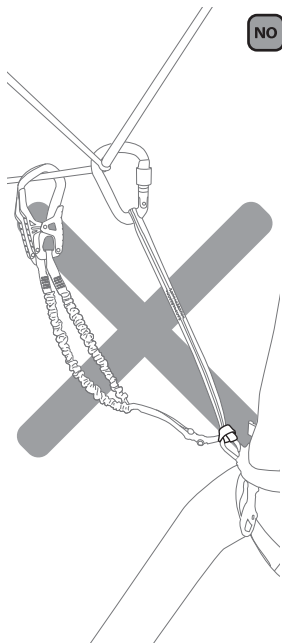
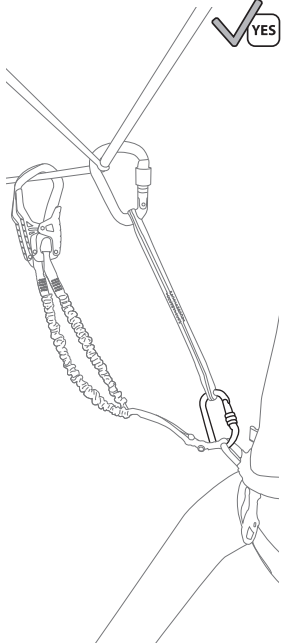
5



6



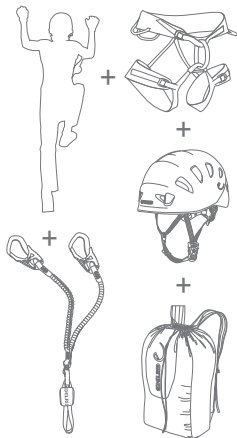
7



8

**Nutzergewicht**

User weight



= min. 40 kg max. 120 kg

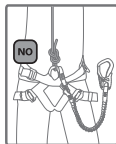
9

**Nutzergewicht < 40 kg**

User weight &lt; 40 kg

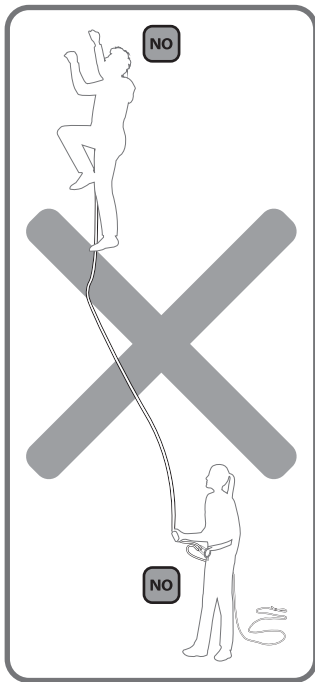
**Nutzergewicht > 120 kg**

User weight &gt; 120 kg

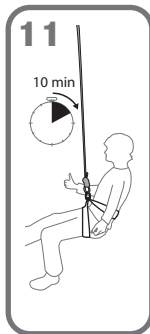




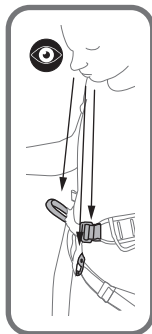
10



11



12



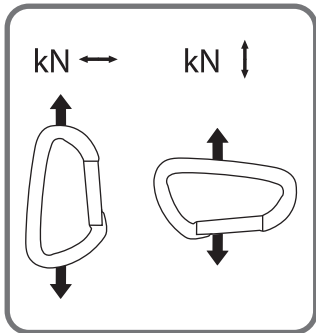
13



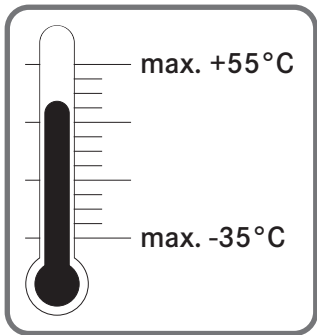
14



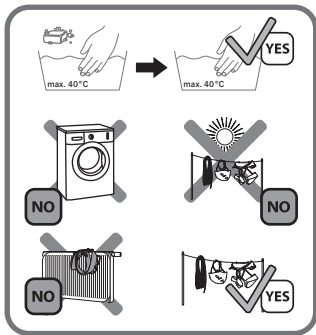
15



16



17



## ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG

Einzig zugelassener Anwendungsbereich: Klettersteiggehen

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe (PSA) und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein und sind unbedingt zu beachten. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

### Anwendungshinweise

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Klettern, Bergsteigen und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Klettern und Bergsteigen auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können. Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

### Bedienung

**Abb. 1:** Hüftgurt verkleinern (bei Bedarf): Hüftgurtband aus dem vorderen Polsterbereich ausfädeln und durch die hintere Öffnung im Polster führen; Schnalle wieder einfädeln; siehe Abb. 2

**Abb. 2:** Korrekte Bedienung der Verstellelemente bzw. Schnallen.

**Abb. 3:** Korrekte Einstellung bzw. Größe des Gurtes. Bei straff gezogenen Gurtbändern sollte eine flache Hand unter das Band geschoben werden können.

**Abb. 4:** Beide Karabiner müssen in der Klettersteigsicherung eingehängt sein. Beim Umhängen an Zwischensicherungen muss stets ein Karabiner in der Klettersteigsicherung eingehängt bleiben. Der zweite Karabiner darf nicht in tragende Elemente des Sets, des Anseilgurtes, eines Brustgurtes oder eines Rucksacks eingehängt werden. Ansonsten besteht Lebensgefahr.

**Abb. 5:** Vor Benutzung ist das Klettersteigset auf eventuelle Vorbelastungen zu prüfen. Ist das Dämpfungssystem über seine Anspruchsgrenze hinaus belastet worden (das rote Indikator-Etikett „If Label is visible replace the set“ ist sichtbar), muss das Set ersetzt werden.

**Abb. 6:** Verbinden des Produktes mit einem Brustgurt. Der Brustgurt darf unter keinen Umständen mit einem textilen Element mit der Anseilschlaufe des Gurtes verbunden werden (Funktionsfähigkeit des Dämpfungssystems wird beeinträchtigt).

**Achtung!** Wird dies nicht beachtet, ist die Funktionsfähigkeit des Produktes nicht mehr gegeben. Es besteht Lebensgefahr. Ausschließlich ist ein Karabiner nach EN 12275 oder EN 362 in der Anseilschlaufe des Gurtes zu verwenden.

**Abb. 7:** Die Selbstsicherungs- oder Rastschlinge muss mit einem Karabiner mit der Anseilschlaufe des Gurtes verbunden werden (Funktionsfähigkeit des Dämpfungssystems wird beeinträchtigt).

**Achtung!** Wird dies nicht beachtet, ist die Funktionsfähigkeit des Produktes nicht mehr gegeben. Es besteht Lebensgefahr.

**Abb. 8:** Das Klettersteigset ist nur für Nutzer zugelassen mit einem Gesamtgewicht (Kletterer inklusive Ausrüstung) größer als 40 kg und kleiner als 120 kg.

**Abb. 9:** Außerhalb des zugelassenen Nutzergesamtgewichts muss der Kletterer mit einem Seil gemäß EN 892, EN 1891 oder einem vergleichbaren PSA-System zur Nachstiegssicherung nachgesichert werden. Das direkte Einbinden des Seils in den Gurt ist nicht zulässig. Der vorhandene Verbindungsast ist am Karabiner mit dem Nachstiegssicherungs-System zu verbinden. Der zweite Verbindungsast mit Karabiner ist alternativ an der Klettersteigsicherung zu führen oder gegenläufig mit dem Nachstiegssicherungs-System zu verbinden.

**Abb. 10:** Das Produkt darf unter keinen Umständen zum Klettern im Vorstieg, zum Sichern oder zum Abseilen eingesetzt werden.

**Abb. 11:** Beim Kauf bzw. vor dem Einsatz muss die Passform bzw. die korrekte Einstellung des Gurtes durch einen Hängetest an einem sicheren Ort überprüft werden. Bei korrekter Einstellung dürfen bei einem zehnmütigen Hängetest keinerlei Behinderung der Atmung oder Schmerzen auftreten.

**Abb. 12:** Verstellelemente, Einbindepunkt und Anseilknoten sind auch während des Einsatzes regelmäßig zu überprüfen.

**Abb. 13:** Materialschlaufen sind ausschließlich zum Transport von Material bis 5 kg vorgesehen.

**Abb. 14:** Wenn der Abriebschutz einer Einbindestelle oder an den Beinschlaufen durchgeschauert ist, bzw. wenn am Abriebschutz oder an den Beinschlaufen weiße Fasern sichtbar werden ist der Gurt der Benutzung zu entziehen.

**Abb. 15:** Erklärung der Symbole Längs- und Querbelastung

**Abb. 16:** Zulässiges Gebrauchsklima

**Abb. 17:** Gurte dürfen nicht in der Waschmaschine gewaschen werden.

**Abb. 17:** Gurte sollten nicht im Sonnenlicht getrocknet werden.

**Abb. 17:** Gurte sollten nicht an oder auf Heizkörpern oder vergleichbaren Wärmequellen getrocknet werden.

Die Lagerung und Trocknung von Gurten sollte in kühler, trockener und vor direkter UV-Strahlung geschützter Umgebung erfolgen. Die tragende Struktur des Gurtes

- darf nicht mit Säure, z. B. Batteriesäure, ätzenden Stoffen oder anderen Chemikalien in Kontakt kommen - Vereisungen kann die Festigkeit reduzieren

- darf nicht beschriftet werden

- muss vor starkem Abrieb oder scharfen Kanten geschützt werden

- Darf nicht beschädigt oder modifiziert werden

- darf keiner extremen Hitze oder z. B. Funkenflug ausgesetzt werden

**Achtung!** Bei Klettersteigsets, die ohne eingenähte Karabiner ausgeliefert werden, dürfen nur automatisch verriegelnde Klettersteig-Karabiner nach EN 12275, Typ K verwendet werden!

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Insbesondere ist es untersagt, die Verbindungsarme durch Knoten oder die Bremsmechanik zu verändern.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und die einwandfreie Funktion ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Das Produkt ist zudem mindestens einmal jährlich durch eine qualifizierte Person zu überprüfen.

Wird das Produkt im Verleih verwendet, ist der Verleiher für die Überprüfung vor bzw. nach der Herausgabe des Produktes an den Benutzer verantwortlich.

**Achtung!** Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z. B.: Säuren (Batteriesäure!), Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

**Achtung!** Bei der Benutzung eines Klettersteigsets besteht grundsätzlich die Gefahr der Strangulation zwischen den beiden Verbindungsmitteln.

**Achtung!** Im Falle eines Sturzes kann es beim Begehen von Klettersteigen trotz korrekter Funktionsweise dieses Produktes zu schweren Verletzungen des Anwenders kommen. Das Dämpfungssystem ist darüber hinaus nur in der Lage einen Sturz dieser Norm entsprechend zu dämpfen. Durch das Auslösen des BFD kann sich das System mit Nutzer um bis zu 3 m verlängern. Eine Partnersicherung mittels eines zusätzlichen Seils ist unerlässlich in folgenden Fällen:

- Unsicherheit oder Unerfahrenheit des Benutzers,
- Potentielle Sturzhöhen von 5 Metern oder mehr,
- bei Personen die das zulässige Anwendergewicht über - oder unterschreiten. Bei diesen Benutzern kann das Klettersteigset möglicherweise nicht seine optimale Dämpfungsfunktion erreichen.
- Wenn das Dämpfungssystem einer dynamischen Sturzbelastung ausgesetzt wurde. (Markierung der Auslöseposition beachten, Abb. 5)

**Gebrauchsklima:** Siehe Abb. 15.

### **Lebensdauer und Austausch**

Die Lebensdauer des Produkts ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Dieses Produkt unterliegt zudem einem ständigen Verschleiß durch Benutzung, welcher die Sicherheitsreserven der Materialien reduzieren kann. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

**Maximale Lebensdauer** bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung):

- Ohne Benutzung: 10 Jahre
- Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung (ca. 1-2 mal monatlich) ohne erkennbaren Verschleiß: 5 Jahre
- Bei häufiger Benutzung (wöchentlich) ohne erkennbaren Verschleiß: 3 Jahre
- Bei professioneller/gewerblicher Benutzung (wöchentlich bis täglich): 2 Jahre

Treten folgende, festigkeitsmindernde Faktoren überdurchschnittlich stark/häufig auf, kann sich die maximale Lebensdauer um bis zu 50% reduzieren:

- Staub
- UV-Strahlung
- Nass-Trocken-Zyklen (z. B. Canyoning)
- Hitze (> 60°)

### **Häufiger oder extremer Gebrauch, Sturzbelastung**

Bei Beschädigungen ist das PSA - Produkt sofort dem Gebrauch zu entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller

zur Prüfung mit schriftlicher Bestätigung dieser und/oder ggf. zur Reparatur zuzuführen.

Bei folgenden Einflussfaktoren muss das Produkt umgehend ersetzt werden:

- Beschädigung der Gurtbandkanten
- Abrieberscheinungen der Nähte
- Kontakt mit Chemikalien (Säure, Lauge, Reinigungsmittel...)
- Dynamische Sturzbelastung, Markierung der Auslöseposition beachten (siehe Abb. 5)

Karabiner mit starken Scharten oder Riefen müssen ebenfalls ausgetauscht werden, es muss jederzeit die Funktionsfähigkeit des Karabiners gegeben sein, d.h. der Schnapper muss selbstständig vollständig schließen.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

## AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

### Lagerung, Transport:

Dauerlagerertemperatur ca. -10 °C bis +30 °C, trocken und vor Tageslicht geschützt. Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien (Säuren (Achtung: Batteriesäure!), Laugen, Reinigungsmittel, etc.), korrosive Substanzen, Verschmutzungen, Staub und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein geeigneter Transportbehälter verwendet werden.

### Reinigung:

 Siehe Abb. 17.

Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

**Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!**

### Kennzeichnungen auf dem Produkt

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Fangstoßdämpfer für die Verwendung auf Klettersteigen nach EN 958:2017, Anseilgurt nach EN 12277, Typ C

CE XXXX: die Produktion der PSA überwachende Stelle

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

YYYY MM: Herstellungsjahr und -monat

Modell: Produktname

Chargennummer

Abbildung der korrekten Bedienung der Einstellelemente

Gewichtsangabe  $\min \text{ kg} < m < \max \text{ kg}$  (Symbol):

$\min$  = minimal zulässiges Gesamtgewicht des Nutzers 40 kg,

$\max$  = maximal zulässiges Gesamtgewicht des Nutzers 120 kg

If Label is visible replace the set: Dämpfungssystem wurde über seine Belastungsgrenze hinaus belastet; Set muss ersetzt werden.

### Kennzeichnungen auf dem Karabiner

(bei Klettersteigsetz mit eingenähten Karabinern)

Hersteller: EDELRID

Modell: Produktname

Produktbezeichnung: Karabiner nach EN 12275, Typ K, ggf. auch nach EN 362

Belastbarkeit des Karabiners (Minimumwerte, siehe Abb. X)

Ggf. Herstellungsjahr mit Seriennummer

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

CE XXXX: die Produktion der PSA überwachende Stelle

### Konformitätserklärung:

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforder-

rungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: <http://www.edelrid.de/...>

#### **Anmerkung:**

Bei Beanstandungen bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

**EN**

**VIA FERRATA HARNESS SET TO EN 12277 + EN 958:2017**

#### **GENERAL NOTES FOR APPLICATION, SAFETY, SERVICE LIFE, STORAGE, MAINTENANCE AND IDENTIFICATION**

Only admissible field of application: Walking via ferrata routes

This product is part of personal protective equipment for protection from fall (PPE) and should be allocated to one person only. These instructions for use contain important notes regarding the product, which must have been understood by the user before actual use and must be observed. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life.

#### **Application notes**

Mountaineering, climbing as well as working at a height or depth often entail risks that cannot be detected and hazards from external influences. Accidents cannot be excluded. Maximum safety during mountaineering, climbing and working at a height or depth can only be achieved when proper use of suitable mountaineering equipment conforming to the requirements is guaranteed. Detailed, comprehensive information may be researched from the applicable literature. The following instructions for use are important to ensure proper practical application. However, they can never substitute for experience, responsible action and knowledge concerning the hazards entailed in mountaineering and climbing, and they will not free

users from the risk born personally. Only trained, experienced persons or persons properly supervised may use the equipment. The user should be aware that deficient bodily or mental health may impair safety of normal application and in emergency situations. Before using the equipment, the user must familiarize himself with procedures for safe and effective rescue. The manufacturer does not accept any liability for abuse or misuse. In such cases the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation.

#### **Use**

**Fig. 1:** Tighten the hip harness (if needed): Release the ribbon of the hip harness from the cushioned front section and feed it through the rear opening in the cushioning; re-mount the buckle: see Fig. 2

**Fig. 2:** Correct use of the front adjusting elements and buckles.

**Fig. 3:** Correct adjustment and size of the harness. After the ribbons of the harness have been tightened, it should be possible to push a flat hand underneath the ribbon.

**Fig. 4:** Both karabiners must be attached to the via ferrata securing cable. When changing positions at intermediate securing points, one karabiner must always remain attached to the via ferrata securing cable. The second karabiner must not be attached to load bearing parts of the set, the securing harness, the chest harness or a backpack. Failure to heed this instruction may cost your life.

**Fig. 5:** Before using the via ferrata set, check it for possible previous straining. If the dampening system has been strained beyond its strain limit (red indicator label reading "If Label is visible replace the set" is visible), the set must be replaced.

**Fig. 6:** Connecting the product to a chest harness. In no case, may the chest harness be connected to the securing loop of the harness by means of a textile element (this will impair the function of the dampening system).

Attention! If this is not observed, the product will no longer function. Risk of fatal accident.

Only karabiners to EN 12275 or EN 362 must be used for attachment to the securing loop of the harness.

**Fig. 7:** The self-securing and lock loop must be connected to the securing loop of the harness by means of a carabiner (impaired function of the dampening system).

**Attention!** If this is not observed, the product will no longer function. Risk of fatal accident.

**Fig. 8:** The via ferrata set is only approved for use by persons with a total weight of more than 40 kg and less than 120 kg (total weight: climber including his equipment).

**Fig. 9:** If the user weight is outside these weight limits, he must be secured additionally by means of a rope to EN 892, EN 1891, or a comparable PPE system for securing of top rope climbers. The rope must not be tied directly to the harness. The front connection branch must be connected to the top rope securing system by means of a karabiner.

The second connection branch with karabiner must be attached either to the via ferrata securing line or must be connected in opposite direction to the top rope securing system.

**Fig. 10:** The product must under no circumstances be used for lead climbing, securing or abseiling.

**Fig. 11:** Upon purchase or before use, correct fit and adjustment of the harness must be ensured in a hang-in test performed in a safe location. When the harness has been adjusted

correctly, a ten-minute hang-in test must not result in impaired respiration or pain.

**Fig. 12:** Adjusting elements, tie-in point and connection knots must be checked frequently during use.

**Fig. 13:** Equipment attachment loops are exclusively meant for transport of equipment of up to 5 kg.

**Fig. 14:** If the wear protection of a tie-in point or of the thigh loops is damaged, or if white fibres have become visible at the wear protection of the thigh loops, remove the harness from use.

**Fig. 15:** Explanation of symbols for longitudinal and transversal strain

**Fig. 16:** Admissible climate at place of use

**Fig. 17:** Harnesses must not be washed in a washing machine.

**Fig. 17:** Harnesses must not be dried in sunlight.

**Fig. 17:** Harnesses must not be dried on radiators or similar heat sources.

Store and dry harnesses in a cool, dry location protected from UV radiation. The load bearing structure of the harness

- must not come in contact with acids, e. g. battery acid, aggressive substances or other chemicals - icing may reduce stability
- must not be marked in any way
- must be protected from abrasion or sharp edges
- must not be damaged or modified
- must not be subjected to extreme heat or sparks

**Attention!** On via ferrata sets that are supplied without karabiners already sewn to them, only use self-locking via ferrata karabiners to EN 12275, type K!

If original components of the product are altered or removed, this may impair the safety properties. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended in writing by the manufacturer.



It is expressly forbidden to modify the connecting branches by means of knots or to modify the brake mechanism.

Before and after use, check the product for signs of damage, ensure its proper condition and trouble-free function. The product must be discarded immediately if even the slightest doubt concerning its safety in use has come up.

Additionally, the product must be inspected once a year by a qualified person.

If the product is leased to users, the lease giver is responsible for checking the product before it is handed to the user and after the user has returned it.

**Attention!** The products must not be subjected to damaging influences. This specifically includes contact with caustic or aggressive substances (e. g.: acids (battery acid!), lye, soldering water, oils, cleaning agents), as well as subjection to extreme temperatures and sparking. Especially, sharp edges, moisture and icing may substantially impair the strength of textile products!

**Attention!** Use of a via ferrata set generally entails a hazard of strangulation between the two lanyards.

**Attention!** In case of a fall from a via ferrata, serious injury of the user may occur although the product is functioning properly. Additionally, note that the dampening system is capable only of dampening a fall within the limits set by the standard. When the dampening system is triggered, the system including the user may extend by up to 3 m. Securing by a partner and an additional rope is mandatory in the following cases:

- The user does not feel secure or is inexperienced,
- A fall from a height of 5 m or more may occur,
- Users are below or above the user weight limits. In case of such users, the via ferrata set may not reach its optimum dampening effect.
- If the dampening system has been subjected to dynamic fall strain. (Note the mark at the trigger position, Fig. 5)

**Climate during use:** see Fig. 15

### **Service life and replacement**

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. Products made of artificial fibres (polyamide or polyester, Dyneema®, Aramid) are subject to some aging even if not used; aging mainly depends on the intensity of ultraviolet radiation as well as on climatic conditions. Additionally, this product is subject to constant wear from use, which may reduce the safety reserves of the materials. When approaching the durability limits or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

**Maximum service life** at optimum storage conditions (see Storage):

- if unused: 10 years
- if used properly, but occasionally only (approx. 1–2 times per month), without any visible signs of wear: 5 years
- if used frequently (weekly), without any visible signs of wear: 3 years
- if used professionally/commercially (weekly to daily): 2 years

If factors that may impair the durability are excessively strong/frequent, the maximum service life may be reduced by up to 50%, these include:

- dust
- UV radiation
- wet-dry cycles (e. g. from canyoning)
- heat (> 60 °C)

### **Frequent or extreme use, fall load**

Upon damage, the PPE product must immediately be removed from service and must be presented to a skilled person or the manufacturer for scrutiny or repair. Upon completion, the scrutiny or repair must be confirmed by the skilled person in writing.

Remove the product from service immediately if any of the following applies

- damage of the harness ribbon edges
- abrasion wear on the seams
- contact with chemicals (acid, lye, cleaning agents...)
- dynamic fall load, note the mark at the trigger position (see Fig. 5)

Karabiners with deep scratches and grooving must likewise be replaced; the function of the karabiner must be ensured always, that is, the lock must close fully by itself.

Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer.

## STORAGE, TRANSPORT AND MAINTENANCE

### Storage, transport:

Continuous storage temperature approx. -10 °C to +30 °C, dry and protected from daylight. Store without mechanical squeezing, pressure or tension.

Protect the product from direct sunlight, chemicals (acids (Attention: battery acid!), lye, cleaning agents etc.), corrosive substances, contaminations, dust and mechanic damage. Use a suitable transport case to ensure protection.

### Cleaning: see Fig. 17

Common, non-halogen containing disinfectants may be used if needed. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

**Attention: If the present instructions for use are not observed this can lead to fatal injury!**

### Marking of the product

Manufacturer: EDELRID

Product designation: Energy absorber for use in via ferrata routes to EN 958:2017, securing harness to EN 12277, Type C CE XXXX: The identification of the notified body monitoring the PPE production

i symbol: The warning message and instructions must be read and observed

YYYY MM: Year and month of manufacture

Model: Product name

Lot number

Illustration of correct operation of adjusting elements

Weight indications min kg < m < max kg (symbol):

min = minimum admissible total weight of user 40 kg

max = maximum admissible total weight of user 120 kg

If Label is visible replace the set: The dampening system has been strained beyond its strain limit; the set must be replaced.

### Marking of the karabiner

(on Via Ferrata sets with sewn-in karabiners)

Manufacturer: EDELRID

Model: Product name

Product designation: Karabiner to EN 12275, Type K, possibly also to EN 362

Load bearing capacity of the karabiners (minimum values, see Fig. X)

Possibly year of construction and serial number

i symbol: The warning message and instructions must be read and observed

CE XXXX: The identification of the notified body monitoring the PPE production

### Declaration of Conformity:

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: <http://www.edelrid.de/...>

## Remarks:

If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Our products are manufactured with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Subject to technical change.

FR

HARNAIS D'ESCALADE/KIT VIA FERRATA SELON EN 12277 + EN 958:2017

## INFORMATIONS GÉNÉRALES RELATIVES À L'UTILISATION, LA SÉCURITÉ, LA DURÉE DE VIE, LE STOCKAGE, L'ENTRETIEN ET L'ÉTIQUETAGE

Unique domaine d'utilisation autorisé : via ferrata

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuelle visant à éviter les chutes de hauteur (EPI) et doit être attribué à une personne uniquement. Ce mode d'emploi contient des informations importantes qui doivent avoir été bien comprises avant d'utiliser ce produit et qui doivent être impérativement respectées. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

### Consignes d'utilisation

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de garantir un niveau de sécurité maximal lors de l'escalade, de l'alpinisme et de travaux en hauteur ou en profondeur, une utilisation appropriée n'est possible qu'en association avec un équipement d'alpinisme conforme aux normes. Vous trouverez des informations détaillées et complètes dans les publications spécialisées correspondantes. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Elles ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la

responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade et de l'alpinisme et ne libèrent pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les consignes correspondantes et sous surveillance. L'utilisateur doit être conscient du fait qu'en cas de constitution physique et mentale inappropriée, des risques pour la sécurité peuvent survenir lors d'une utilisation normale et en cas d'urgence. Avant l'emploi, l'utilisateur doit s'informer sur les possibilités de réalisation sûre et efficace d'opérations de sauvetage. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque.

### Utilisation

**Fig. 1 :** Raccourcir le harnais cuissard (si nécessaire) : Retirer la sangle du harnais cuissard de la partie rembourrée avant et la faire passer par l'ouverture arrière dans le rembourrage ; Réenfiler la boucle : voir fig. 2

**Fig. 2 :** Utilisation correcte des éléments de réglage et des boucles.

**Fig. 3 :** Réglage correct et taille du harnais. Si les sangles sont très tendues, veiller à ce qu'il soit possible de faire passer une main à plat sous la sangle.

**Fig. 4 :** Les deux mousquetons doivent être accrochés à la longe d'assurance spéciale « via ferrata ». En cas de déplacement par des points d'assurance intermédiaires, un mousqueton doit toujours rester accroché à cette longe d'assurance. Le

deuxième mousqueton ne doit pas être accroché dans les éléments porteurs du kit, du baudrier, d'un harnais torse ou d'un sac à dos. Danger de mort !

**Fig. 5 :** Avant utilisation, vérifier si le kit via ferrata a été éventuellement soumis à des charges préliminaires. Si le système d'amortissement a été sollicité au-delà de sa limite d'utilisation (l'étiquette indicateur rouge „If Label is visible replace the set" est visible), le kit devra être remplacé.

**Fig. 6 :** Assembler le produit avec un harnais torse. Le harnais torse ne doit en aucun cas être assemblé par un élément textile au point d'encordement du harnais (ceci affecterait le bon fonctionnement du système d'amortissement).

**Attention !** Si ce point n'est pas respecté, le bon fonctionnement du produit n'est plus garanti. Danger de mort !

Seul un mousqueton conforme à la norme EN 12275 ou EN 362 peut être utilisé dans le point d'encordement du harnais.

**Fig. 7 :** La boucle d'autoassurage ou de repos ne doit en aucun cas être assemblée avec un mousqueton au point d'encordement du harnais (ceci affecterait le bon fonctionnement du système d'amortissement).

**Attention !** Si ce point n'est pas respecté, le bon fonctionnement du produit n'est plus garanti. Danger de mort !

**Fig. 8 :** Le kit via ferrata est uniquement autorisé pour les utilisateurs avec un poids total (utilisateur et équipement compris) supérieur à 40 kg et inférieur à 120 kg.

**Fig. 9 :** En dehors du poids total autorisé pour l'utilisateur, l'alpiniste doit être assuré en second à l'aide d'une corde conforme à la norme EN 892, EN 1891 ou d'un système d'EPI similaire pour l'assurage du second de cordée. L'insertion directe de la corde dans le harnais n'est pas autorisée. La sangle existante doit être raccordée à la longe d'assurage du second de cordée au niveau du mousqueton.

La deuxième sangle avec mousqueton doit être guidée le long de la longe d'assurage spéciale « via ferrata » ou être assemblée dans le sens inverse à la longe d'assurage du second de cordée.

**Fig. 10 :** Le produit ne doit en aucun cas être utilisé pour l'escalade en premier de cordée, pour l'assurage ou pour la descente en rappel.

**Fig. 11 :** Lors de l'achat ou avant l'utilisation, vérifier la forme et le réglage correct du harnais en effectuant un test en suspension à un endroit sûr. Le réglage est correct si aucune gêne de respiration et aucune douleur ne surviennent pendant un test en suspension de dix minutes.

**Fig. 12 :** Contrôler régulièrement les éléments de réglage, le point de raccord et le nœud d'encordement pendant l'utilisation.

**Fig. 13 :** Les sangles porte-matériel sont uniquement prévues pour le transport de matériel jusqu'à 5 kg.

**Fig. 14 :** Si la protection contre les frottements est usée sur un point de raccord ou au niveau des tours de cuisses, ou bien si des fils blancs sont visibles au niveau de la protection contre les frottements ou des tours de cuisses, le harnais devra être retiré de la circulation.

**Fig. 15 :** Explication des symboles charge longitudinale et transversale

**Fig. 16 :** Température d'utilisation

**Fig. 17 :** Ne pas laver les harnais à la machine à laver.

**Fig. 17 :** Ne pas faire sécher les harnais au soleil.

**Fig. 17 :** Ne pas faire sécher les harnais contre ou sur des radiateurs ou des sources de chaleur similaires.

Le stockage et le séchage des harnais doit être effectué dans un endroit frais, sec et à l'abri des rayons UV. La structure portante du harnais

- ne doit pas entrer en contact avec de l'acide, par ex. l'acide d'accumulateurs, des substances caustiques ou d'autres produits chimiques - le gel peut diminuer la résistance.
- ne doit pas être étiqueté
- doit être protégée contre l'abrasion et les bords tranchants
- ne doit pas être endommagée ni modifiée
- ne doit pas être exposée à une chaleur extrême ni par ex. à des flammèches

**Attention !** Pour les kits via ferrata qui sont fournis sans mousquetons cousus, seuls des mousquetons via ferrata à verrouillage automatique de type K conformes à la norme EN 12275 doivent être utilisés.

La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires.

Il est notamment interdit de modifier le mécanisme de freinage ou la longe par des nœuds.

Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne de manière irréprochable. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation.

Le produit doit être contrôlé au moins une fois par an par une personne qualifiée.

Si le produit est destiné à la location, le service de location de matériel est chargé de contrôler le produit avant et après l'avoir confié à l'utilisateur.

**Attention !** Les produits ne doivent pas être exposés à des influences nocives. En font partie le contact avec des substances corrosives et agressives (par ex. : acides (acides d'accumulateurs), lessives, flux de brasage, huiles, détergents), ainsi que des températures extrêmes et des étincelles. Des bordures tranchantes, l'humidité et notamment le gel peuvent également fortement endommager la stabilité des produits textiles !

**Attention !** L'utilisation d'un kit via ferrata implique généralement un risque de strangulation entre les deux longues.

**Attention !** Malgré le fonctionnement correct de ce produit, l'utilisateur peut se blesser grièvement en cas de chute lors

d'une progression en via ferrata. De plus, le système d'amortissement est uniquement en mesure d'amortir une chute conformément à cette norme. Le déclenchement du BFD peut rallonger le système avec utilisateur de 3 m maximum. L'assurage du partenaire à l'aide d'une corde supplémentaire est indispensable dans les cas suivants :

- utilisateur incertain ou inexpérimenté
- hauteurs de chute potentielles de 5 mètres et plus
- pour les personnes dont le poids est supérieur ou inférieur au poids autorisé pour l'utilisateur. Pour ces utilisateurs, il est probable que le kit de via ferrata ne puisse pas assurer sa fonction d'amortissement optimale.
- si le système d'amortissement a été exposé à une charge dynamique lors d'une chute. (tenir compte du repère pour la position de déclenchement, fig. 5)

**Température d'utilisation :** Voir fig. 15.

#### **Durée de vie et remplacement**

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement qui dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets, des conditions climatiques et des influences environnementales. Par son utilisation, ce produit est en plus soumis à une usure permanente qui peut réduire les marges de sécurité des matériaux employés. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

**Durée de vie maximale** dans des conditions de stockage optimales (voir le point stockage) :

- sans utilisation : 10 ans

- en cas d'utilisation appropriée occasionnelle (environ 1 à 2 fois par mois) sans usure visible : 5 ans
- en cas d'utilisation fréquente (toutes les semaines) sans usure visible : 3 ans
- en cas d'utilisation professionnelle/commerciale (hebdomadaire voire quotidienne) : 2 ans

Si les facteurs réducteurs de stabilité suivants surviennent de manière particulièrement intense/fréquente, la durée de vie maximale du produit peut être réduite de 50 % maximum :

- poussière
- rayonnement UV
- cycles humide/sec (par ex. canyoning)
- chaleur (> 60°)

#### Utilisation fréquente ou extrême, sollicitation de chute

S'il est endommagé, l'EPI doit être immédiatement retiré de la circulation et être confié à une personne compétente ou au fabricant en vue d'être contrôlé, avec la confirmation par écrit de celui-ci ou de celle-ci, et/ou éventuellement d'être réparé.

Pour les facteurs d'influence suivants, le produit devra être immédiatement remplacé :

- endommagement des bordures des sangles
- traces d'usure sur les coutures
- contact avec des produits chimiques (acides, lessives, détergents...)
- charge dynamique en cas de chute, tenir compte du repère pour la position de déclenchement (voir fig. 5)

Les mousquetons présentant des éraflures ou des rayures importantes devront également être remplacés, le bon fonctionnement du mousqueton doit être garanti à tout moment, c'est-à-dire que le loquet doit se fermer complètement de lui-même. Les réparations peuvent uniquement être effectuées conformément aux méthodes indiquées par le fabricant.

## STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

### Stockage, transport :

température de stockage permanente env. -10 °C à +30 °C, dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du jour. Stocker le produit sans le soumettre à des contraintes mécaniques tels que l'écrasement, la pression ou la traction.

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques (acides (attention : acides d'accumulateurs), lessives, détergents, etc.), des substances corrosives, des impuretés, de la poussière et des détériorations mécaniques. Pour cela, un conteneur de transport approprié doit être utilisé.

### Nettoyage : Voir fig. 17.

Des produits désinfectants courants non halogénés peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations de pièces métalliques doivent être graissées régulièrement après le nettoyage avec de l'huile non acide ou un produit à base de Téflon ou de silicone.

**ATTENTION : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !**

### Étiquetage sur le produit

Fabricant : EDELRID

Désignation du produit : Absorbent d'énergie pour l'utilisation sur des via ferrata conforme à la norme EN 958:2017, baudrier conforme à la norme EN 12277, type C

CE XXXX : l'organisme de contrôle de la production de l'EPI

Symbole i : les avertissements et les consignes doivent être lus et respectés

 YYYY MM : année et mois de fabrication

Modèle : Nom du produit

Numéro de lot

Figure représentant l'utilisation correcte des éléments de réglage

Indication du poids min. kg < m < max. kg (symbole) :

min = poids total minimum autorisé pour l'utilisateur : 40 kg,

max = poids total maximum autorisé pour l'utilisateur : 120 kg,  
If Label is visible replace the set: le système d'amortissement  
a été sollicité au-delà de sa limite de charge ; le kit doit être  
remplacé.

### Étiquetage sur le mousqueton

(pour les kits via ferrata avec des mousquetons cousus)

Fabricant : EDELRID

Modèle : Nom du produit

Désignation du produit : Mousqueton selon EN 12275, modèle K,  
éventuellement aussi selon EN 362

Capacité de charge du mousqueton (valeurs minimum, voir fig. X)

Éventuellement année de fabrication avec numéro de série

Symbole : les avertissements et les consignes doivent être lus  
et respectés

CE XXXX : l'organisme de contrôle de la production de l'EPI

### Déclaration de conformité :

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet  
article est conforme aux exigences fondamentales et aux  
réglementations correspondantes du règlement 2016/425  
de l'Union européenne. La déclaration de conformité origi-  
nale peut être consultée sur Internet via le lien suivant :  
<http://www.edelrid.de/...>

### Remarque :

En cas de réclamations, nous vous prions d'indiquer le numéro  
du lot.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de  
réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du  
lot.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

HARNASGORDEL/-SET VOLGENS EN 12277 + EN 958:2017

### ALGEMENE INFORMATIE OVER DE TOEPASSING, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, VERZORGING EN MARKERING

Enig goedgekeurd toepassingsgebied: Klettersteigen

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermings-  
middelen ter bescherming tegen vallen van grote hoogten  
(PBM) en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze  
gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie; voorafgaand  
aan het gebruik van dit product moet deze informatie inhoudelijk  
begrepen zijn en vervolgens beslist worden nageleefd. Deze  
documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker  
ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van be-  
stemming en moet gedurende de volledige gebruiksduur  
worden bewaard bij de uitrusting.

### Aanwijzingen voor het gebruik

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte  
kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe  
invloeden. Ongevallen kunnen niet worden uitgesloten. Om  
maximale veiligheid bij het klettersteigen, klimmen en werken  
op hoogte en diepte te bereiken, is een correcte toepassing  
alleen mogelijk met een bergsportuitrusting die aan de normen  
voldoet. Gedetailleerde en uitgebreide informatie is te vinden  
in de relevante vakliteratuur. De onderstaande gebruiksinforma-  
tie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op  
de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijk-  
heid en kennis van de bij het klettersteigen en bergbeklimmen  
optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico ver-  
dwijnt niet. De toepassing is alleen toegestaan aan getrainde en  
ervaren personen of met de juiste begeleiding en onder toe-  
zicht. De gebruiker moet zich ervan bewust zijn dat in het geval  
van een slechte lichamelijke en geestelijke conditie risico's voor

de veiligheid kunnen optreden in normale en noodsituaties. Voorafgaand aan het gebruik moet de gebruiker zichzelf op de hoogte stellen van de mogelijkheden voor een veilige en effectieve uitvoering van reddingsoperaties. De fabrikant wijst in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen gedragen door de gebruikers resp. de verantwoordelijken.

## Bediening

**Afb. 1:** Heupgordel verkleinen (indien nodig): Band van de heupgordel losmaken uit het voorste deel van de bekleding en door de achterste opening in de bekleding steken; Gesp weer doorhalen: zie afb. 2

**Afb. 2:** Juiste bediening van de verstelelementen en gespen.

**Afb. 3:** Juiste instelling en grootte van de gordel. Bij strak getrokken riembanden mag een vlakke hand onder de band kunnen worden gestoken.

**Afb. 4:** Beide karabiners moeten in de klettersteig-zekering zijn gehangen. Bij het verhangen aan tussenzekeringen moet altijd één karabiner in de klettersteig-zekering blijven zitten. De tweede karabiner mag niet in dragende elementen van de set, van de anseil-riem, van een borstriem of van een rugzak worden gehangen. Anders bestaat er levensgevaar.

**Afb. 5:** Voorafgaand aan het gebruik moet de klettersteig-set worden gecontroleerd op eventuele voorbelastingen. Als het dempingssysteem boven de toegestane limiet werd belast (het rode indicator-label "If Label is visible replace the set" is zichtbaar), moet de set worden vervangen.

**Afb. 6:** Verbinden van het product met een borstriem. De borstriem mag in geen geval met een textiel-element worden verbonden met de anseil-lus van de riem (goede werking van het dempingssysteem wordt aangetast).

**Let op!** Als dit wordt genegeerd, is de goede werking van het product niet langer gewaarborgd. Er bestaat levensgevaar.

Er mag uitsluitend een karabiner volgens EN 12275 of EN 362 worden gebruikt in de anseil-lus van de riem.

**Afb. 7:** De zelfzekerings- of vergrendelingslus moet met een karabiner worden verbonden met de anseil-lus van de riem (goede werking van het dempingssysteem wordt aangetast).

**Let op!** Als dit wordt genegeerd, is de goede werking van het product niet langer gewaarborgd. Er bestaat levensgevaar.

**Afb. 8:** De klettersteig-set is alleen toegestaan voor gebruikers met een totaal gewicht (klimmer inclusief uitrusting) groter dan 40 kg en kleiner dan 120 kg.

**Afb. 9:** Buiten het toegestane totale gewicht van de gebruiker moet de klimmer worden gezekeerd met een kabel volgens EN 892, EN 1891 of een soortgelijk PBM-systeem voor het zekeren van naklimmers. Het directe vastbinden van het klimtouw in de riem is niet toegestaan. De bestaande verbindingsaftakking moet via de karabiner worden verbonden met het systeem voor het zekeren van naklimmers.

De tweede verbindingsaftakking met karabiner moet als alternatief via de klettersteig-zekering worden geleid of tegengesteld worden verbonden met het systeem voor het zekeren van naklimmers.

**Afb. 10:** Het product mag in geen geval worden gebruikt voor het voor klimmen, voor het zekeren of voor het afseilen.

**Afb. 11:** Bij aankoop c.q. voorafgaand aan het gebruik moet de pasvorm c.q. de juiste instelling van de gordel worden gecontroleerd door middel van een hangtest op een veilige plaats. Als de instelling klopt, mogen gedurende een hangtest van tien minuten geen belemmering van de ademhaling of pijn optreden.

**Afb. 12:** Verstelelementen, bind-punt en borgknoop moeten ook tijdens het gebruik regelmatig worden gecontroleerd.

**Afb. 13:** Materiaallussen zijn uitsluitend bedoeld voor het transporteren van materiaal tot 5 kg.

**Afb. 14:** Als de schuurbescherming van een bind-punt of aan de beenlussen is doorgeschermd of als op de schuurbescherming of aan de beenlussen witte vezels zichtbaar worden, moet de gordel worden afgekeurd.



**Afb. 15:** Uitleg van de symbolen voor langs- en zijdelingse belasting

**Afb. 16:** Toelaatbaar gebruiksklimaat

**Afb. 17:** Gordels mogen niet worden gewassen in de wasmachine.

**Afb. 17:** Gordels mogen niet worden gedroogd in zonlicht.

**Afb. 17:** Gordels mogen niet worden gedroogd op radiatoren of soortgelijke warmtebronnen.

De opslag en droging van gordels moet plaatsvinden in een koele, droge en tegen directe UV-straling beschermde omgeving. De dragende constructie van de gordel

- mag niet in contact komen met zuur, bijv. accuzuur, bijtende stoffen of andere chemicaliën - door ijsvorming kan de sterkte afnemen
- mag niet worden beschreven
- moet worden beschermd tegen ernstige slijtage en scherpe randen
- mag niet worden beschadigd of gemodificeerd
- mag niet worden blootgesteld aan extreme hitte of bijv. in het rond vliegende vonken

**Let op!** Bij klettersteig-sets die worden geleverd zonder ingenaalde karabiners, mogen alleen automatisch vergrendelende klettersteig-karabiners volgens EN 12275, type K, worden gebruikt!

Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen.

In het bijzonder is het verboden om de verbindingsarmen door middel van knopen of het remmechanisme te wijzigen.

Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen, de bruikbare staat

en de juiste werking moet worden gewaarborgd. Het product moet direct worden afgekeurd als met betrekking tot zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Het product moet bovendien ten minste eenmaal per jaar worden gecontroleerd door een gekwalificeerde persoon.

Als het product wordt gebruikt in de verhuur, is de verhuurer verantwoordelijk voor de controle voor of na de uitgifte van het product aan de gebruiker.

**Let op!** De producten mogen niet worden blootgesteld aan schadelijke invloeden. Daaronder vallen contact met bijtende en agressieve stoffen (bijv.: Zuren (accuzuur!), logen, soldeerwater, oliën, poetsmiddel), alsook extreme temperaturen en rondvliegende vonken. Eveneens kunnen scherpe randen, natheid en in het bijzonder ijsvorming de sterkte van textiele producten sterk verminderen!

**Let op!** Bij het gebruik van een klettersteig-set bestaat er in principe gevaar voor wurging tussen de twee verbindingsmidelen.

**Let op!** In geval van een val kan bij het klettersteigen ondanks het juiste werkingsprincipe van dit product ernstig letsel ontstaan voor de gebruiker. Het dempingsstelsel is daarnaast slechts in staat om een val overeenkomstig deze norm te dempen. Door het activeren van het BFD kan het stelsel met de gebruiker tot maximaal 3 m worden verlengd. Een partner-zekering door middel van een extra klimtouw is van essentieel belang in de volgende gevallen:

- onzekerheid of onervarenheid van de gebruiker,
- potentiële valhoogten van 5 meter of meer,
- bij personen die het toegestane gewicht van de gebruiker naar boven of beneden overschrijden. Bij deze gebruikers kan de klettersteig-set mogelijkwerwijs niet zijn optimale dempende werking bereiken.
- als het dempingsstelsel werd blootgesteld aan een dynamische

sche valbelasting. (Markering van de activeringspositie in acht nemen, afb. 5)

**Gebruiksklimaat:** Zie afb. 15.

### Levensduur en vervanging

De levensduur van het product is in hoofdzaak afhankelijk van het gebruiksdoel en van de gebruiksfrequentie, evenals van uitwendige invloeden. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de sterkte van ultraviolette straling en van klimatologische invloeden. Dit product staat bovendien bloot aan continue slijtage door het gebruik, waardoor de veiligheidsmarges van de materialen kunnen verminderen. Na afloop van de gebruiksduur c.q. uiterlijk na afloop van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

**Maximale levensduur** onder optimale opslagcondities (zie de paragraaf Opslag):

- Zonder gebruik: 10 jaar
- In het geval van incidenteel, correct gebruik (ong. 1-2 keer maandelijks) zonder zichtbare slijtage: 5 jaar
- In geval van frequent gebruik (wekelijks) zonder zichtbare slijtage: 3 jaar
- In geval van professioneel/commercieel gebruik (wekelijks tot dagelijks): 2 jaar

Wanneer de volgende factoren die de stevigheid verminderen bovengemiddeld sterk/vaak optreden, kan de maximale levensduur afnemen met maximaal 50%:

- Stof
- UV-straling
- Gebruik onder afwisselend natte en droge omstandigheden (bijv. canyoning)
- Hitte (> 60 °C)

### Frequent of extreem gebruik, valbelasting

In het geval van beschadigingen moet het PBM-product onmiddellijk uit gebruik worden genomen en ter controle met schriftelijke bevestiging naar een deskundige worden gebracht en/of indien nodig ter reparatie naar de fabrikant.

Wanneer de volgende factoren van invloed zijn, moet het product onmiddellijk worden vervangen:

- beschadiging van de randen van de riemband
- slijtageverschijnselen aan de naden
- contact met chemicaliën (zuur, loog, reinigingsmiddelen...)
- dynamische valbelasting, markering van de activeringspositie in acht nemen (zie afb. 5)

Karabiners met grote inkepingen of groeven moeten eveneens worden vervangen. De goede werking van de karabiner moet te allen tijde gewaarborgd zijn, d.w.z. de snapper moet vanzelf volledig sluiten.

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd in overeenstemming met de door de fabrikant opgegeven procedures.

### OPSLAG, TRANSPORT EN VERZORGING

#### Opslag, transport:

Permanente opslagtemperatuur ong. -10 °C tot +30 °C, droog en beschermd tegen daglicht. Zonder mechanische plet-, druk- of trekbelasting opslaan.

Het product moet tegen direct zonlicht, chemicaliën (zuren (Voorzichtig: Accuzuur!), logen, reinigingsmiddel, enz.), bijtende stoffen, verontreinigingen, stof en mechanische beschadiging worden beschermd. Daarvoor moet een geschikte transportverpakking worden gebruikt.

#### Reiniging: Zie afb. 17.

Universele, halogeenvrije desinfectiemiddelen mogen indien

nodig worden toegepast. De gewrichten van metalen delen moeten regelmatig na het reinigen met zuurvrije olie of met een middel op teflon- of siliconenbasis worden gesmeerd.

**Let op: Als deze gebruiksaanwijzing niet wordt opgevolgd, bestaat levensgevaar!**

#### Aanduidingen op het product

Fabrikant: EDELRID

Productnaam: Energie-absorptiesystemen voor gebruik in "klettersteig" volgens EN 958:2017, anseil-riem volgens EN 12277, type C

CE XXXX: op de productie van de PBM toezicht houdende instantie

i-symbool: de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

 YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

Model: Productnaam

Batchnummer

Afbeelding van de juiste bediening van de instelementen

Gewichtsvermelding  $\min \text{ kg} < m < \max \text{ kg}$  (symbool):

min = minimaal toelaatbaar totaal gewicht van de gebruiker 40 kg,

max = maximaal toelaatbaar totaal gewicht van de gebruiker 120 kg

If label is visible replace the set: Dempingsysteem werd belast boven zijn belastingsgrens; De set moet worden vervangen.

#### Markeringen op de karabiner

(bij klettersteig-sets met ingenaaide karabiners)

Fabrikant: EDELRID

Model: Productnaam

Productnaam: Karabiners volgens EN 12275, type K; evt. ook volgens EN 362

Belastbaarheid van de karabiner (minimale waarden, zie afb. X)

Evt. productiejaar met serienummer

i-symbool: de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

CE XXXX: op de productie van de PBM toezicht houdende instantie

#### Verklaring van overeenstemming:

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit artikel in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

#### Opmerking:

In het geval van klachten verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden

## IT

## IMBRACATURA/SET DA VIA FERRATA SEC. NORMA EN 12277 + EN 958:2017

### AVVISI GENERALI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, LA CONSERVAZIONE, LA MANUTENZIONE E LA MARCATURA

Unico campo d'impiego per cui è omologato: Escursioni su vie ferrate.

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuali da cadute dalle altezze (DPI) e dovrà essere assegnato ad una persona individuale. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti; questi dovranno essere capiti pienamente prima di usare il prodotto e sono da osservare imperativamente.

Questi documenti nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione sono da consegnare dal rivenditore all'utilizzatore e da conservare insieme all'equipaggiamento durante tutta la vita d'uso.

### Istruzioni per l'uso

Le attività di alpinismo e arrampicata ed i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli indotti da influssi esterni spesso non riconoscibili. Non si possono escludere incidenti. Per ottenere la massima sicurezza possibile durante l'arrampicata, l'alpinismo e i lavori in quota e in profondità, l'uso professionale è realizzabile solo con un'attrezzatura di alpinismo conforme alle norme. Per avere delle informazioni dettagliate e più vaste, consultate la relativa letteratura specializzata. Le informazioni riportate in basso riguardo all'uso sono importanti per l'applicazione professionale e adatta all'uso pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e la conoscenza dei pericoli presenti durante l'arrampicata e l'alpinismo e non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone allenate ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale di sorveglianza. L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che durante l'uso normale e nelle situazioni di emergenza la propria sicurezza può essere pregiudicata in caso le sue condizioni fisiche e/o mentali non siano adeguate. Prima dell'uso, l'utilizzatore deve informarsi delle possibilità di esecuzione sicura ed effettiva di eventuali azioni di salvataggio. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso improprio e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso è l'utilizzatore e/o sono i relativi responsabili che hanno la responsabilità e portano il rischio.

### Uso

**Fig. 1:** Raccorciare la cintura dell'imbracatura bassa (se necessario): Sfilare la cintura dell'imbracatura bassa dalla parte imbottita anteriore e guidarla attraverso l'apertura posteriore

prevista sull'imbottitura; Infilare nuovamente la fibbia: vedi fig. 2  
**Fig. 2:** Uso corretto degli elementi di regolazione e/o delle fibbie.

**Fig. 3:** Regolazione corretta della taglia dell'imbracatura. Cintura e fettucce sono strette correttamente se tra corpo e cintura ci passa ancora una mano aperta.

**Fig. 4:** Durante l'assicurazione in ferrata, tutti e due i moschettoni devono essere agganciati nella fune della via ferrata. Cambiando posizione di assicurazione intermedia da un ancoraggio al successivo, un moschettone deve sempre rimanere agganciato nella fune della via ferrata. Il secondo moschettone non deve mai essere agganciato in un elemento portante del set, dell'imbracatura bassa o pettorale o di uno zaino. Altrimenti c'è pericolo mortale.

**Fig. 5:** Prima dell'impiego del set da via ferrata è da controllare che non ci siano segni di sollecitazione da impieghi precedenti. Se il sistema assorbitore di energia è stato sollecitato al di là del limite di sollecitazione ammesso (ossia se è visibile l'etichetta rossa d'indicazione „If Label is visible replace the set“), il set deve essere sostituito.

**Fig. 6:** Collegare il prodotto a un'imbracatura pettorale. In nessun caso si deve collegare l'imbracatura pettorale per mezzo di un elemento tessile all'asola di collegamento dell'imbracatura bassa (il sistema assorbitore di energia non avrebbe più la sua piena funzionalità).

**Attenzione!** Se non vi attenete a questa regola, il prodotto non funziona più correttamente. C'è pericolo mortale.

Solo un moschettone sec. norma EN 12275 o EN 362 può essere agganciato nell'asola di collegamento dell'imbracatura bassa.

**Fig. 7:** La fettuccia per autoassicurazione o sosta deve essere collegata all'asola di collegamento dell'imbracatura intercambiando un moschettone (necessario per mantenere la piena funzionalità del sistema assorbitore di energia).

**Attenzione!** Se non viene osservato questo, il prodotto non ha più la sua piena funzionalità. C'è pericolo mortale.

**Fig. 8:** Il set da via ferrata è omologato unicamente per utilizzatori di peso totale (arrampicatore più attrezzatura) superiore a 40 kg e inferiore a 120 kg.

**Fig. 9:** Se il peso totale dell'arrampicatore fuoriesce da tale fascia di peso, l'arrampicatore deve essere assicurato aggiuntivamente con una corda sec. norma EN 892, EN 1891 o con un comparabile sistema DPI per l'assicurazione del secondo. Non è ammesso il collegamento diretto della corda all'imbracatura. Il ramo di corda esistente è da collegare con il moschettoni al sistema di assicurazione dall'alto.

Il secondo ramo di collegamento con moschettoni è da guidare fino al punto di ancoraggio sulla via ferrata o - in alternativa - da collegare in direzione opposta al sistema di assicurazione del secondo.

**Fig. 10:** In nessun caso è permesso usare il prodotto per l'arrampicata da capocorda, per l'assicurazione o per la discesa.

**Fig. 11:** All'acquisto o prima dell'impiego la vestibilità cioè la corretta regolazione dell'imbracatura deve essere verificata con un test di sospensione da eseguire in un posto sicuro. Con la regolazione corretta, durante il test di sospensione della durata di dieci minuti non devono insorgere né difficoltà di respirazione né dolori.

**Fig. 12:** Gli elementi di regolazione, il punto di collegamento all'imbracatura e i nodi di collegamento all'imbracatura sono da controllare regolarmente anche durante l'uso.

**Fig. 13:** Le fettucce portamateriale sono previste unicamente per il trasporto di materiale fino a 5 kg.

**Fig. 14:** Se la protezione antiusura di un punto di collegamento o sui cospicci si è consumata per usura cioè se sono visibili delle fibre bianche, l'imbracatura è da mettere fuori uso.

**Fig. 15:** Spiegazione dei simboli di carico in direzione longitudinale e in direzione trasversale

**Fig. 16:** Clima d'uso

**Fig. 17:** Le imbracature/cinture non vanno lavate in lavatrice.

**Fig. 17:** Le imbracature non devono essere fatte asciugare al sole.

**Fig. 17:** Le imbracature non devono essere fatte asciugare contro o su termosifoni o simili sorgenti di calore.

Le imbracature sono da conservare e asciugare in un ambiente fresco, secco e protetto dai raggi UV. La struttura portante dell'imbracatura

- non deve venire in contatto con acidi come ad es. l'acido delle batterie, sostanze corrosive o altre sostanze chimiche - la formazione di ghiaccio può ridurre la resistenza
- non deve essere modificata apportando scritte/etichette aggiuntive
- deve venire protetta da forte abrasione e spigoli taglienti
- non deve essere danneggiata né modificata
- non deve venire esposta al calore estremo né ad es. agli spruzzi di scintille

**Attenzione!** Con i set da ferrata consegnati senza moschettoni cuciti devono essere utilizzati esclusivamente moschettoni da ferrata a chiusura automatica secondo EN 12275, di tipo K!

Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche protettive e di sicurezza del prodotto ne possono essere pregiudicate. In nessun modo che non sia raccomandato per iscritto dal fabbricante, l'attrezzatura è da modificare o da adattare al fissaggio di particolari aggiuntivi.

E' vietato espressamente modificare i rami di collegamento mettendoci nodi e/o il meccanismo di frenata.

Prima e dopo l'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti; è da assicurare che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.

Inoltre il prodotto è da fare controllare da una persona qualificata almeno una volta all'anno.

Se il prodotto viene dato in noleggio, il noleggiatore è responsabile dell'esecuzione del controllo del prodotto prima di darlo in noleggio e/o dopo la restituzione da parte dell'utilizzatore.

**Attenzione!** Non è ammesso esporre i prodotti ad influssi danneggianti. Rientrano in questa categoria anche i contatti con sostanze corrosive ed aggressive (ad es.: soluzioni acide (l'acido delle batterie) e alcaline, flusso acido per la brasatura, oli, prodotti di pulizia) nonché le temperature estreme e le scintille volanti. Anche gli spigoli taglienti, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza di prodotti tessili!

**Attenzione!** Usando un set da via ferrata per principio c'è sempre il pericolo di strangolazione tra i due connettori.

**Attenzione!** In caso di caduta durante le escursioni in ferrata possono essere causate gravi lesioni all'utilizzatore malgrado il corretto funzionamento di questo prodotto. Il sistema assorbitore di energia è inoltre solo in grado di frenare una caduta corrispondente alle indicazioni di questa norma. Con lo scatto del dissipatore di energia, la lunghezza del sistema può aumentare di 3 m al massimo. Nei seguenti casi è indispensabile un'assicurazione del compagno con una corda aggiuntiva:

- Insicurezza o manco di esperienza dell'utilizzatore,
- potenziali altezze di caduta di 5 metri o di più,
- con persone il cui peso utilizzatore totale fuorisce dai limiti min. o max. della fascia dei pesi ammessi. Con questi utilizzatori il set da ferrata eventualmente non può sviluppare la sua piena funzione di dissipazione.
- se il sistema assorbitore ha subito un carico di caduta in precedenza. (controllare la marcatura della posizione di scatto, fig. 5)

**Clima di utilizzo:** Vedi fig. 15.

## **Durata e sostituzione**

La durata d'uso del prodotto dipende principalmente dal tipo e dalla frequenza d'impiego, nonché da influssi esterni. I prodotti in fibra sintetica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran) sono soggetti ad un certo invecchiamento anche senza essere usati, l'invecchiamento dipende in prima linea dall'intensità dei raggi UV nonché da influssi climatici esterni. Questo prodotto subisce inoltre un'usura continua dovuta all'utilizzo che può ridurre le riserve di sicurezza dei materiali impiegati. Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi scaduta la durata di vita massima il prodotto è da mettere fuori uso.

**Durata di vita massima** in condizioni di conservazione ottimali (vedi Magazzinaggio):

- Senza usarlo: 10 anni
- Con uso occasionale e professionale (circa 1-2 volte/mese) senza segni di usura visibili: 5 anni
- Con uso frequente (settimanale) senza segni di usura visibili: 3 anni
- Con uso commerciale/professionale (settimanale fino a giornaliero): 2 anni

Se i seguenti fattori che riducono la resistenza agiscono molto spesso e/o molto intensamente sul prodotto, la durata di vita max. può ridursi del 50%:

- Polvere
- Irradiazioni UV
- Cicli alternati di bagnato-asciutto (ad es. canyoning)
- Calore (> 60°)

## **Impiego frequente o estremo, carico in caduta**

Se viene danneggiato il prodotto DPI è da mettere immediatamente fuori uso e da presentare ad un professionista o al fabbricante per effettuare un esame e/o un'eventuale riparazione con conseguente conferma dell'esame e/o della riparazione.

A presenza dei seguenti fattori d'influsso il prodotto deve essere messo immediatamente fuori uso:

- bordi danneggiati di cintura/fettuccia
- segni di usura delle cuciture
- contatto con sostanze chimiche (acidi, soluzioni alcaline, detersivi ...)
- carico dinamico da una caduta, controllare la marcatura della posizione di scatto (vedi fig. 5)

Anche i moschettoni che presentano tacche o rigature devono essere sostituiti; il corretto funzionamento del moschettone deve essere garantito in ogni momento, cioè la chiusura a scatto deve chiudersi completamente e da sola.

Delle riparazioni sono ammesse solo se conformi alle procedure indicate dal fabbricante.

## CONSERVAZIONE, TRASPORTO E MANUTENZIONE

### Magazzinaggio, trasporto:

Temperatura di magazzino a lungo circa -10 °C fino a +30 °C, al secco e protetto dalla luce diurna. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni di schiacciamento, pressione o trazione.

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, da sostanze chimiche (acidi, (attenzione: acido delle batterie!), soluzioni alcaline, detersivi ecc.), nonché da sostanze corrosive, sporco, polvere e danneggiamenti meccanici. Si raccomanda l'utilizzo di un contenitore di trasporto adatto.

**Pulizia:** Vedi fig. 17.

Se necessario si possono usare disinfettanti correnti nel commercio, ma senza alogeni. I giunti di parti in metallo vanno regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un grasso senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.

**Attenzione: In caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, c'è pericolo mortale!**

### Marcature sul prodotto

Fabbricante: EDELRID

Descrizione del prodotto: Dissipatore di energia per impiego su vie ferrate sec. norma EN 958:2017, imbracatura sec. norma EN 12277, tipo C

CE XXXX: Ente di controllo della produzione dei DPI

Simbolo i: Le avvertenze e istruzioni sono da leggere e da osservare

AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione

Modello: Nome del prodotto

Numero lotto

Illustrazione dell'uso corretto degli elementi di regolazione

Indicazione del peso min kg < m < max kg (simbolo):

min = peso totale minimo ammesso dell'utilizzatore 40 kg,

min = peso totale massimo ammesso dell'utilizzatore 120 kg,

If Label is visible replace the set: Il sistema assorbitore di energia è stato sollecitato al di là del suo limite di sollecitazione; il set deve essere sostituito.

### Marcature sul moschettone

(per i set da ferrata consegnati con moschettoni cuciti)

Fabbricante: EDELRID

Modello: Nome del prodotto

Descrizione del prodotto: Moschettone sec. norma EN 12275, tipo K, eventualmente anche sec. norma EN 362

Carico ammesso agente sul moschettone (valori min., vedi fig. X)

Eventualmente anno di fabbricazione con numero di serie

Simbolo i: Le avvertenze e istruzioni sono da leggere e da osservare

CE XXXX: Ente di controllo della produzione dei DPI

### Dichiarazione di conformità:

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti principali e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato con il seguente link su Internet: <http://www.edelrid.de/...>

### Nota:

In caso di reclami, volete cortesemente indicarci il numero del lotto di fabbricazione.

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se nonostante ciò ci dovesse essere motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente indicarci il numero del lotto di fabbricazione. Ci riserviamo il diritto di apportare delle modifiche tecniche.

## ES

## CORREA DE ESCALADA/JUEGO SEGÚN LA NORMA EN 12277 + EN 958:2017

### INDICACIONES GENERALES EN CUANTO AL USO, LA SEGURIDAD, LA VIDA ÚTIL, EL ALMACENAMIENTO, EL CUIDADO Y LA IDENTIFICACIÓN

Único sector de aplicación permitido: Vía ferrata

Este producto es parte de un equipo personal de seguridad que sirve como protección contra caídas desde la altura (PA) y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes; antes de usar el producto es necesario haberlas entendido por completo; cumplir con éstas. Estos documentos deben ser puestos a la disposición del usuario en el idioma del país local por parte del revendedor y deben constar junto con el equipamiento durante el completo tiempo de uso.

### Indicaciones de uso

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. No se pueden excluir accidentes. Para alcanzar la máxima seguridad al escalar y trabajar en las alturas o en la profundidades, es necesario usarlo correctamente, junto con un equipo de escalada conforme a las normas. Amplias y detalladas informaciones constan en la respectiva literatura especializada. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, no pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de la escalada y no anulan el riesgo personal del usuario. El uso sólo está permitido a personas

entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. El usuario debe estar consciente que, en caso de no estar en condiciones físicas o mentales adecuadas, pueden suceder problemas con la seguridad en caso normal y en caso de emergencia. Antes de usar el equipo, el usuario debe informarse acerca de las posibilidades de la realización segura y efectiva de acciones de salvamento. En caso de mal uso y/o de uso erróneo, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En este caso, la responsabilidad y el riesgo están a cargo de los usuarios o de los responsables.

### Manejo

**Fig. 1:** Reducir la correa de cintura (en caso necesario): Desenhebrar la correa de cintura del sector acolchonado delantero y pasarlo por la apertura posterior en el acolchonamiento; Enhebrar nuevamente la hebilla: véase fig. 2

**Fig. 2:** Manejo correcto de los elementos de ajuste o de las hebillas.

**Fig. 3:** Ajuste correcto o tamaño de la correa. Con las cintas tensadas debe ser posible colocar una mano plana debajo de la cinta.

**Fig. 4:** Ambos carabineros deben estar enganchados en el seguro de la vía ferrata. Al cambiar en seguros intermedios, es importante que un carabinero permanezca colgado en el seguro de la vía ferrata. El segundo carabinero no debe estar enganchado en elementos portantes del set, de la correa del arnés, de una cinta pectoral o de una mochila. Caso contrario se corre peligro mortal.



**Fig. 5:** Antes de usar el set de escaladas, controlar posibles cargas previas. Si el sistema de amortiguación ha recibido una carga más allá de su límite de resistencia (está visible la etiqueta indicadora roja "If Label is visible replace the set"), es necesario cambiar el set.

**Fig. 6:** Unir el producto con la correa pectoral. Bajo ninguna circunstancia, la correa pectoral debe estar en contacto con un elemento textil con el lazo de la correa (se limita la funcionalidad del sistema de amortiguación).

**Atención:** En caso de no tener en cuenta esto, no se puede asegurar el funcionamiento correcto del producto. Se corre peligro mortal.

Usar únicamente carabineros según la norma EN 12275 o EN 362 en el lazo de la correa.

**Fig. 7:** Unir el lazo de autoseguridad o de reposo con un carabinero en el lazo de la correa (se limitará el funcionamiento del sistema de amortiguación).

**Atención:** En caso de no tener en cuenta esto, no se puede asegurar el funcionamiento correcto del producto. Se corre peligro mortal.

**Fig. 8:** El set de escaladas ha sido homologado para usuarios con un peso total (persona incl. equipo) mayor a 40 kg y menor a 120 kg.

**Fig. 9:** Además del peso total del usuario, el escalador debe estar asegurado con una cuerda conforme a la norma EN 892, EN 1891 o un sistema comparable de equipo personal de seguridad de la cordada. La unión directa de la cuerda en la correa no está permitida. La unión existente debe unirse en el carabinero con el sistema de seguridad de la cordada.

El segundo punto de unión con el carabinero debe realizarse alternativamente con el seguro de la vía ferrata o en dirección contraria con el sistema de seguro de la cordada.

**Fig. 10:** Bajo ninguna circunstancia debe usarse el producto para escalar al inicio de la cordada, para asegurar o para rapelar.

**Fig. 11:** Al comprar o al usar el producto, es necesario controlar en un lugar seguro la forma y el ajuste correcto de la correa por una prueba de suspensión. Con el ajuste correcto no deben aparecer dolores o limitaciones en la respiración después de 10 minutos de prueba de suspensión.

**Fig. 12:** Elementos de ajuste, punto de unión y nudo deben controlarse con regularidad durante el uso.

**Fig. 13:** Lazos para material han sido previstos únicamente para transportar material de hasta 5 kg.

**Fig. 14:** En caso de que la protección de desgaste de un lugar de unión o en los lazos de las piernas está desgastado o si se pueden ver fibras blancas en la protección de desgaste o en los lazos de piernas, eliminar la correa del uso.

**Fig. 15:** Explicación de los símbolos de la carga longitudinal y transversal

**Fig. 16:** Clima de uso permitido

**Fig. 17:** No lavar las correas en una lavadora.

**Fig. 17:** No secar las correas al sol.

**Fig. 17:** No secar las correas junto o sobre radiadores o fuentes de calor comparables.

El almacenamiento y el secado de las correas debe realizarse en un entorno templado, seco y protegido contra la radiación ultravioleta. La estructura portante de la correa

- no debe tener contacto con ácidos, p.ej. ácido de batería, sustancias corrosivas u otros químicos - el congelamiento puede reducir la rigidez

- no debe ser rotulado

- debe estar protegido contra una fuerte fricción o contra bordes afilados

- no debe ser averiado ni modificado

- no debe ser expuesto a calor extremo o a chispas

**Atención:** El caso de sets de escaladas que se entregan sin carabineros cosidos, sólo deben usarse carabineros de bloqueo automático según la norma EN 12275, tipo K.

En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto se pueden limitar las características de seguridad. El equipo no debe ser modificado de ninguna manera que no haya sido recomendado por el fabricante por escrito ni ser adaptado para colocar piezas adicionales.

Especialmente está prohibido modificar las conexiones mediante nudos o mecánicas de frenado.

Antes y después de cada uso debe controlarse si hay alguna posible avería en el producto; el estado funcional y el funcionamiento técnico correcto. Eliminar el producto inmediatamente cuando haya aun la mínima duda en cuanto a la seguridad de uso.

Controlar el producto una vez al año por una persona cualificada.

En caso de usar el producto en alquiler, el empresario es responsable de controlar el sistema antes o después de entregar el producto al usuario.

**Atención:** Los productos no deben ser expuestos a influencias dañinas. Esto incluye el contacto con medios corrosivos y agresivos (p.e.: ácidos (ácido de batería)), lejías, agua de soldadura, aceites, medios de limpieza) así como temperaturas extremas y chispas. De igual manera, bordes afilados, humedad y especialmente congelamiento pueden influir fuertemente en la rigidez de productos textiles.

**Atención:** En caso de usar un set de escaladas, se corre siempre el peligro de estrangulación entre los dos medios de fijación.

**Atención:** En caso de una caída al subir por vías ferritas el usuario puede sufrir lesiones severas a pesar del funcionamiento correcto del producto. Adicionalmente, el sistema de amortiguación sólo está en condición de amortiguar una caída conforme a esta norma. Mediante la activación del BFD, el

sistema puede alargarse con el usuario por hasta 3 m. En los siguientes casos es imperante contar con un seguro adicional mediante una cuerda adicional:

- Inexperiencia o inseguridad del usuario,
- Caídas potenciales de 5 metros o más,
- en caso de personas que excedan o no alcancen el peso permitido del usuario. Puede suceder que en caso de estos usuarios, el set de escalada no alcance su función óptima de amortiguación.
- en caso de haber expuesto el sistema de amortiguación a una carga dinámica de caída. (Tener en cuenta la marcación de la posición de activación, fig. 5)

**Clima de uso:** véase fig. 15

#### **Vida útil y cambio**

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y de la frecuencia de uso así como de influencias externas. Productos hechos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, vectran) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin usarlos que dependen especialmente de la radiación ultravioleta así como de influencias climáticas. Este producto está sujeto a un desgaste constante por el uso que puede reducir las reservas de seguridad de los materiales. Una vez finalizado el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, debe eliminarse el producto.

**Máxima vida útil** con óptimas condiciones de almacenamiento (véase punto Almacenamiento):

- Sin uso: 10 años
- En caso de uso regular y correcto (aprox. 1–2 veces al mes) sin desgaste reconocible: 5 años
- En caso de uso más frecuente (semanal) sin desgaste reconocible: 3 años
- En caso de uso profesional/industrial (semanal hasta diario): 2 años

En caso de haber excesivamente los siguientes factores que reducen la rigidez, la máxima vida útil puede reducirse por hasta 50%:

- Polvo
- Radiación ultravioleta
- Ciclos seco/húmedo (p.ej. Canyoning)
- Calor (> 60°)

### Uso frecuente y extremo, carga de caída

En caso de un daño debe retirarse inmediatamente el producto del uso y entregarlo a una persona especializada o al fabricante para su control con confirmación escrita y/o para su reparación.

En los siguientes factores de influencia debe sustituirse inmediatamente el producto:

- Daño en los bordes de la correa
- Señales de abrasión de las costuras
- Contacto con agentes químicos (ácido, lejía, medios de limpieza...)
- Carga dinámica de caída, Tener en cuenta la marcación de la posición de activación (véase fig. 5)

En caso dado, cambiar el carabinero con ranuras fuertes o desgastes; siempre debe estar asegurada la funcionalidad del carabinero, es decir, el cierre siempre debe cerrar completamente por cuenta propia. Reparaciones sólo deben realizarse según el proceso indicado por el fabricante.

### ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y CUIDADO

#### Almacenamiento, transporte:

Temperatura de almacenamiento constante aprox. -10 °C hasta +30 °C, seco y protegido contra la luz solar. Almacenar sin cargas mecánicas de magullación, presión o de tensión.

El producto debe ser protegido contra radiación solar directa, agentes químicos (ácidos (atención: ácido de batería), lejías, medios de limpieza, etc.), sustancias corrosivas, suciedades,

polvo y daños mecánicos. Para ello debe usarse un recipiente de transporte adecuado.

#### Limpeza: véase fig. 17

En caso de ser necesario, se pueden usar medios desinfectantes comunes, sin halógenos. Después de limpiar las articulaciones de piezas metálicas, lubricarlas con regularidad con aceite libre de ácidos o con un medio basado en teflón o en silicona.

**Atención: En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.**

### Identificaciones en el producto

Fabricante: EDELRID

Designación del producto: Amortiguador para el uso en vías ferritas según EN 958:2017, Correa según EN 12277, tipo C CE XXXX: La autoridad que controla la producción del equipo de protección personal

Símbolo i: Leer y tener en cuenta las advertencias y las indicaciones

 AAAA MM: Año y mes de fabricación

Modelo: Nombre de producto

Número de lote

Imagen del manejo correcto de los elementos de ajuste

Indicación de peso mín kg < m < máx kg (símbolo):

mín = mínimo peso total permitido del usuario 40 kg,

máx = máximo peso total permitido del usuario 120 kg,

If Label is visible replace the set: El sistema de amortiguación fue activado más allá de su límite de carga; Es necesario cambiar el set.

### Identificaciones en el carabinero

(en caso de sets de escalada con carabineros cosidos)

Fabricante: EDELRID

Modelo: Nombre de producto

Designación del producto: Carabinero según EN 12275, tipo K,

en caso dado según EN 362

Resistencia del carabinero (valores mínimos, véase fig. X)

En caso dado año de fabricación con número de serie

Símbolo i: Leer y tener en cuenta las advertencias y las indicaciones

CE XXXX: La autoridad que controla la producción del equipo de protección personal

#### **Declaración de conformidad:**

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos

cos y las directivas relevantes de la directiva 2016/425/UE. La declaración de conformidad original puede ser consultada en la siguiente página web: <http://www.edelrid.de/...>

#### **Comentario:**

En caso de reclamaciones pedimos que se indique el número de lote.

Nuestros productos son producidos con el mayor cuidado. En caso de haber motivo de reclamaciones justificadas, pedimos indicar el número de lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

**NO**

**VIA FERRATA-KLATRESELE/-SETT I HENHOLD TIL 12277 + EN 958:2017**

#### **GENERELL INFORMASJON OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, OPPBEVARING, VEDLIKEHOLD OG MERKING**

Kun tillatt brukt til: via ferrata-klatring

Dette produktet er en del av personlig verneutstyr (PV) til beskyttelse mot fall fra høyder og bør være tilordnet én person. Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon som må være forstått før og overholdes under bruk av dette produktet. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden.

#### **Bruksinformasjon**

Via ferrata-klatring, øvrig klatring og arbeid i høyden og der det er dypt medfører risikoer som ofte ikke kan forutses og farer i form av ytre faktorer. Ulykker kan ikke utelukkes. For at maksimal sikkerhet skal kunne oppnås ved via ferrata-klatring, øvrig klatring og arbeid i høyden og der det er dypt, må bruken skje med fjellklatringsutstyr i samsvar med gjeldende standarder. Detaljert og omfattende informasjon finnes i aktuell faglitteratur. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. Anvisningene kan imidlertid aldri

erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om farene ved via ferrata-klatring og annen klatring, og fritar ikke fra risikoen som må bæres av brukeren. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller bruken må skje med veiledning og under tilsyn. Brukeren må være klar over at sikkerheten kan reduseres både i vanlige situasjoner og nødsituasjoner hvis vedkommende ikke har de fysiske og mentale forutsetningene som kreves. Før bruk må brukeren forvise seg om mulighetene for sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner. Produzenten frasier seg ethvert ansvar ved misbruk og/eller feilbruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person.

#### **Bruk**

**Fig. 1:** Forkorte hofteselen (ved behov): Trø hofte-selen ut av det fremre polstrede området, og før den ut av åpningen bak på polstringen. Trø inn spennene igjen: se fig. 2

**Fig. 2:** Riktig bruk av justeringselementene eller spennene.

**Fig. 3:** Riktig innstilling av eller størrelse på selen. Når selene er strammet, bør en flat hånd kunne skyves under stroppen.

**Fig. 4:** Begge karabinerne må være festet i via ferrata-sikringen. Ved flytting til mellomsikringspunkter må alltid én karabiner

fortsett være festet på via ferrata-sikringen. Den andre karabineren må ikke festes i bærende deler av settet, klatreselen, en brystsele eller en ryggsekk. Det medfører livsfare.

**Fig. 5:** Før bruk må via ferrata-klatresettet kontrolleres for eventuell tidligere belastning. Hvis fallsikringssystemet tidligere har blitt belastet over belastningsgrensen (det røde indikatormerket "If Label is visible replace the set" er synlig), må settet skiftes ut.

**Fig. 6:** Sett sammen produktet med en brystsele. Brystselen må ikke under noen omstendigheter kobles sammen med selens sikringslyngje med et tekstilelement (fallsikringssystemets funksjon svekkes).

**Advarsel!** Hvis ikke denne anvisningen følges, er produktets funksjonsevne ikke lenger garantert. Dette medfører livsfare. Det må utelukkende brukes karabiner i henhold til EN 12275 eller EN 362 i sikringslyngen til selen.

**Fig. 7:** Selvsikrings- eller hvileslyngen må forbindes med sikringslyngen til selen ved bruk av en karabiner (virker inn på funksjonen til fallsikringssystemet).

**Advarsel!** Hvis ikke denne anvisningen følges, er produktets funksjonsevne ikke lenger garantert. Dette medfører livsfare.

**Fig. 8:** Via ferrata-klatresettet er bare tillatt for brukere med totalvekt (klatrer og utstyr) over 40 kg og under 120 kg.

**Fig. 9:** Utenfor tillatt brukertotalvekt må klatreren sikres med et tau i samsvar med EN 892, EN 1891 eller sammenlignbart personlig verneutstyr for sikring ovenfra som utføres av første klatrer. Det er ikke tillatt å integrere tauet i selen. Den tilgjengelige festestroppen festes til sikringssystemet som er festet av første klatrer, med karabineren.

Den andre festestroppen med karabiner føres alternativt langs via ferrata-sikringen eller i motsatt retning med sikringssystemet ovenfra.

**Fig. 10:** Produktet må ikke under noen omstendigheter brukes til ledeklatring, sikring eller rappellering.

**Fig. 11:** Ved kjøpet av produktet, hhv. før bruk, må passformen

og riktig innstilling av selen testes i form av en hengetest på et sikkert sted. Hvis innstillingen er riktig, skal det ikke oppstå pustebesvær eller smerter under den ti minutter lange hengetesten.

**Fig. 12:** Justeringselementer, festepunkt og knuter må også kontrolleres jevnlig under bruk.

**Fig. 13:** Materialslynger er utelukkende beregnet for transport av materiell på opptil 5 kg.

**Fig. 14:** Hvis slitasjebeskyttelsen er slitt på et fastgjøringspunkt eller på beinløkkene, eller hvite fibre er synlige på slitasjebeskyttelsen eller beinløkkene, må ikke selen brukes mer.

**Fig. 15:** Forklaring av symbolene for langsgående og tverrgående belastning

**Fig. 16:** Tillatt klima for bruk

**Fig. 17:** Selene må ikke vaskes i vaskemaskin.

**Fig. 17:** Selene bør ikke tørkes i solen.

**Fig. 17:** Selene bør ikke tørkes på radiatorer eller lignende varmekilder.

Selene bør oppbevares og tørkes på et kjølig, tørt sted der de er beskyttet mot UV-stråling. Selens bærende struktur

- må ikke komme i kontakt med syre, for eksempel batterisyre, eller andre kjemikalier - isdannelse kan redusere styrken
- må ikke merkes med tekst
- må beskyttes mot sterk materialslitasje eller skarpe kanter
- må ikke skades eller endres
- må ikke utsettes for ekstrem varme eller for eksempel gnistregn

**Advarsel!** Via ferrata-sett som leveres uten fastsydde karabiner må kun brukes i kombinasjon med selvslående via ferrata-karabiner iht. EN 12275, type K!

Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten.

Merk spesielt at det er forbudt å endre forbindelsesarmene med knuter eller endre bremsemekanismen.

Før og etter bruk skal produktet inspiseres for eventuelle skader, og det skal sikres at produktet er i bruksklar stand og fungerer som det skal. Produktet må umiddelbart tas ut av bruk hvis det foreligger den minste tvil om produktets brukssikkerhet.

Produktet må i tillegg kontrolleres minst én gang årlig av en kvalifisert person.

Hvis produktet brukes i utleievirksomhet, er utleieren ansvarlig for kontrollen før og etter levering av produktet til brukeren.

**Advarsel!** Produktet må ikke utsettes for skadelig påvirkning. Slik påvirkning er blant annet kontakt med etsende og aggressive stoffer (for eksempel: syrer (batterisyre!)), lut, loddevann, olje, pussemidler), ekstreme temperaturer og gnistregn. I tillegg kan skarpe kanter, fuktighet og spesielt isdannelse ha en stor innvirkning på styrken til tekstilprodukter!

**Advarsel!** Under bruk av et sett for via ferrata-klating er det fare for kvelning mellom de to forbindelsesmidlene.

**Advarsel!** Fall ved via ferrata-klating kan medføre alvorlige personskader til tross for at dette produktet fungerer riktig. Fallsikringssystemet er dessuten bare i stand til å dempe et fall i samsvar med denne standarden. Når falldemperen utløses, kan systemet med brukeren forlenges med opptil 3 meter. En partnersikring ved bruk av et ekstra tau er helt påkrevd i følgende tilfeller:

- hvis brukeren er usikker eller uerfaren,
- potensiell fallhøyde på 5 meter eller mer,
- personer som veier mer eller mindre enn tillatt brukervekt. For disse brukerne kan det hende at via ferrata-settets optimale dempingsfunksjon ikke oppnås.
- Hvis fallsikringssystemet har vært utsatt for en dynamisk fall-

belastning. (Se markeringen av utløsningsposisjonen fig. 5)

**Klima for bruk:** se fig. 15.

#### **Levetid og utskifting**

Produktets levetid avhenger i stor grad av bruksmåten og -hyppigheten og av ytre faktorer. Produktet består av syntetiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran) er utsatt for en viss aldring også hvis de ikke er i bruk. Denne aldringen avhenger spesielt av styrken på UV-strålingen og klimatiske forhold. Dette produktet er hele tiden utsatt for slitasje under bruk, noe som kan redusere materialenes sikkerhetsreserver. Etter endt beregnet brukstid og senest etter at maksimal levetid er nådd, må ikke produktet brukes mer.

**Maksimal levetid** ved optimale oppbevaringsforhold (se punktett Oppbevaring):

- Ikke i bruk: 10 år
- Ved korrekt bruk nå og da (ca. 1–2 ganger i måneden) uten synlig slitasje: 5 år
- Ved hyppig bruk (ukjentlig) uten synlig slitasje: 3 år
- Ved profesjonell/kommersiell bruk (ukjentlig til daglig): 2 år

Hvis følgende faktorer som reduserer styrken opptrer med stor styrke eller ofte, kan den maksimale levetiden reduseres med opptil 50 %:

- støv
- UV-stråling
- våt-tørr-sykluser (f.eks. juving)
- sterk varme (> 60°)

#### **Hyppig eller ekstrem bruk, fallbelastning**

Ved skader skal det personlige verneutstyret umiddelbart tas ut av bruk og kontrolleres av en sakkyndig person eller produsenten, og kontrollen skal dokumenteres skriftlig, og/eller produktet skal leveres til reparasjon.

Ved følgende faktorer må produktet skiftes ut omgående:

- skader på kantene på selene
- slitasje på sømmene
- kontakt med kjemikalier (syre, lut, rengjøringsmidler ...)
- dynamisk fallbelastning, se markeringen av utløsningsposisjonen (se fig. 5)

Karabinere med hakk eller riper må også skiftes ut. Karabinernes funksjon må alltid være garantert; de må låses automatisk.

Bremsen må kun repareres i overensstemmelse med produsentens anvisninger.

## OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

### Oppbevaring og transport:

Oppbevaringstemperatur ved langvarig oppbevaring ca. -10 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mot dagslys. Oppbevares uten mekanisk press-, trykk- eller strekkbelastning.

Produktet må beskyttes mot direkte sollys, kjemikalier (syrer (obs: batterisyre!), lut, rengjøringsmidler, korrosive stoffer, skitt, støv og mekanisk skade. Bruk en egnet transportbeholder.

### Rengjøring: Se fig. 17.

Vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler kan brukes ved behov. Etter rengjøring må leddene i metalldelel regelmessig smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

**Advarsel: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!**

### Merkning på produktet

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: Fallsikring til bruk på via ferrata i henhold til EN 958:2017, klatresele i henhold til EN 12277, type C  
CE XXXX: organet som overvåker produksjonen av PVU

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

YY YY MM: Produktionsår og -måned

Modell: Produktnavn

Partinummer

Illustrasjon av riktig bruk av innstillingselementene

Vektangivelse min. kg < m < maks. kg (symbol):

min = min. tillatt totalvekt på brukeren 40 kg,

max= maks. tillatt totalvekt på brukeren 120 kg

If Label is visible replace the set: Fallsikringssystemet har blitt belastet over belastningsgrensen; settet må skiftes ut.

### Merkning på karabineren

(for via ferrata-sett med fastsydde karabinere)

Produsent: EDELRID

Modell: Produktnavn

Produktbetegnelse: Karabiner i henhold til EN 12275, type K, eventuelt også i henhold til EN 362

Karabinerens belastningsgrense (minimumsverdier, se fig. X)

Eventuelt produktionsår med serienummer

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

CE XXXX: organet som overvåker produksjonen av PVU

### Samsvarserklæring:

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

### Merknad:

Vennligst oppgi partinummeret ved reklamasjon.

Produktene våre blir fremstilt med største omhu. Hvis det likevel bli grunn til å reklamere på produktet, ber vi om at du oppgir partinummeret.

Med forbehold om tekniske endringer.

## INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAS À UTILIZAÇÃO, SEGURANÇA, VIDA ÚTIL, ARMAZENAMENTO, CONSERVAÇÃO E IDENTIFICAÇÃO

Única área de uso permitida: via ferrata

Este produto faz parte de um equipamento pessoal de proteção contra quedas de altura (EPP) e devia ser atribuído a uma pessoa. Este manual de uso contém informações importantes. É importante ler o significado de tais informações e indispensável respeitar as mesmas. Estes documentos devem ser disponibilizados pelo revendedor ao utilizador no idioma do país a que se destina e devem manter-se junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil.

### Indicações de Utilização

Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Não sendo, portanto, possível excluir acidentes. Apenas o equipamento para esportes em montanhas que satisfaz as respectivas normas, permite o uso correto para que se possa atingir uma segurança máxima ao praticar o montanhismo, ao escalar e ao trabalhar em alturas e profundidades. Informações detalhadas e amplas podem ser consultadas na respectiva literatura técnica especializada. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Contudo elas jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre os perigos que podem surgir durante a escalada e o montanhismo, e também não isentam do risco pessoal que se arca. O uso é permitido apenas à pessoas treinadas e experientes ou à pessoas que os use sob a respectiva orientação e supervisão. O usuário deve estar consciente que se a sua condição física e emocional não for adequada, ele poderá colocar em risco a segurança em caso de emergência ou mesmo em situações normais. Antes do uso o usuário precisa se informar sobre as

possibilidades de resgaste seguras e efetivas. O fabricante recusará qualquer responsabilidade em caso de uso manipulado e/ou uso incorreto. A responsabilidade e o risco cabem sempre ao utilizador ou aos responsáveis.

### Uso

**Fig. 1:** Diminuir o cinto abdominal (em caso de necessidade): Desenfiar a fita do cinto abdominal da área do almofadado dianteira e passar através da abertura traseira; Introduzir a fita de fixação novamente: veja fig. 2

**Fig. 2:** Uso correto dos elementos de ajuste ou fivelas.

**Fig. 3:** Ajuste correto ou tamanho do cinto. Tratando-se de costuras bem esticadas, deve ser possível introduzir a mão aberta sob a costura.

**Fig. 4:** Ambos os mosquetões precisam ser encaixados na proteção para escalada. Ao trocar em pontos de fixação intermediária é necessário que no mínimo um mosquetão fique enganchado no ponto de segurança de escalada. O segundo mosquetão não deve ser clicado em elementos sustentadores do set, do arnés, de um cinto peitoral (tórax) ou de uma mochila. Do contrário há risco de morte.

**Fig. 5:** Antes do uso, é necessário verificar se o set de escalada já sofreu algum eventual desgaste, apresenta torção ou fissura. Se o sistema de absorção de energia (de amortecimento) tiver sido exposto além do limite de carga (a etiqueta indicadora vermelha „If Label is visible replace the set“ fica visível), isto significa que o set precisa ser substituído.

**Abb. 6:** Unir o produto com o cinto peitoral (tórax). O cinto peitoral (tórax) não deve ficar de forma nenhuma ligado com um elemento têxtil com o laço de amarração do cinto (o funcionamento correto do sistema de absorção de energia pode ser prejudicado).

**Atenção!** Caso não se considere tais fatores, o produto não funcionará mais perfeitamente. Há perigo de morte.



Utilizar exclusivamente um mosquetão seg. EN 12275 ou EN 362 no laço de amarração do cinto.

**Fig. 7:** O talabarte de ancoragem e de auto-segurança precisa ser unido a um mosquetão com o laço de amarração (caso contrário o funcionamento correto do sistema de absorção pode ser prejudicado).

**Atenção!** Caso não se considere tal fator, o produto não funcionará mais perfeitamente. Há o perigo de morte.

**Fig. 8:** A licença do set de escalada é apenas para usuário com um peso total (escalador inclusive equipamento) superior a 40 kg e inferior a 120 kg.

**Fig. 9:** Se ultrapassar o peso total permitido do usuário, o escalador precisará estar sendo protegido através da corda do escalador que está acima dele conforme a EN 892, EN 1891 ou por um sistema de equipamento de proteção pessoal para quem é assegurado pela corda que vem de cima. Não é permitido unir a corda diretamente no cinto. O tabalarte existente deve ser unido ao mosquetão com o sistema de proteção para escalada de quem vem atrás.

O segundo tabalarte com mosquetão deve ser utilizado como alternativa para a proteção para escalada de quem vem atrás ou ser unido, no sentido oposto, ao sistema de escalada para proteção de quem vem atrás e recebe proteção através da corda que vem de cima.

**Fig. 10:** O produto não deve ser utilizado de forma alguma para escalar na posição do guia, para assegurar ou para descer com corda.

**Fig. 11:** Ao efetuar a compra e antes do uso é necessário controlar se o equipamento está bem assentado no corpo e se o ajuste do cinto está correto fazendo-se o respectivo teste em um local seguro. Se o ajuste estiver correto, durante o teste de dez minutos não se deve ter nenhuma dor ou problema de ordem respiratória.

**Fig. 12:** Os elementos de ajuste, o ponto de ligação e os nós de amarração devem ser examinados também durante o uso.

**Fig. 13:** Os anéis porta-material destinam-se exclusivamente para o transporte de material até 5 kg.

**Fig. 14:** Se a proteção contra abrasão de um ponto de união ou nas fitas da perna estiverem desgastadas ou, se na proteção contra abrasão ou ainda se as fibras brancas estiverem visivelmente expostas, o cinto deve ser retirado de uso.

**Fig. 15:** Explicação dos símbolos de carga longitudinal e transversal

**Fig. 16:** Clima permitido para o uso

**Fig. 17:** Não lave os cintos em máquina de lavar roupa.

**Fig. 17:** Não seque os cintos sob a luz solar.

**Fig. 17:** Os cintos não devem ser secos sobre calefadores ou sobre fontes de calor semelhantes.

Os cintos devem ser guardados e secados em lugares frescos, secos e protegidos contra raios ultra violetas diretos. A estrutura sustentadora do cinto

- não deve ter contato com ácidos, por ex. ácidos de pilha, substâncias corrosivas ou outras substâncias químicas - o gelo pode reduzir a sua resistência
- não escreva nada nos cintos
- precisa ser protegido contra forte abrasão ou bordas afiadas
- não deve ser danificado ou alterado
- não deve ser exposto a nenhum calor extremo ou por ex. faiscas

**Atenção!** Nos conjuntos de via ferrata fornecidos sem mosquetões costurados, pode utilizar somente mosquetões de via ferrata de bloqueio automático em conformidade com EN 12275, tipo K1

Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento nunca deve, a não ser quando recomendado por escrito pelo fabricante, ser alterado ou adaptado para aplicação de acessórios.

É sobretudo proibido modificar os talabartes usando nós ou de freio mecânico.

Antes e depois do uso é necessário verificar se o produto eventualmente apresenta danos. Caso seja constatado algum dano, é imprescindível reparar o produto e garantir que o mesmo esteja em perfeitas condições de uso. O produto precisa ser imediatamente tirado de uso caso haja uma dúvida, mesmo que mínima, a respeito da segurança de uso.

Além disso, é preciso que uma pessoa devidamente qualificada verifique o produto ao menos uma vez por ano.

Caso o produto seja emprestado, é dever de quem empresta o produto verificá-lo antes e depois da entrega do mesmo ao usuário, arcando quem empresta a responsabilidade sobre tal controle.

**Atenção!** Os produtos não podem ser sujeitos a quaisquer influências nocivas. Inclui-se o contato com materiais ácidos e agressivos (por. ex.: Ácidos (ácido de pilhas), lixívia, fluido para soldar, óleos, produtos de limpeza), bem como temperaturas extremas e faíscas. Os bordos pontiagudos, a humidade e, principalmente, a formação de gelo podem prejudicar muito a resistências de produtos têxteis!

**Atenção!** Durante o uso do set de escalada sempre há o perigo de estrangulamento entre ambas as peças de união.

**Atenção!** Em caso de uma queda ao praticar escalada embora o produto esteja funcionando corretamente, pode ocorrer ferimento grave no usuário. Além disso, o sistema de absorção de energia só tem condições de amortecer uma queda de acordo com esta norma. Através do acionamento do BFD o sistema pode alongar-se, com o usuário, em até 3 m. Nos casos a seguir citados é proibido assegurar um colega com uma corda suplementar:

- Insegurança ou inexperiência do usuário,
- potenciais alturas de queda de 5 metros ou mais,
- em pessoas que pesem mais ou menos do que o peso permitido para o usuário. Nestes usuários o set de escalada talvez

não possa atingir a função de absorção de energia de forma ideal.

- se o sistema de absorção de energia (amortecimento) estiver ficado exposto à carga dinâmica de queda. (Observar a marcação da posição de disparo, fig. 5)

**Clima para o uso:** Veja fig. 15.

### Vida Útil e Substituição

A vida útil do produto depende basicamente do tipo e da frequência do uso bem como de fatores externos. Os produtos fabricados de fibras químicas (poliamida ou poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran) estão sujeitos à fadiga, mesmo que não sejam utilizados. Tal fadiga depende sobretudo de emissão ultravioleta bem como de influências climáticas do meio ambiente. Devido ao uso, este produto está exposto a um desgaste constante o que pode reduzir as reservas de segurança dos materiais. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso.

**Vida útil máxima** sob condições de armazenamento ideais (veja ponto Armazenamento):

- Sem uso: 10 anos
- Utilizando-se adequada e esporadicamente (aproximadamente 1 a 2 vezes por mês) sem desgaste visível: 5 anos
- Utilizando-se frequentemente (semanalmente) sem desgaste visível: 3 anos
- Utilizando-se profissionalmente/comercialmente (semanalmente e diariamente): 2 anos

Caso o surgimento dos fatores abaixo citados ocorram acima da média intensamente/frequentemente, a vida útil pode ser reduzida em até 50 %:

- Pó
- Radiação ultravioleta
- Ciclos úmidos-secos (por ex. canyoning)
- Calor (> 60°)

### **Utilização Frequente ou Extrema, Sujeito a Carga na Queda**

Se o Equipamento de Proteção Individual sofrer um dano, ele precisará ser retirado imediatamente de uso e levado à uma pessoa que disponha de conhecimentos necessários ou ao fabricante para inspeção com confirmação por escrito de tal inspeção e/ou para reparo.

O produto precisará ser imediatamente colocado fora de uso caso:

- dano das bordas da faixa do cinto
- Sinais de abrasão/desgaste das costuras
- contacto com produtos químicos (ácidos, lixívia, produtos de limpeza...)
- Observar a carga dinâmica de queda, marcação da posição de disparo (veja fig. 5)

Mosquetão com arranhões e fissuras muito acentuadas também precisam ser substituídos. O mosquetão precisa estar em condições de funcionar bem a qualquer momento, isto é, a fivela precisa fechar de forma completa autonomamente.

Conservações apenas podem ser efectuadas em concordância com os perigos indicados pelo fabricante.

### **ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO**

#### **Armazenamento, transporte:**

Temperatura de armazenamento permanente aprox. -10°C a +30°C, seco e protegido da luz solar. Sem sujeição a cargas mecânicas de pressão ou de tração.

O produto precisa ser protegido de raios solares diretos, de produtos químicos (ácidos (atenção: ácido de pilhas!), lixívias, produtos de limpeza etc.), substâncias corrosivas, sujeira, pó e danos de natureza mecânica. Para tal deve ser utilizado um recipiente adequado para transporte.

**Limpeza:** Veja fig. 17.

Pode usar, quando necessário, desinfetantes habituais sem teor de halogénio. As articulações de peças metálicas devem ser regularmente lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.

**Atenção: Se não respeitar este manual de instruções, corre perigo de vida!**

#### **Caracterização no produto**

Fabricante: EDELRID

Designação do produto: Absorvedores de energia para o uso em escadas conforme EN 958:2017, arnês seg. EN 12277, tipo C

CE XXXX: O código indica a instituição que fiscaliza o equipamento de proteção pessoal

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

YYMM: YYMM: Ano e mês da fabricação

Modelo: Nome do produto

Número do lote

Figura do uso correto dos elementos de ajuste

Indicação do peso mín.kg < m < máx kg (símbolo):

míx= peso total permitido mínimo do usuário 40 kg

máx= peso total permitido máximo do usuário 120 kg

If Label is visible replace the set: Sistema de absorção de energia (amortecimento) foi exposto além do seu limite de carga; Set precisa ser substituído.

#### **Caracterização no mosquetão**

(em conjuntos de via ferrata com mosquetões costurados)

Fabricante: EDELRID

Modelo: Nome do produto

Designação do produto: Mosquetão seg. EN 12275, tipo K, ou também conforme EN 362

Capacidade de carga do mosquetão (valores mínimos, veja fig.. X)

Ou ano de fabricação com número de série

Simbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções  
CE XXXX: O código indica a instituição que fiscaliza o equipamento de proteção pessoal

#### **Declaração de conformidade:**

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte link: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

#### **Nota:**

Em caso de reclamação solicitamos indicar o número do lote.

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se, apesar disso, houver motivo para reclamação, solicitamos que nos comunique o número das cargas.

Reservamo-nos o direito a efetuar modificações técnicas

## **DK**

**GENERELLE ANVISNINGER VEDRØRENDE ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING**  
Eneste tilladt anvendelsesområde: Klatring på klatrestier

Dette produkt er en del af de personlige værnemidler til beskyttelse mod fald fra højden (PSU) og bør tildeles til én person. Denne brugsvejledning indeholder vigtige henvisninger, hvis indhold skal være forstået, inden dette produkt anvendes, og som absolut skal overholdes. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes.

#### **Anvisninger vedrørende brugen**

Bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Ulykker kan ikke udelukkes. For at opnå maksimal sikkerhed ved klatring, bjergbestigning og arbejder i højden og dybden er korrekt anvendelse kun mulig med bjergsportsudstyr, der er i overensstemmelse med standarderne. Detaljerede og omfattende oplysninger findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfa-

## **KLATRESTISEL/-SÆT IHT. EN 12277 + EN 958:2017**

ring, egenansvar og viden om de farer, der optræder ved klatring og bjergbestigning, og fritager ikke brugeren fra personlige risici. Anvendelse er kun tilladt for trænede og erfarne personer og under tilsvarende vejledning og opsyn. Brugeren bør være bevidst om, at uegnet fysisk og mental tilstand kan påvirke sikkerheden både ved normale forhold og i nødstilfælde. Inden brug skal brugeren orientere sig om muligheden for sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner. Producenten påtager sig ingen hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert anvendelse. Brugerne eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen.

#### **Betjening**

- III. 1:** Formindskelse af hoftesele (ved behov): Tråd hofteselebåndet ud af det forreste polstringsområde og før det gennem den bageste åbning i polstringen; Tråd spændet igen: se ill. 2
- III. 2:** Korrekt betjening af justeringselementerne hhv. spænderne.
- III. 3:** Korrekt indstilling hhv. størrelse af selen. Ved spændte selebånd skal det være muligt at skubbe håndfladen ind under båndet.
- III. 4:** Begge karabinhager skal være hængt ind i klatrestisikringer. Ved omhængning på mellemsikringer skal én karabinhage altid blive ved med at være hængt ind i klatrestisikringen. Den

anden karabinhage må ikke hænges ind i bærende elementer af sættet, fastbindingssele, en brystsele eller en rygsæk. Ellers er der livsfare.

**III. 5:** Inden brug skal klatrestisættet kontrolleres for eventuelle forbelastninger. Hvis dæmpningssystemet er blevet belastet over belastningsgrænsen (den røde indikatorlabel „If Label is visible replace the set“ er synlig), skal sættet skiftes ud.

**III. 6:** Forbindelse af produktet med en brystsele. Brystsele må under ingen omstændigheder forbindes med selens fastbindingsløjfe ved hjælp af et tekstilt element (dæmpningssystemets funktionsdygtighed påvirkes).

**PAS PÅ!** Hvis dette ikke overholdes, er produktets funktionsdygtighed ikke længere garanteret. Der er livsfare.

I selens fastbindingsløjfe må der udelukkende bruges en karabinhage iht. EN 12275 eller EN 362.

**III. 7:** Selvsikrings- eller hvileslyngen skal forbindes med selens fastbindingsløjfe ved hjælp af en karabinhage (dæmpningssystemets funktionsdygtighed påvirkes).

**PAS PÅ!** Hvis dette ikke overholdes, er produktets funktionsdygtighed ikke længere garanteret. Der er livsfare.

**III. 8:** Klatrestisættet er kun godkendt til brugere med en samlet vægt (klatrer inklusive udstyr) på mere end 40 kg og mindre end 120 kg.

**III. 9:** Uden for denne tilladte samlede brugervægt skal klatre- ren sikres yderligere med et reb iht. EN 892, EN 1891 eller et sammenligneligt PSU-system til sikring af eftergående klatrer. Direkte indbinding af rebet i selen er ikke tilladt. Den eksisterende forbindelsesgren skal forbindes med et system til sikring af eftergående klatrer på karabinhagen.

Den anden forbindelsesgren med karabinhage skal enten føres på klatrestisikringen eller forbindes modsatløbende med systemet til sikring af eftergående klatrer.

**III. 10:** Produktet må under ingen omstændigheder bruges til forangående klatring, til sikring eller til nedfiring.

**III. 11:** Ved køb hhv. inden brug skal pasformen hhv. selens korrekte indstilling kontrolleres ved hjælp af en hængetest på et sikkert sted. Ved korrekt indstilling må der ikke optræde påvirkning af vejrtrækningen eller smerter under en hængetest på 10 minutter.

**III. 12:** Justeringselementer, indbindingspunkter og fastbindingsknuder skal også kontrolleres regelmæssigt under anvendelsen.

**III. 13:** Materialesløjfer er udelukkende beregnet til transport af materiale op til 5 kg.

**III. 14:** Hvis slidbeskyttelsen af et indbindingssted eller på bensløjferne er skuret igennem hhv. hvis hvide fibre bliver synlige på slidbeskyttelsen eller bensløjferne, skal selen tages ud af brug.

**III. 15:** Symbolforklaring langs- og tværgående belastning

**III. 16:** Tilladt brugsklima

**III. 17:** Seler må ikke vaskes i vaskemaskine.

**III. 17:** Seler bør ikke tørres i sollys.

**III. 17:** Seler bør ikke tørres ved eller på radiatorer eller sammenlignelige varmekilder.

Opbevaring og tørring af seler bør ske i kølige, tørre omgivelser, der er beskyttet mod direkte UV-stråling. Selens bærende struktur

- må ikke komme i kontakt med syre, f.eks. batterisyre, ætsende stoffer eller andre kemikalier - tilslinger kan reducere styrken

- må ikke forsynes med tekst

- skal beskyttes mod kraftigt slitage eller skarpe kanter

- må ikke beskadiges eller modificeres

- må ikke udsættes for ekstrem varme eller f.eks. flyvegnister

**PAS PÅ!** Ved bjergbestigersæt, som leveres uden fastsyede karabinhager, må der kun anvendes bjergbestigerkarabinhager med automatisk låsning iht. EN 12275, type K!

Hvis originale bestanddele af produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsegenskaberne blive forringet. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele.

Det er især forbudt at ændre forbindelsesarmene med knuder eller bremsemekanikken.

Før og efter brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugbar tilstand og upåklagelig funktion skal sikres. Produktet skal tages ud af brug med det samme, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed.

Produktet skal desuden kontrolleres af en kvalificeret person mindst en gang om året.

Hvis produktet bruges i udlån, er udlåneren ansvarlig for kontrollen før hhv. efter udlevering af produktet til brugeren.

**PAS PÅ!** Produkterne må ikke udsættes for skadelige påvirkninger. Dertil hører kontakt med ætsende og aggressive stoffer (f.eks.: syrer (batterisyre!), baser, loddevand, olier, pudsemidler) samt ekstreme temperaturer og flyvegninger. Ligeledes kan skarpe kanter, fugt og især tilslining forringe styrken af tekstilprodukter markant!

**PAS PÅ!** Ved anvendelse af et klatrestisæt er der principielt fare for strangulering mellem de to forbindelsesmidler.

**PAS PÅ!** I tilfælde af et styrt ved klatring på klatrestier kan brugeren komme ud for alvorlige kvæstelser til trods for korrekt funktionsmåde af dette produkt. Dæmpningssystemet er desuden kun i stand til at dæmpe et styrt i overensstemmelse med denne standard. Ved udløsning af BFD kan systemet med bruger forlænges med op til 3 m. En partnersikring ved hjælp af et ekstra reb er uundværlig i følgende tilfælde:

- usikkerhed eller manglende erfaring af brugeren,
- potentielle faldhøjder på 5 meter eller mere,
- ved personer, der over- eller underskrider den tilladte brugervægt. Ved disse brugere kan klatrestisættet muligvis ikke opnå den optimale dæmpningsfunktion.
- hvis dæmpningssystemet har været udsat for en dynamisk styrtbelastning. (Bemærk markeringen af udløsningspositionen, ill. 5)

**Brugsklima:** Se ill. 15.

### Levetid og udskiftning

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art, hyppighed og intensitet samt af ydre påvirkninger. Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyne-ema®, aramid, vectran) er, også hvis de ikke bruges, udsat for en vis aldring, som især afhænger af UV-strålingens styrke samt af klimatiske miljøpåvirkninger. Dette produkt er desuden udsat for konstant slitage ved brug, hvilket kan nedsætte materialernes sikkerhedsreserver. Efter udløb af brugsvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.

**Maksimal levetid** ved optimale oplagringsbetingelser (se punkt

Oplagring):

- Uden anvendelse: 10 år
- Ved lejlighedsvis, korrekt anvendelse (ca. 1–2 gange om måden) uden synlig slitage: 5 år
- Ved hyppig anvendelse (ugentligt) uden synlig slitage: 3 år
- Ved professionel / erhvervsmæssig anvendelse (ugentligt til dagligt): 2 år

Hvis følgende, styrkereducerende faktorer optræder med en styrke/hyppighed over gennemsnit, kan den maksimale levetid reduceres med op til 50%:

- Støv
- UV-stråling
- Våd-tør-cykluser (f.eks. canyoning)
- Varme (> 60°)

### Hyppig eller ekstrem brug, faldbelastning

Ved beskadigelser skal PSU-produktet tages ud af brug med det samme og sendes til en sagkyndig person eller producenten til kontrol med skriftligt bekræftelse ved denne person og/eller i givet fald til reparation.

Ved følgende påvirkningsfaktorer skal produktet skiftes ud med det samme:

- Beskadigelse af selebåndkanter
- Tegn på slitage af sømme
- Kontakt med kemikalier (syre, base, rengøringsmiddel...)
- Dynamisk styrtbelastning, bemærk markeringen af udløsningspositionen (se ill. 5)

Karabinhager med kraftige hak eller furer skal også skiftes ud, karabinhagens funktionsdygtighed skal altid være garanteret, dvs. snapperen skal lukke helt af sig selv.

Udstyret må kun repareres iht. de anvisninger, som producenten har givet.

### OPBEVARING, TRANSPORT OG PLEJE

#### Opbevaring, transport:

Temperatur til permanent opbevaring ca. -10 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mod dagslys. Skal opbevares uden mekanisk belastning som følge af klemning, tryk eller træk.

Produktet skal beskyttes mod direkte solstråling, kemikalier (syrer (OBS: batterisyre!)), baser, rengøringsmidler osv.), sætsende stoffer, tilsudsninger, støv og mekanisk beskadigelse. Til dette formål bør en egnet transportbeholder bruges.

**Renngøring:** Se ill. 17.

Gængse, ikke halogenholdige desinficeringsmidler kan anvendes ved behov. Leddene på metaldele skal efter rengøringen regelmæssigt smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonebaseret middel.

**OBS: Der er livsfare, hvis brugsanvisningen ikke overholdes!**

### Mærkninger på produktet

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: Fangrykdæmper til brug på klatrestier iht. EN 958:2017, fastbindingssele iht. EN 12277, type C

CE XXXX: Organ der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr

i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

YYMM: Fremstillingsår og -måned

Model: Produktnavn

Chargenummer

Illustration af korrekt betjening af justeringselementerne

Vægtoplysning min kg < m < maks kg (symbol):

min = minimal tilladt samlet vægt af brugeren 40 kg,

maks = maksimal tilladt samlet vægt af brugeren 120 kg

If Label is visible replace the set: Dæmpningssystemet er blevet belastet over belastningsgrænsen; sættet skal skiftes ud.

### Mærkninger på karabinhagen

(ved bjergbestigersæt med fastsyede karabinhager)

Producent: EDELRID

Model: Produktnavn

Produktbetegnelse: Karabinhage iht. EN 12275, type K, i givet fald også iht. EN 362

Karabinhagens belastningsevne (minimale værdier, se ill. X)

I givet fald fremstillingsår med serienummer

i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

CE XXXX: Organ der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr

**Overensstemmelseserklæring:** Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende internet-link: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

**Bemærkning:** Ved klager beder vi om at oplyse chargenumret. Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel skulle være anledning til berettigede klager, beder vi om at oplyse chargenumret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

PL

UPRZĄŻ/ZESTAW WSPINACZKOWY Z ATESTEM EN 12277 + EN 958:2017

## OGÓLNE ZALECENIA ODNOŚNIE UŻYTKOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, OKRESU UŻYTKOWANIA, PRZECHOWYWANIA, KONSERWACJI I OZNACZANIA

Jedyny dozwolony obszar zastosowania: wspinaczka typu via ferrata

Produkt ten stanowi część osobistego wyposażenia zabezpieczającego, do ochrony przed spadnięciem z wysokości i powinien być przyporządkowany jednej osobie. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zasady, których treść należy zrozumieć przed przystąpieniem do użytkowania produktu i koniecznie przestrzegać. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu.

### Zalecenia odnośnie użytkowania

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzeżalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Szczegółowe i obszerne informacje na ten temat zawiera odpowiednia literatura specjalistyczna. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują

doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby lub po odpowiednim instruktazhu i pod nadzorem. Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego bądź psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych. Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia sprzętu niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

### Obsługa

**Rys. 1:** Skracanie pasa biodrowego (w razie potrzeby): Wyjąć taśmę pasa biodrowego z przedniego obszaru wyciętanego i przewlec przez tylny otwór w wysokości; z powrotem przewlec taśmę przez klamerę; patrz rys. 2

**Rys. 2:** Prawidłowa obsługa elementów regulacyjnych względnie klamer

**Rys. 3:** Prawidłowe ustawienie względnie wielkość pasa. Przy mocno zaciągniętych pasach uprząż przy pasem powinno być możliwe włożenie ręki na pasko.

**Rys. 4:** Oba karabinki muszą być przypięte do liny asekuracyjnej. Podczas przepinania karabinków przy przelotach jeden kara-



biniek zawsze musi być przypięty do liny asekuracyjnej. Drugiego karabinka nie wolno zawieszac za elementy nośne zestawu, pasa uprząży biodrowej, piersiowej czy plecaka. W przeciwnym wypadku występuje zagrożenie życia!

**Rys. 5:** Przed rozpoczęciem użytkowania zestaw wspinaczkowy należy sprawdzić pod kątem wytrzymałości na ewentualne obciążenia wstępne. W przypadku wystąpienia nadmiernego obciążenia systemu tłumienia (widoczna jest czerwona etykieta wskaźnikowa „If Label is visible replace the set“), należy wymienić zestaw.

**Rys. 6:** Połączenie produktu z uprzężą piersiową. Uprząż piersiowa w żadnym wypadku nie może być połączona elementem tekstylnym w punkcie wpinania uprząży biodrowej (funkcja systemu tłumienia jest wtedy pogorszona).

**UWAGA!** Nieprzestrzeganie tej zasady skutkuje brakiem właściwego funkcjonowania produktu. Występuje zagrożenie życia.

W pętli uprząży biodrowej należy stosować wyłącznie karabinek spełniający wymagania normy EN 12275 lub EN 362.

**Rys. 7:** Taśma stanowiskowa bądź pętla autoasekuracyjna musi być połączona karabinkiem w punkcie wpinania uprząży biodrowej (pogorszenie funkcji systemu tłumienia).

**UWAGA!** Nieprzestrzeganie tej zasady skutkuje brakiem właściwego funkcjonowania produktu. Występuje zagrożenie życia.

**Rys. 8:** Zestaw wspinaczkowy dozwolony jest tylko dla osób o wadze całkowitej (wspinacz łącznie z wyposażeniem) wynoszącej powyżej 40 kg i poniżej 120 kg.

**Rys. 9:** Jeśli całkowita waga użytkownika nie mieści się w dozwolonym przedziale, to wspinacz musi być dodatkowo zabezpieczony liną spełniającą normę EN 892, EN 1891 lub porównywalnym systemem indywidualnego wyposażenia ochronnego służącym zabezpieczeniu wspinania dochodzącego. Bezpośrednie połączenie liny z uprzężą jest niedozwolone. Istniejące odgałęzienie łączące musi być podłączone do karabinka z systemem zabezpieczenia wspinania dochodzącego. Drugie odgałęzienie łączące z karabinkiem należy poprowadzić

do liny asekuracyjnej lub połączyć przeciwniebieżnie z systemem zabezpieczenia wspinania dochodzącego.

**Rys. 10:** Produktu w żadnym wypadku nie wolno używać do wspinania na prowadzeniu, asekuracji lub zjazdu.

**Rys. 11:** Przy zakupie produktu lub przed jego użyciem należy koniecznie sprawdzić dopasowanie względnie prawidłowe ustawienie uprząży poprzez wykonanie testu zawieszenia użytkownika w bezpiecznym miejscu. W przypadku prawidłowego ustawienia uprząży podczas 10-minutowego testu w zawieszeniu nie mogą występować żadne utrudnienia w oddychaniu bądź ból.

**Rys. 12:** Elementy regulacyjne, punkty wiązania i węzły mocujące muszą być regularnie sprawdzane podczas użytkowania

**Rys. 13:** Szpejarki materiałowe przewidziane są wyłącznie do transportowania szpeju o masie do 5 kg

**Rys. 14:** Jeśli występuje przetarcie zabezpieczenia przed starciem w punkcie wpinania lub na taśmach udowych, lub jeśli w miejscu zabezpieczenia przed starciem lub na taśmach udowych widoczne są białe włókna, to uprząż należy wycofać z użytkowania.

**Rys. 15:** Wyjaśnienie symboli obciążenia wzdłużnego i poprzecznego

**Rys. 16:** Dozwolone warunki użytkowania

**Rys. 17:** Uprząży nie wolno prać w pralce.

**Rys. 17:** Uprząży nie należy suszyć na słońcu.

**Rys. 17:** Uprząży nie należy suszyć na grzejnikach lub podobnych źródłach ciepła.

Uprząże należy przechowywać i suszyć w środowisku chłodnym, suchym i zabezpieczonym przed bezpośrednim promieniowaniem UV. Struktura nośna uprząży

- nie może wejść w kontakt z kwasami, np. kwasem akumulatorowym, substancjami żrącymi lub innymi chemikaliami - oblodzenie może zmniejszyć wytrzymałość

- nie wolno po niej pisać

- musi być chroniona przed silnym ścieraniem oraz ostrymi krawędziami

- nie może być uszkodzona ani zmodyfikowana
- nie może być narażona na nadmiar ciepła lub np. sypiące się iskry

**UWAGA!** Zestawy wspinaczkowe, które dostarczone bez wszytych karabinków, wolno używać tylko z automatycznie blokującymi się karabinkami wspinaczkowymi wg normy EN 12275, typ K!

Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie.

W szczególności zabroniona jest zmiana mechaniki hamowania bądź ramion łączących poprzez węzły.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzić pod względem występowania ewentualnych uszkodzeń oraz stanu umożliwiającego jego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa jego użytkowania.

Produkt musi być sprawdzony co najmniej raz w roku przez wykwalifikowaną osobę.

Jeśli produkt jest wypożyczany, to wypożyczający odpowiedzialny jest za sprawdzenie produktu przed względnie po wydaniu go użytkownikowi.

**UWAGA!** Produktów nie wolno wystawiać na oddziaływanie czynników szkodliwych. Dotyczy to kontaktu z substancjami żrącymi i korodującymi (np.: kwasy (kwas akumulatorowy!), zasady, woda lutownicza, oleje, środki czyszczące), jak również ekstremalnych temperatur i wyrzutu isker. Również ostre krawędzie, wilgoć, a zwłaszcza oblodzenie mogą znacznie zmniejszać wytrzymałość produktów tekstylnych!

**UWAGA!** Podczas korzystania z zestawu wspinaczkowego istnieje ogólnie ryzyko uduszenia się między dwoma łańcami.

**UWAGA!** W przypadku odpadnięcia użytkownika podczas wspinaczki via ferrata może dojść do poważnych kontuzji pomimo prawidłowego funkcjonowania produktu. Ponadto system tłumiący jest w stanie tłumić jedynie odpadnięcie zgodnie z daną normą. Zadziałanie amortyzatora BFD może wydłużyć system z użytkownikiem o maks. 3 m. Asekuracja partnera przy pomocy dodatkowej liny jest niezbędna w następujących przypadkach:

- niepewność lub brak doświadczenia użytkownika,
- możliwe wysokości odpadnięcia równe lub przekraczające 5 metrów,
- dla osób, które są cięższe lub lżejsze niż dopuszczalny ciężar użytkownika. W przypadku bardzo niskiej lub bardzo wysokiej wagi użytkownika zestaw wspinaczkowy może nie spełniać swojej optymalnej funkcji tłumienia.
- Jeśli system tłumienia był poddany dynamicznemu obciążeniu przy odpadnięciu. (należy przestrzegać oznaczenia pozycji uaktywnienia, rys. 5)

**Warunki użytkowania:** patrz rys. 15.

#### **Okres użytkowania i wymiana**

Okres użytkowania produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od czynników zewnętrznych. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, dyneema®, aramid, vectran), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych. Ponadto produkt ten podlega stałemu zużyciu na skutek używania, które może zmniejszyć rezerwy bezpieczeństwa materiałów. Po upływie okresu przydatności względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

**Maksymalny okres użytkowania przy** optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie):

- bez używania: 10 lat
- przy używaniu okazjowym i prawidłowym (ok. 1–2 razy na miesiąc) bez widocznego zużycia: 5 lat
- przy częstym używaniu (co tydzień) bez widocznego zużycia: 3 lat
- przy używaniu profesjonalnym/zarobkowym (od co tydzień do codziennie): 2 lat

Jeśli niżej podane czynniki zmniejszające wytrzymałość występują w ponadprzeciętnym stopniu lub często, to maksymalny okres użytkowania może ulec skróceniu o maks. 50%:

- pył
- promieniowanie UV
- cykle moczenia i schnięcia (np. kanioning)
- wysoka temperatura (> 60 °)

### **Częste lub ekstremalne używanie, obciążenie przy odpadnięciu**

W przypadku wystąpienia uszkodzenia produkt osobistego wyposażenia zabezpieczającego należy natychmiast wyłączyć z użytkowania i przekazać rzeczoznawcy lub producentowi w celu sprawdzenia z pisemnym potwierdzeniem przeprowadzenia kontroli i/lub ewentualnej naprawy.

W przypadku oddziaływania następujących czynników produkt musi zostać natychmiast wymieniony:

- uszkodzenie krawędzi taśmy uprząży
- widoczne przetarcia szwów
- kontakt z chemikaliami (kwasy, ługi, środki czyszczące...)
- dynamiczne obciążenie przy odpadnięciu, należy przestrzegać oznaczenia pozycji uaktywnienia (patrz rys. 5)

Karabinki z ostrymi krawędziami lub żłobkami muszą zostać również wymienione, karabinki muszą być zawsze sprawne, tzn. zatrzask musi zamykać się samoczynnie i całkowicie.

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta.

### **PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA**

#### **Przechowywanie, transport:**

Temperatura przechowywania produktu w długim okresie czasu wynosi od ok. -10 °C do +30 °C, w warunkach suchych i zabezpieczonych przed światłem dziennym. Przechowywać bez mechanicznego obciążenia zgniatającego, ściskającego lub pociągowego.

Produkt należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, chemikaliami (kwasy (uwaga: kwas akumulatorowy!), ługi, środki czyszczące, itp.), substancjami korozyjnymi, zanieczyszczeniami, pyłem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować odpowiedni pojemnik transportowy.

**Czyszczenie:** patrz rys. 17.

W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, które nie zawierają halogenu. Po czyszczeniu przeguby elementów metalowych należy regularnie smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.

**Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!**

#### **Oznaczenia na produkcie**

Producent: EDELRIID

Oznaczenie produktu: Tłumik siły upadku do stosowania w zestawach wspinaczkowych via ferrata zgodnych z normą EN 958:2017, uprząż zgodna z normą EN 12277, typ C  
CE XXXX: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej

Symbol i: należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji

 RRRR MM: rok i miesiąc produkcji

Model: Nazwa produktu

Numer partii

Illustracja prawidłowej obsługi elementów regulacyjnych

Wartość wagi min. kg < m < maks. kg (symbol):

min. = minimalna dopuszczalna całkowita waga użytkownika 40 kg,

maks. = maksymalna dopuszczalna całkowita waga użytkownika

120 kg

If Label is visible replace the set: system tłumienia został nadmiernie obciążony; należy wymienić zestaw.

### Oznakowania na karabinku

(w zestawach wspinaczkowych z wszystkimi karabinkami)

Producent: EDELRID

Model: Nazwa produktu

Oznaczenie produktu: Karabinek zgodny z normą EN 12275,

typ K, ewentualnie zgodny również z normą EN 362

Wytrzymałość karabinka (minimalne wartości, patrz rys. X)

Ewentualnie rok produkcji z numerem seryjnym

Symbol i: należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać

ostrzeżeń i instrukcji

CE XXXX: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobej

### Deklaracja zgodności:

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny

z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami

rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności

dostępna jest pod następującym adresem internetowym:

<http://www.edelrid.de/...>

### Uwaga:

W przypadku reklamacji prosimy o podanie numeru partii

produktu.

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością.

Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, to

prosimy o podanie numeru serii produktu.

Zastrzeżenie się możliwość wprowadzania zmian technicznych

## SE

## KLÄTTERSELE/-SET ENLIGT EN 12277 + EN 958:2017

### ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR RÖRANDE ANVÄNDNING, SÄKERHET, LIVSLÅNGD, LAGRING, SKÖTSEL OCH MARKERING

Ända tillåtna användningsområde: Via ferratavandring / -klättring

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning (PSU) och skall skydda mot fall från höjder och bör tillordnas en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, före användning av denna produkt måste dess innehåll förstås och ovillkorligen följas. Dessa dokument måste ställas användaren till förfogande i mållandets språk av distributören och måste följas med utrustningen under hela dess användningstid.

### Hänvisningar rörande användningen

Bergbestigning, klättring och arbete på höga höjder eller i djup

medför ofta ökända risker och faror genom yttre påverkan. Olyckor kan ej uteslutas. För att uppnå maximal säkerhet vid bergbestigning, klättring och arbete på höga höjder eller i djup så är en fackmässig användning endast möjlig med normkonform bergsportutrustning. Detaljerad och omfattande information finns i motsvarande facklitteratur. Följande användningsinformation är viktiga för fackmässig användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppstå vid klättring och bergbestigning och frigör ej från personligt ansvar. Användning är endast tillåten för tränade och erfarna personer eller under motsvarande instruktion och tillsyn. Användaren måste vara medveten om att olämplig fysisk eller mental kondition kan påverka säkerheten i normal- eller nödfall. Före användning måste användaren informera sig om möjligheter för säkra och effektiva räddningsaktioner. Tillverkaren

frånsäger allt ansvar vid missbruk och/eller felaktig användning. Ansvar och risker ligger i dessa fall helt och hållet hos användaren resp. ansvarig person.

## Användning

**Fig. 1:** Reducera vid behov höftselen: Trä ut höftselens band ur den främre stoppning och för den genom den bakre stoppningen; trä i spännet;; se fig. 2.

**Fig. 2:** Korrekt användning av justeringselement resp. spännen.

**Fig. 3:** Korrekt inställning resp. storlek hos selen. När remmarna har dragits åt skall en flat hand kunna skjutas in under remmen.

**Fig. 4:** Bägge karbinhakar måste vara ihängda i klätterselen. Vid omhängning vid mellansäkringar måste alltid en av karbinhakarna vara säkrad i klättersäkring. Den andra karbinhaken får ej hängas i bärande element i setet, i rep, bröstsele eller ryggsäck. Annars består livsfara.

**Fig. 5:** Före användning måste klättersetet kontrolleras på eventuella förbelastningar. Om dämpningssystemet har belastats över dess tillåtna gränser (den röda indikeringsetiketten "If Label is visible replace the set" är synlig) så måste setet bytas ut.

**Fig. 6:** Anslutning av produkten till en bröstsele. Bröstselen får aldrig förbindas med textilelement med selens repslinga (dämpningssystemets funktionsduglighet påverkas).

**OBS!** Om detta ej beaktas så är produkten ej funktionsduglig. Livsfara.

Använd uteslutande karbinhakar enligt EN 12275 eller EN 362 i selens repslinga.

**Fig. 7:** Självsäkrings- eller viloslingan måste anslutas till selens repslinga med en karbinhake (dämpningssystemets funktionsduglighet påverkas).

**OBS!** Om detta ej beaktas så är produkten ej funktionsduglig. Livsfara.

**Fig. 8:** Klätterselen är endast tillåten att användas av användare med en total vikt (klättrare inklusive utrustning) större än 40 kg och lägre än 120 kg.

**Fig. 9:** Utanför den tillåtna totala användarvikten måste klätt-

aren säkras med ett rep enligt EN 892, EN 1891 eller ett jämförbart PSU-system till eftersäkring. Direkt bindning av repet i selen är ej tillåtet. Existerande förbindelsegren måste anslutas till eftersäkringssystemet med karbinhaken.

Den andra förbindelsegrenen förs alternativt vid klättringssäkring eller förbinds motgående med eftersäkringssystemet.

**Fig. 10:** Produkten får under inga villkor användas till förklättring, till säkring eller till nerfäring.

**Fig. 11:** Vid köp resp. före användningen måste remmens passform resp. korrekta inställning kontrolleras med en hängtest vid en säker position. Vid korrekt inställning får under en tio minuters hängtest inga andningsproblem eller smärtor uppträda.

**Fig. 12:** Justeringselement, förbindelsepunkter och repknutar måste kontrolleras regelbundet även under användningen.

**Fig. 13:** Materialslingor får endast användas till transport av material på upp till 5 kg.

**Fig. 14:** Om slitageskyddet hos en förbindelsepunkt eller i benslingorna har nöts ner resp. om vita fiber är synliga i slitageskyddet eller benslingorna så måste selen tas ur bruk.

**Fig. 15:** Förklaring av symbolerna längs- och tvärbelastning

**Fig. 16:** Tillåtet användningsklimat

**Fig. 17:** Selar får ej tvättas i tvättmaskiner.

**Fig. 17:** Selar bör ej torkas i solen.

**Fig. 17:** Selar bör ej torkas vid eller på värmeelement eller jämförbara värmekällor.

Lagring och torkning av remmar bör ske i sval och torr omgivning skyddad mot direkt UV-strålning. Selens bärande struktur - får ej komma i kontakt med syror, t.ex. batterisyra, frätande ämnen eller andra kemikalier - nedslisning kan reducera hållbarheten

- får ej förses med text

- måste skyddas mot starkt slitage eller skarpa kanter

- får ej skadas eller modifieras

- får ej utsättas för extrem hetta eller t.ex. gnistor

**OBSt** Klättringsselar som levereras utan insydd karbinhakar får endast användas med klättringskarbinhakar med automatisk låsning enligt EN 12275, typ K.

Om produktens originalkomponenter förändras eller avlägsnas kan produktens säkerhetsegenskaper påverkas. Utrustningen bör ej förändras eller anpassas på något sätt som ej rekommenderas skriftligen av tillverkaren.

Särskilt förbjuds förändringar på förbindelsearmarna genom knutar eller förändringar på bromsmekanismen.

Före och efter användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador, tillstånd och felfri funktion. Produkten måste genast tas ur bruk om minsta tvivel består rörande dess användningssäkerhet.

Produkten måste därutöver kontrolleras en gång om året av en kvalificerad person.

Om produkten används i uthyrning så är uthyraren ansvarig för kontroll före och efter utlämning av produkten till användaren.

**OBSt** Produkten får ej utsättas för skadlig påverkan. Till detta hör kontakt med frätande och aggressiva ämnen (t.ex.: syror (batterisyra!), lut, lödvatten, oljor, rengöringsmedel) samt extrema temperaturer och gnistor. Även skarpa kanter, väta och särskilt nedisning kan påverka textila produkters hållbarhet starkt!

**OBSt** Vid användning av en klättersela består principiellt fara för strypning mellan de bägge förbindelseelementen.

**OBSt** Vid fall kan trots korrekt funktion hos produkten svåra skador uppstå hos användaren. Dämpningssystemet kan därutöver endast dämpa fall motsvarande denna norm. Vid utsläring av BFD kan systemet med användare förlängas upp till 3 m. En säkring genom en partner med hjälp av ett extra rep är absolut nödvändigt i följande fall:

- användaren är osäker eller oerfaren,
- potentiell fallhöjd på 5 meter eller mer,
- hos personer som över- eller underskrider den tillåtna användarvikten. Hos dessa användare kan klättersetet möjligtvis ej uppnå den optimala dämpningsfunktionen.
- om dämpningssystemet har utsatts för en dynamisk fallbelastning. (Beakta utlösningens positionens markering, fig. 5.)

**Användningsklimat:** se fig. 15.

### Livslängd och byte

Produktens livslängd är beroende av användningssättet och -frekvensen samt yttre påverkan. Produkter som tillverkas av konstfibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, vectran) åldras även utan användning, beroende på ultraviolett strålning samt klimatiska omgivningsvillkor. Denna produkt utsätts dessutom permanent slitage genom användning vilket kan reducera materialets säkerhetsreserver. Efter brukstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten tas ur bruk.

**Maximal livslängd** vid optimala lagringsvillkor (se punkten Lagring):

- utan användning: 10 år
- vid tillfällig och lämplig användning (ca 1-2 gånger per månad) utan synligt slitage: 5 år
- vid frekvent användning (varje vecka) utan synligt slitage: 3 år
- vid professionell/kommersiell användning (varje vecka eller dagligen): 2 år

Om följande hållbarhetsreducerande faktorer uppträder ofta/över genomsnitt så kan den maximala livslängden reduceras med upp till 50%:

- damm
- UV-strålning
- våt-torr-cyklar (t.ex. genom canyoning)
- hetta (> 60°)

### **Frekvent eller extrem användning, fallbelastning**

Uppträder skador måste PSU-produkten genast tas ur bruk och skickas till en fackperson eller till tillverkaren för kontroll med skriftlig bekräftelse och/eller reparation.

Med följande faktorer måste produkten omgående ersättas:

- skador på selens remkantar
- slitage på sömmarna
- kontakt med kemikalier (syra, lut, rengöringsmedel, ...)
- dynamisk fallbelastning, iakttag utlösningspositionens markering (se fig. 15)

Karbinhakar med djupa hack eller repor måste också bytas, karbinhakens funktion måste alltid vara given, dvs. låset måste självständigt stängas fullständigt.

Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med procedurer som anges av tillverkaren.

### **LAGRING, TRANSPORT OCH SKÖTSEL**

#### **Lagring, transport:**

Permanent lagringstemperatur ca. -10 °C till +30 °C, torrt och skyddat mot dagsljus\*. Lagra utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

Produkten måste skyddas mot direkt solstrålning, kemikalier (syror (OBS: batterisyra!), lut, rengöringsmedel, etc.) korrosiva substanser, försmutsning, damm och mekaniska skador. Använd en lämplig transportbehållare.

#### **Rengöring:** se fig. 17.

Vanliga, icke halogenhaltiga desinfektionsmedel kan användas vid behov. Metallkomponenternas leder måste smörjas regelbundet efter rengöring med syrafri olja eller medel som baserar på teflon eller silikon.

OBS: Följs denna bruksanvisning ej består livsfara!

### **Markeringar på produkten**

Tillverkare: EDELRID

Produktens beteckning: Energiabsorberande system för användning på fasta rep vägar enligt EN 958:2017, repsele enligt EN 12277, typ C

CE XXXX: övervakningsorgan för produktion av PSU

i-symbol: varningshänvisningarna och bruksanvisningarna måste läsas och följas

 ÅÅÅÅ MM: tillverkningsår och -månad

Modell: produktens benämning

Lottnummer

Bilder på korrekt användning av justeringselementen

Viktangivelse min kg < m < max kg (symbol):

min = minimalt tillåten totalvikt hos användaren 40 kg,

max = maximalt tillåten totalvikt hos användaren 120 kg

If Label is visible replace the set: Dämpningssystemet har belastats utöver dess belastningsgräns; setet måste ersättas.

### **Markeringar på karbinhaken**

(hos set med insydda karbinhakar)

Tillverkare: EDELRID

Modell: produktens benämning

Produktens beteckning: karbinhake enligt EN 12275, typ K, ev. även enligt EN 362

Karbinhakens bärförmåga (minimumvärde, se fig. X)

Ev. tillverkningsår med serienummer

i-symbol: varningshänvisningarna och bruksanvisningarna måste läsas och följas

CE XXXX: övervakningsorgan för produktion av PSU

### **FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE:**

Härmed förklarar EDELRID GmbH & Co. KG att denna produkt överensstämmer med de principiella kraven och relevanta föreskrifterna i EU förordning 2016/425. Originalförsäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: <http://www.edelrid.de/...>

## Anmärkning:

Ange lottnummer vid reklamation.

Våra produkter tillverkas med största omsorg. Ange lottnummer

vid berättigade reklamationer.

Tekniska ändringar förbehålls.

CZ

FERRATOVÝ ÚVAZEK/FERRATOVÝ SET PODLE EN 12277 + EN 958:2017

## VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽÍVÁNÍ, BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A OZNAČOVÁNÍ

Jediná povolená oblast použití: Ferratová turistika

Tento výrobek je součástí osobní ochranné výbavy chránící před pádem z výšky (OOV) a měl by se přidělit jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, které je před použitím tohoto výrobku nezbytné obsahově pochopit a které je bezpodmínečně nutné dodržovat. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy.

### Pokyny k používání

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Nelze vyloučit nehody. Má-li se dosáhnout při lezení, horolezectví a práci ve výškách a hloubkách maximální bezpečnosti, je možné přiměřené a odborné použití pouze s horolezeckým vybavením splňujícím platné normy. Podrobné a obsáhlé informace naleznete v příslušné odborné literatuře. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalost nebezpečí hrozících při lezení a horolezectví a nezbuývají uživatele rizika, které musí osobně nést. Použití je povoleno pouze trénovaným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodné tělesné a duševní kondici může dojít k omezení bezpečnosti v běžných a nouzových situacích. Před použitím se musí uživatel informovat o možnostech bezpečného a efektivního provedení

záchranných akcí. Výrobce odmítá v případě zneužití a/nebo nesprávného použití jakoukoli odpovědnost. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo odpovědné osoby.

### Použití

**Obr. 1:** Zkratke bederní pás (je-li potřeba): Vylvléknéte bederní pás z přední oblasti polstrování a veďte ho zadním otvorem v polstrování; Přešku opět provléknéte: viz obr. 2

**Obr. 2:** Správné používání seřizovacích prvků, příp. přezek.

**Obr. 3:** Správné nastavení, resp. velikost úvazku. U dobře utužených popruhů úvazku by mělo být možné zasunout pod popruh ruku naplocho.

**Obr. 4:** Obě karabiny musí být zavěšeny na jisticí lano. Při zavěšování u postupových jistišť musí vždy jedna karabina zůstat zavěšená na jisticím laně. Druhá karabina se nesmí zavěšovat do nosných prvků sady, úvazku, prsního úvazku nebo batohu. Jinak hrozí smrtelné nebezpečí.

**Obr. 5:** Před použitím ferratového setu jej zkontrolujte, zda není poškozený předchozím použitím. Pokud byl tlumič pádu zatížen více, než je jeho limit (červený indikační štítek „If Label is visible replace the set“ je viditelný), musí se sada vyměnit.

**Obr. 6:** Spojení výrobku s prsním úvazkem. Prsní úvazek se nesmí za žádných okolností spojit textilním prvkem s navazovacím okem úvazku (narušila by se funkčnost tlumiče pádu).

**Pozor!** Při nerespektování tohoto pokynu již není garantována funkčnost výrobku. Hrozí smrtelné nebezpečí.

V navazovacím oku úvazku se musí použít výhradně karabina podle EN 12275 nebo EN 362.



**Obr. 7:** Samojistící nebo odpočinková smyčka musí být karabinou spojena s navazovacím okem úvazku (narušila by se funkčnost tlumiče pádu).

**Pozor!** Při nerespektování tohoto pokynu již není garantována funkčnost výrobku. Hrozí smrtelné nebezpečí.

**Obr. 8:** Ferratový set je povolený jen pro uživatele s celkovou hmotností (lezec včetně vybavení) větší než 40 kg a menší než 120 kg.

**Obr. 9:** Je-li celková hmotnost uživatele mimo povolený rozsah, musí se lezec navíc zajistit lanem podle EN 892, EN 1891 nebo srovnatelným systémem osobního ochranného vybavení pro jištění druholezce. Přímé uvázání lana do úvazku není povoleno. Existující spojovací větve se musí u karabiny spojit se systémem jištění druholezce.

Druhou spojovací větve s karabinou vedte alternativně k jisticí ferratové lince nebo ji připojte v opačném směru k systému jištění druholezce.

**Obr. 10:** Výrobek se nesmí za žádných okolností použít k lezení pro prvolezce, k jištění nebo ke slaňování.

**Obr. 11:** Při nákupu, příp. před použitím se musí zkušební zavěšením na bezpečném místě zkontrolovat, zda úvazek dobře sedí a je dobře nastaven. Při správném nastavení nesmí při desetiminutovém testu zavěšením dojít k omezení dýchání ani k výskytu bolesti.

**Obr. 12:** Seřizovací prvky, závěsný bod a navazovací uzel se musí pravidelně kontrolovat i během používání.

**Obr. 13:** Poutka na materiál jsou určena výhradně k přepravě materiálu do 5 kg.

**Obr. 14:** Když je prodřená protioděrová ochrana některého navazovacího místa nebo nohaviček, příp. když jsou na protioděrové ochraně nebo nohavičkách viditelná bílá vlákna, musí se úvazek vyřadit.

**Obr. 15:** Vysvětlení symbolů podélného a příčného zatížení

**Obr. 16:** Přípustné klima při používání

**Obr. 17:** Úvazky se nesmí prát v pračce.

**Obr. 17:** Nesušte úvazky na slunci.

**Obr. 17:** Nesušte úvazky na topidlech a podobných zdrojích tepla nebo u nich.

Úvazky by se měly skladovat a sušit v chladném, suchém prostředí chráněném před přímým UV zářením. Nosná struktura úvazku

- nesmí přijít do kontaktu s kyselinou, např. akumulátorovou, s leptavými látkami nebo jinými chemikáliemi – námraza může snížit pevnost

- nesmí se popisovat

- musí se chránit před silným oděrem a ostrými hranami

- nesmí se poškodit ani upravovat

- nesmí být vystavena extrémnímu horku nebo výletu jisker

**Pozor!** U ferratových setů, které se dodávají bez vřítých karabin, se smí používat pouze karabiny s automatickou pojistkou pro ferratové sety podle EN 12275, typ K!

Při změně nebo odstranění originálních součástí výrobku může dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Výbava by se neměla žádným způsobem, který není písemně doporučen výrobcem, upravovat nebo přizpůsobovat pro upevnění přídatných dílů.

Zejména je zakázáno upravovat spojovací ramena pomocí uzlů nebo brzdovou mechaniku.

Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a bezchybná funkce výrobku. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečném používání.

Kromě toho musí výrobek nejméně jednou ročně zkontrolovat kvalifikovaná osoba.

Používá-li se zapůjčený výrobek, je půjčovatel odpovědný za zkontrolování před nebo po vydání výrobku uživateli.

**Pozor!** Výrobky se nesmí vystavovat škodlivým vlivům. Sem patří i kontakt se žiravými a agresivními látkami (např.: kyseliny (akumulátorová kyselina!), louhy, pájecí voda, oleje, čisticí prostředky) i extrémní teploty a letící jiskry. Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námraza mohou výrazně omezit pevnost textilních výrobků!

**Pozor!** Při používání ferratového setu obecně hrozí nebezpečí uškrcení mezi oběma spojovacími prostředky.

**Pozor!** V případě pádu může při lezení na ferratách dojít i přes správné fungování tohoto produktu k těžkým zraněním uživatele. Tlumič pádu je navíc schopen tlumit pouze pád v mezích stanovených normou. Aktivací tlumiče pádu se systém s uživatelem může prodloužit až o 3 m. Jištění druhou osobou pomocí dalšího lana je nezbytné v následujících případech:

- Nejistota nebo nezkušenost uživatele,
- možný pád z výšky 5 metrů nebo více,
- u osob, které mají vyšší nebo nižší hmotnost, než je povolená hmotnost uživatele. U těchto uživatelů je možné, že ferratový set nedosáhne optimální tlumicí funkci.
- když byl tlumič pádu vystaven dynamickému zatížení při pádu. (Dbejte na značení aktivované polohy, obr. 5)

**Klima při používání:** viz obr. 15.

### **Životnost a výměna**

Životnost produktu v podstatě závisí na způsobu a četnosti použití a na vnějších vlivech. Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a klimatických okolních vlivech.

Tento výrobek kromě toho podléhá stálému opotřebení vlivem používání, které může snížit bezpečnostní rezervy materiálů. Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejspozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

**Maximální životnost** při optimálních podmínkách skladování (viz bod skladování):

- Bez používání: 10 let
- Při příležitostném používání správným způsobem (cca 1–2krát měsíčně) bez viditelného opotřebení: 5 let
- Při častém používání (týdně) bez viditelného opotřebení: 3 roky
- Při profesionálním používání (týdně až denně): 2 roky

Vyskytují-li se nadprůměrně intenzivně / často následující faktory snižující pevnost, může se maximální životnost zkrátit až o 50 %:

- prach
- UV záření
- cykly vlhka a sucha (např. canyoning)
- horko (> 60 °C)

### **Časté nebo extrémní použití, zatížení při pádu**

Při poškození se musí výrobek OOP okamžitě přestat používat a předat odbornému znalci nebo výrobci, který provede kontrolu s písemným potvrzením a/nebo příp. opravu.

Při následujících faktorech se výrobek musí ihned nahradit:

- poškození krajů popruhů
- patrné oděření švů
- kontakt s chemikáliemi (kyselina, louh, čisticí prostředky...)
- dynamické zatížení při pádu, dbejte na značení aktivované polohy (viz obr. 5)

Karabiny s hlubokými zářezy nebo rýhami se musí také vyměnit, funkčnost karabiny musí být kdykoliv zajištěna, tzn. západka se musí sama úplně zavírat.

Operace se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

## SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A OŠETŘOVÁNÍ

### Skladování, přeprava:

Teplota dlouhodobého skladování cca  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  až  $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$ , v suchu a chráněno před denním světlem. Skladovat bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi (kyseliny (pozor: akumulátorová kyselina!), louhy, čisticími prostředky atd.), korozivními látkami, znečištěním, prachem a mechanickým poškozením. Proto by se měl používat vhodný přepravní obal.

### Čištění: viz obr. 17.

V případě potřeby použijte běžně prodávané desinfekční prostředky neobsahující halogeny. Klouby kovových dílů se musí pravidelně po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na teflonové nebo silikonové bázi.

**Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí nebezpečí ohrožení života!**

### Značení na výrobku

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: tlumič pádu pro použití na ferratách podle

EN 958:2017, úvazek podle EN 12277, typ C

CE XXXX: instituce provádějící dohled nad výrobou OOP

i-symbol: čtete a dodržujete varování a návody

 YYYY MM: Rok a měsíc výroby

Model: Název výrobku

Číslo šarže

Obrázek správného používání nastavovacích prvků

Údaj o hmotnosti min kg < m < max kg (symbol):

min = minimální povolená celková hmotnost uživatele 40 kg,

max= maximální povolená celková hmotnost uživatele 120 kg

If Label is visible replace the set: Tlumič pádu byl zatížen nad jeho přípustný limit; sada se musí vyměnit.

### Značení na karabině

(u ferratových sad se všitými karabinami)

Výrobce: EDELRID

Model: Název výrobku

Označení výrobku: Karabina podle EN 12275, typ K, příp. také podle EN 362

Zatížitelnost karabiny (minimální hodnoty, viz obr. X)

Příp. rok výroby se sériovým číslem

i-symbol: čtete a dodržujete varování a návody

CE XXXX: instituce provádějící dohled nad výrobou OOP

### Prohlášení o shodě:

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: <http://www.edelrid.de/...>

### Poznámka:

Při reklamaci prosím uvádějte číslo šarže.

Naše výrobky se vyrábějí s velkou pečlivostí. Budete-li mít i přesto důvod k oprávněné reklamaci, uvádějte prosím číslo šarže.

Technické změny vyhrazeny

## INDICAȚII GENERALE PRIVIND UTILIZAREA, SIGURANȚA, DURATA DE VIAȚĂ, DEPOZITAREA, ÎNȚEȚINEREA ȘI MARCAJUL

Unicul domeniu de utilizare admis: cățărare pe via ferrata

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție și servește ca protecție împotriva căderilor de la înălțime (EIP) și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, iar înainte de utilizarea acestui produs, trebuie să înțelegeți conținutul lor și ele trebuie respectate în mod obligatoriu. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament.

### Indicații cu privire la utilizare

Alpinismul, cățărarea și lucrul la înălțime și adâncime, datorită influențelor exterioare, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Accidentele nu pot fi excluse. Pentru a obține siguranța maximă la cățărare, alpinism și lucrul la înălțime și adâncime, trebuie utilizat un echipament pentru alpinism conform standardelor în vigoare. Informații detaliate și cuprinzătoare pot fi obținute din literatura de specialitate. Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, ele nu pot niciodată să înlocuiască experiența, propria răspundere și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul cățărării și alpinismului, și nu vă absolvă de răspunderea riscului asumat individual. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor antrenate și cu experiență sau sub o îndrumare și supraveghere corespunzătoare. Utilizatorul trebuie să fie conștient de faptul că, în cazul unei condiții fizice sau sufletești inadecvate, poate apărea prejudicierea siguranței în situații normale și în situații de urgență. Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să se informeze cu privire la posibilitățile de executare a acțiunilor sigure și efective de

salvare. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate în caz de utilizare abuzivă și/sau utilizare greșită. În toate cazurile, responsabilitatea și riscul revin utilizatorilor, respectiv persoanelor responsabile.

### Deservire

**Fig. 1:** Micșorarea centurii hamului (în caz de necesitate): Se extrage banda centurii hamului din zona de câptușeală din față și se conduce prin deschiderea din spate a câptușelii; Se introduce catarama: a se vedea fig. 2

**Fig. 2:** Deservirea corectă a elementelor de reglare, resp. a cataramelor.

**Fig. 3:** Reglarea corectă, resp. mărirea corectă a hamului. În cazul fixării ferme a benzilor hamului, trebuie să încapă o palmă a mâinii sub bandă.

**Fig. 4:** Ambele carabiniere trebuie să fie agățate în siguranța de la via ferrata. În cazul agățării într-o siguranță intermediară, mereu trebuie să rămână o carabinieră agățată în siguranța de la via ferrata. Nu este permis, ca a doua carabinieră să fie agățată în elementele portante ale setului, ale centurii de asigurare, ale unei centuri de piept sau ale unui rucsac. În caz contrar, există pericol de moarte.

**Fig. 5:** Înainte de utilizarea setului via ferrata, acesta se va verifica la eventuale sarcini preliminare. Dacă sistemul de amortizare a fost supus unei încărcări peste limita de solicitare (este vizibilă eticheta indicatoare roșie „If Label is visible replace the set”), setul trebuie înlocuit.

**Fig. 6:** Utilizarea produsului cu o centură de piept. În nicio situație nu este permis ca centura de piept să fie legată cu un element textil de bucla de asigurare a hamului (va fi prejudiciată funcționalitatea sistemului de amortizare).

**Atenție!** Dacă acest lucru nu este respectat, funcționalitatea produsului nu mai este asigurată. Există pericol de moarte. Se va utiliza în mod exclusiv o carabinieră în bucla de asigurare a hamului, conform EN 12275 sau EN 362.

**Fig. 7:** Bucla de auto-asigurare sau de repaus trebuie să fie legată cu o carabinieră de bucla de asigurare a hamului (va fi prejudiciată funcționalitatea sistemului de amortizare).

**Atenție!** Dacă acest lucru nu este respectat, funcționalitatea produsului nu mai este asigurată. Există pericol de moarte.

**Fig. 8:** Setul via ferrata este admis pentru un utilizator cu o greutate totală (alpinist, inclusiv echipamentul) mai mare decât 40 kg și mai mică decât 120 kg.

**Fig. 9:** În afara greutății totale admise a utilizatorului, alpinistul trebuie să fie asigurat cu o coardă, în conformitate cu EN 892, EN 1891 sau cu un sistem similar de EIP, în vederea asigurării secundului. Nu este admisă legarea directă a corzii la ham. Ramura de legare existentă trebuie legată de la carabinieră cu sistemul de asigurare al secundului.

A doua ramură de legare cu carabiniera se leagă alternativ de siguranța via ferrata sau în direcția opusă, cu sistemul de asigurare al secundului.

**Fig. 10:** În niciun caz, produsul nu se va utiliza pentru cățărare la cap de coardă, pentru asigurare sau pentru coborârea în rapel.

**Fig. 11:** La cumpărare, respectiv înainte de utilizare, trebuie verificată forma, respectiv reglarea corectă a hamului, printr-un test de atârnare într-un loc sigur. La o reglare corectă, în timpul unui test de atârnare timp de zece minute, nu este permisă nicio împiedicare a respirației, respectiv de apariție a vreunei dureri.

**Fig. 12:** Elementele de reglare, punctele de legătură și nodurile de asigurare, trebuie verificate cu regularitate, chiar și în timpul utilizării.

**Fig. 13:** Buclele din material sunt destinate în exclusivitate transportului de materiale de până la 5 kg.

**Fig. 14:** Dacă protecția la uzură a unui punct de legătură sau la baza buclelor a fost străpunsă, respectiv dacă la protecția la uzură sau la baza buclelor sunt vizibile fibre albe, atunci centura nu mai poate fi utilizată și trebuie scoasă din uz.

**Fig. 15:** Explicarea simbolurilor pentru încărcare longitudinală și transversală

**Fig. 16:** Condiții de utilizare admise

**Fig. 17:** Este interzisă spălarea hamurilor în mașina de spălat rufe.

**Fig. 17:** Este interzisă uscarea hamurilor la soare.

**Fig. 17:** Este interzisă uscarea hamurilor la sau pe calorifere sau surse de căldură similare.

Depozitarea și uscarea hamurilor trebuie să se realizeze într-un mediu răcoros, uscat și ferit de radiația directă a razelor UV.

Structura portantă a hamului

- nu are voie să vină în contact cu acizi, de ex. acid de baterie, substanțe corozive sau alte substanțe chimice - înghețarea lor poate reduce rezistența
- nu are voie să fie inscripționat
- trebuie ferit de frecări puternice sau muchii ascuțite
- nu are voie să fie deteriorat sau modificat
- nu are voie să fie expus unei călduri extreme sau de ex. zborului de scânteii

Atenție! La seturile via ferrata care sunt livrate fără carabinierile cusute în ele, pot fi utilizate numai cu carabiniere de via ferrata cu blocare automată, în conformitate cu EN 12275, tip K!

Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare.

Este interzisă în special modificarea brațelor de legătură prin noduri sau modificarea sistemului mecanic de frânare.

Verificați produsul, înainte și după utilizare, dacă prezintă eventuale deteriorări; trebuie să fie asigurate starea de utilizabilitate și funcționarea impecabilă. Produsul trebuie imediat eliminat, dacă există chiar și cel mai mic dubiu privind siguranța de utilizare.

În plus, produsul trebuie verificat cel puțin o dată pe an, de către o persoană calificată.

Dacă produsul este utilizat în regim de închiriere, atunci persoana fizică sau juridică care închiriază produsul este răspunzătoare pentru verificarea înainte, respectiv după închirierea produsului către utilizator.

**Atenție!** Este interzisă expunerea produselor la influențe dăunătoare. Printre acestea se numără atingerea de substanțe corozive și agresive (de ex.: acizi (acid de baterie!)), leșii, soluții pentru lipit, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturi extreme și zbor de scântei. De asemenea, muchiile ascuțite, umezeala și în special gheața, pot prejudicia foarte mult rezistența produselor textile!

**Atenție!** La utilizarea unui set via ferrata, există în principiu pericolul de strângulare între cele două mijloace de legătură.

**Atenție!** În cazul unei căderi la deplasările pe vie ferrate, deși acest produs funcționează corect, se pot produce vătămări corporale grave ale utilizatorului. Sistemul de amortizare poate asigura în plus, în situația unei căderi, numai o amortizare în conformitate cu acest standard. Prin declanșarea chingii amortizor de cădere, sistemul, împreună cu utilizatorul, se poate lungi cu până la 3 m. O asigurare a partenerului printr-o coardă suplimentară nu poate lipsi în următoarele cazuri:

- Nesiguranta sau lipsa de experiență a utilizatorului,
- Înălțimea potențială de cădere de 5 metri sau mai mult,
- În cazul persoanelor care depășesc sau nu ating greutatea admisă pentru utilizator. În cazul acestor utilizatori, este posibil ca setul via ferrata să nu își atingă funcția optimă de amortizare.
- Dacă sistemul de amortizare a fost expus unei solicitări de cădere dinamice. (A se respecta marcajul la poziția de declanșare, Fig. 5)

**Mediu de utilizare:** a se vedea fig. 15

#### **Durata de viață și înlocuirea**

În fond, durata de viață a produsului este în funcție de modul și frecvența de utilizare, precum și în funcție de influențele exterioare. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă, vectran) sunt supuse chiar și fără utilizare unei anumite îmbătrâniri, care depinde de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de influențele climatice ale mediului înconjurător. Acest produs este supus, în plus, unei uzuri continue prin utilizare, care poate reduce rezervele de siguranță ale materialelor componente. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

**Durata maximă** de viață în condiții de depozitare optime (a se vedea secțiunea Depozitare):

- Fără utilizare: 10 ani
- La utilizare ocazională corectă (cca. 1-2 ori lunar) fără uzură vizibilă: 5 ani
- La utilizare frecventă (săptămânal) fără uzură vizibilă: 3 ani
- La utilizare profesională / industrială (săptămânal, până la zilnică): 2 ani

În cazul în care apar următorii factori care diminuează rezistența peste medie, puternic/des, durata maximă de viață poate fi redusă cu până la 50%:

- Praf
- Radiație UV
- Cicluri uscat - umed (de ex. canyoning)
- Căldură (> 60°)

#### **Utilizare frecventă sau extremă, sarcină la cădere**

În cazul deteriorărilor, produsul EIP va fi imediat scos din uz și dat unei persoane competente sau producătorului spre verificare, cu confirmarea scrisă a acestuia și/sau spre reparație, în caz de necesitate.

În cazul următorilor factori de influență, produsul trebuie imediat înlocuit:

- Deteriorarea muchiilor benzilor hamului
- Fenomene de uzură ale cusăturilor
- Contactul cu substanțe chimice (acizi, leșii, agenți de curățare...)
- Încărcare dinamică la cădere, luați în considerare marcajul poziției de declanșare (a se vedea fig. 5)

Carabinierile cu știrbiri sau cu creștături puternice trebuie de asemenea înlocuite, în orice moment trebuie să fie asigurată funcționalitatea carabinierii, adică sistemul de blocare trebuie să închidă complet autonom.

Reparațiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător.

## DEPOZITARE, TRANSPORT ȘI ÎNTREȚINERE

### Depozitare, transport:

Temperatura permanentă de depozitare cca.  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  până la  $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$ , loc uscat și ferit de lumina zilei. Se va depozita fără solicitări de strivire, presiune sau de întindere.

Produsul trebuie protejat de radiația solară directă, substanțe chimice (acizi (atenție: acid de baterie!), leșii, agenți de curățare, etc.), substanțe corozive, murdărie, praf și deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza un recipient adecvat de transport.

### Curățarea: A se vedea fig. 17

În caz de necesitate, se pot utiliza agenți de dezinfectare fără conținut de halogeni. Articulațiile componentelor mecanice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silicon.

**Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!**

### Marcajele de pe produs

Producător: EDELRID

Denumire produs: Dispozitiv anticădere cu absorbant de soc pentru utilizarea pe via ferrata, în conformitate cu EN 958:2017, centură de asigurare, în conformitate cu EN 12277, tip C

CE XXXX: Serviciul de monitorizare a producției EIP

Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

 AAAA LL: Anul și luna de fabricație

Model: Denumire produs

Număr lot

Reprezentarea deservirii corecte a elementelor de reglare

Specificarea greutateii  $\text{min kg} < m < \text{max kg}$  (Simbol):

$\text{min}$  = Greutatea totală minim admisă a utilizatorului 40 kg,

$\text{max}$  = Greutatea totală maxim admisă a utilizatorului 120 kg

If Label is visible replace the set: Sistemul de amortizare a fost solicitat peste limita sa de încărcare; Setul trebuie înlocuit.

### Marcajele de pe carabinieră

(la seturi pentru via ferrata cu carabinieră cusute în ele)

Producător: EDELRID

Model: Denumire produs

Denumire produs: Carabinieră conform EN 12275, tip K, în caz de necesitate și conform EN 362

Capacitatea de încercare a carabinierii (pentru valori minime, a se vedea fig. X)

În caz de necesitate, anul de fabricație cu numărul de serie

Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

CE XXXX: Serviciul de monitorizare a producției EIP

### Declarație de conformitate:

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și prescripțiile

relevante ale Regulamentului EU 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: <http://www.edelrid.de/...>

#### Observație:

În caz de reclamații, că rugăm să indicați numărul lotului.

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenție. Dacă există totuși motive întemeiate pentru reclamații, vă rugăm să indicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice

FI

VIA FERRATA -VALJAAT/-SETTI; EN 12277 + EN 958:2017

## YLEISET KÄYTTÖÄ, TURVALLISUUTTA, KÄYTTÖIKÄÄ, SÄILYTYSTÄ, HOITOA JA MERKINTÄÄ KOSKEVAT OHJEET

Ainoa sallittu käyttöalue: Via ferrata -kiipeily

Tämä tuote kuuluu osana korkeilta paikoilta putoamisen varalta käytettäviin henkilökohtaisiin suojavarusteisiin (turvalinjaat) ja se tulee kohdentaa yhdelle henkilölle. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä tietoja, joiden sisältö on ennen tuotteen käyttöä ymmärrettävä ja joita on ehdottomasti noudatettava. Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle hänen käyttöönsä kielellä, ja niitä on säilytettävä varusteen kanssa sen koko käyttöajan.

### Käyttöä koskevat ohjeet

Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Tapaturmia ei ole mahdollista sulkea pois. Tuotetta on käytettävä vain standardien mukaisten vuoristokiipeilyvarusteiden kanssa, jotta vuoristokiipeilyssä, kiipeilyssä ja korkealla ja syvänteissä työskentelyssä saavutettaisiin maksimaalinen turvallisuus. Yksityiskohtaisia ja kattavampia tietoja löytyy vastaavasta alan ammattikirjallisuudesta. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata kiipeilyyn ja vuoristokiipeilyyn liittyvää kokemusta, omaa vastuuta ja tietämystä vaaroista, eivätkä ne vapauta käyttäjää omasta vastuusta. Käyttö on sallittu vain opastetuille ja kokeneille henkilöille tai vastaavassa ohjauksessa ja valvonnassa.

Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen ja psyykinen kunto voivat vaarantaa turvallisuuden sekä normaali- että hätätilanteissa. Käyttäjän on ennen käyttöä otettava selvää mahdollisten pelastustoimien turvallisesta ja tehokkaasta toteuttamisesta. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä ja/tai väärästä käsittelystä mahdollisesti aiheutuvista vahingoista. Vastuu ja riski on kaikissa tapauksissa käyttäjällä / käytöstä vastaavalla henkilöllä.

### Käyttö

**Kuva 1:** Lanneyvön pienentäminen (tarvittaessa): Pujota lanneyvön nauha ulos etupehmusteen alueelta ja työhnnä pehmusteen taampaan aukkoon; Pojota solki takaisin: katso kuva 2

**Kuva 2:** Säättöosien/solkien oikea käyttö.

**Kuva 3:** Valjaiden oikea säätö/koko. Kun valjaiden hihnät on kiristetty, ojennetun käden tulisi mahtua hihnan alle.

**Kuva 4:** Kumpikin sulkurengas on ripustettava via ferrata -varmistimeen. Siirrettäessä sulkurengasta välivarmistusköyteen yhden sulkurenkaan täytyy aina pysyä kiinnitettynä via ferrata -varmistimeen. Toista sulkurengasta ei saa kiinnittää setin, valjaan, rintavaljaan tai repun kantaviin osiin. Muuten on olemassa hengenvaara.

**Kuva 5:** Ennen via ferrata -setin käyttöä on tarkastettava, kohdistuuko siihen mahdollisia esikuormituksia. Jos nykykäyvämmenninta on kuormitettu yli sen rajojen (punainen etiketti „If label is visible replace the set“ on näkyvässä), setti on vaihdettava.

**Kuva 6:** Tuotteen yhdistäminen rintavaljaaseen. Rintavaljasta ei saa missään tapauksessa yhdistää tekstiiliosan kautta val-



jaan varmistuslenkkiin (nykäksenvarimentimen toimintakyky heikkenee).

**Huomio!** Mikäli tätä ohjetta ei noudateta, tuotteen toimintakyky ei ole enää varmaa. On olemassa hengenvaara.

Valjaiden varmistuslenkissä saa käyttää ainoastaan normin EN 12275 tai EN 362 mukaista sulku rengasta.

**Kuva 7:** Itsevarmistus- tai lukituslingi on yhdistettävä sulku renkaalla valjaiden varmistuslenkkiin (sillä on vaikutus nykyisenvarimentimen toimintakykyyn).

**Huomio!** Mikäli tätä ohjetta ei noudateta, tuotteen toimintakyky ei ole enää varmaa. On olemassa hengenvaara.

**Kuva 8:** Via ferrata -settiä saa käyttää vain käyttäjä, jonka kokonaispaino (kiipeilijä varusteet mukaan luettuna) on yli 40 kg ja alle 120 kg.

**Kuva 9:** Kun käyttäjän kokonaispaino on sallitun painon ulkopuolella, kiipeilijä on varmistettava normin EN 892, EN 1891 mukaisella köydellä tai vastaavalla yläköysikiipeilyn henkilösuojainjärjestelmällä. Köyden kiinnittäminen suoraan valjaisiin ei ole sallittu. Käytettävissä oleva haarain on yhdistettävä sulku renkaassa yläköysikiipeilyn varmistinlaitteeseen.

Toinen sulku renkaan haaroista on ohjattava joko via ferrata -varmistimeen tai yhdistettävä vastakkaiseen suuntaan yläköysikiipeilyn varmistinlaitteeseen.

**Kuva 10:** Tuotetta ei missään tapauksessa saa käyttää alaköysikiipeilyyn, varmistamiseen tai laskeutumiseen.

**Kuva 11:** Tuotteen ostamisen yhteydessä tai ennen käyttöä valjaiden istuvuus ja oikea säätö on tarkistettava roikkumistestillä turvallisessa paikassa. Valjaat on säädetty oikein, kun hengitys ei vaikeudu eikä missään tunnua kipua kymmenen minuuttia kestävä roikkumistestin aikana.

**Kuva 12:** Säätöosat, liitoskohta ja kiinnitysolmut on tarkastettava säännöllisesti myös käytön aikana.

**Kuva 13:** Varustelenkit on tarkoitettu ainoastaan varusteille, joiden paino on enintään 5 kg.

**Kuva 14:** Jos jonkin liitoskohdan tai reisienlenkien hankaussuojat on kulunut rikki tai jos kulumissuojassa tai reisienlenkeissä on näkyvissä valkeita lankoja, valjaat on poistettava käytöstä.

**Kuva 15:** Vaaka- ja pitkäitäsuojuksen symbolien selitys

**Kuva 16:** Sallittu käytön aikainen lämpötila

**Kuva 17:** Valjaita ei saa pestä pesukoneessa.

**Kuva 17:** Valjaita ei tule kuivata auringonvalossa.

**Kuva 17:** Valjaita ei tule kuivata lämpöpatterien tai vastaavien lämmönlähteiden lähellä tai päällä.

Valjaat tulisi säilyttää ja kuivata viileässä, kuivassa paikassa ja suoralta UV-säteilyltä suojattuna. Valjaiden kantava rakenne - ei saa joutua kosketuksiin hapojen (esim. akkuhappo), syövyttävien aineiden tai muiden kemikaalien kanssa - jäätyminen voi heikentää kestävyyttä

- on jätettävä ilman kirjoitusta

- on suojattava voimakkaalta hankaukselta tai teräviltä reunoilta

- ei saa vioittua eikä muuttua

- ei saa altistua äärimmäiselle kuumuudelle tai esim. kipinöille

**Huomio!** Via ferrata -seteissä, jotka toimitetaan ilman kiinni ommeltuja sulku renkaita, saa käyttää vain EN 12275 -standardin mukaisia, automaattisesti lukittuvia via ferrata -sulku renkaita (tyyppi K)!

Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai sovittaa millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele näin tekemään.

Erityisesti liitäntävarsin muuttaminen solmuilla tai jarrutusmekanismin muuttaminen on kielletty.

Tuote on ennen käyttöä ja käytön jälkeen tarkastettava mahdollisten vikojen varalta ja käyttökelpoisuus ja asianmukainen toiminta

on varmistettava. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilyksiä.

Ammattitaitoisen henkilön on tarkastettava tuote vähintään kerran vuodessa.

Jos tuotetta käytetään lainattavana tuotteena, lainaaja on vastuussa tuotteen tarkastamisesta ennen sen luovuttamista käyttäjälle ja käytön jälkeen.

**Huomio!** Tuotteita ei saa altistaa vahingollisille vaikutuksille. Näihin kuuluvat kosketus syövyttävien aineiden kanssa (esim. hapot, emäkset, juottovesi, öljyt, puhdistusaineet), äärimmäiset lämpötilat ja kipinöinti. Myös terävät reunat, märkyys ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä!

**Huomio!** Via ferrata -setin käyttöön liittyy aina kuristumisen vaara kummankin jatkon välillä.

**Huomio!** Via ferrata -reitillä putoaminen voi tuotteen oikeasta toiminnasta huolimatta johtaa käyttäjän vakaviin vammoihin. Nykäksenvaimennin pystyy vaimentamaan sen lisäksi putoamisen vain tämän normin mukaisesti. Nykäksenvaimentimen lauetessa järjestelmä voi pidentyä 3 m käyttäjän kanssa. Toisen kiipeilijän suorittama varmistus lisäköyden avulla on välttämätön seuraavissa tapauksissa:

- käyttäjä on epävarma tai kokematon,
- mahdollinen putoamiskorkeus 5 metriä tai enemmän,
- käyttäjä ylittää tai alittaa sallitun käyttäjän painon. Tällaisilla käyttäjillä via ferrata -setin käyttö ei ehkä saavuta optimaalista nykäksenvaimennusta.
- nykäksenvaimennin on altistunut dynaamiselle putoamiskuormitukselle. (Huomioi laukeamiskohdan merkintä, kuva 5)

**Käytön aikainen lämpötila:** katso kuva 15

## Käyttöikä ja vaihto

Tuotteen käyttöikään vaikuttavat oleellisesti tuotteen käyttötapoja ja tiheys sekä ulkoiset tekijät. Synteettisistä kuiduista (polyamidi, polyesteri, dyneema) valmistetut tuotteet vanhenevat jonkin verran, vaikka niitä ei käytettäisi. Vanhenemisen vaikuttavat erityisesti ultravioletti säteilyn voimakkuus sekä ympäristön olosuhteet. Tuote kuuluu käytössä jatkuvasti, mikä voi heikentää materiaalien turvallisuutta. Tuote on poistettava käytöstä käyttäjän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen käyttöiän kuluttua loppuun.

**Maksimikäyttöikä ihanteellisissa** varastointiolosuhteissa (ks. kohta Varastointi):

- Ilman käyttöä: 10 vuotta
- Käytettynä satunnaisesti, asianmukaisesti (noin 1–2 kertaa kuussa), ilman havaittavaa kulumista: 5 vuotta
- Tiheä käyttö (viikottain), ilman havaittavaa kulumista: 3 vuotta
- Ammatti/yrityskäyttö (viikottain - päivittäin): 2 vuotta

Jos seuraavia lujuuksia vähentäviä tekijöitä ilmenee keskimääräistä enemmän/useammin, maksimaalinen käyttöikä voi lyhentyä jopa 50 %:

- pöly
- UV-säteily
- märkä-kuiva-jaksot (esim. kanjonikiipeilyssä)
- kuumeus (> 60°)

**Tiheä tai äärimmäisen raskas käyttö, putoamiskuormitus**  
Voittunut henkilösuojain on poistettava välittömästi käytöstä ja toimitettava tarkastettavaksi ja/ tai korjattavaksi asiantuntevalle henkilölle tai valmistajalle kirjallisella vahvistuksella.

- Tuote on vaihdettava välittömästi seuraavissa tapauksissa:
- hihnojen reunat ovat vaurioituneet
  - saumoissa on kulumista
  - kosketus kemikaaleihin (happo, emäs, puhdistusaineet...)

-dynaaminen putoamiskuormitus, huomioi laukeamiskohdan merkintä (katso kuva 5)

Erittäin naarmuiset tai hankaantuneet sulcorenkaat täytyy niinkään vaihtaa, sulcorenkaan täytyy olla aina toimintakykyinen, ts. salvan täytyy sulkeutua automaattisesti kokonaan.

Kunnostukset saa suorittaa vain valmistajan ilmoittamalla menetelmällä.

## SÄILYTYS, KULJETUS JA HOITO

### Säilytys, kuljetus:

Jatkuvan säilytyksen lämpötila noin -10 °C ... +30 °C, kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Varastointi ilman, että tuote on puristuksissa tai siihen kohdistuu painoa tai vetokuormitusta. Tuotetta tulee suojata suoralta auringonpaisteelta, kemikaaleilta (hapot (huomio: akkuhappo!), emäsliuoksilta, puhdistusaineilta jne.), korrodoivilta aineilta, lialta, pölyltä ja mekaaniselta vaurioitumiselta. On käytettävä sopivaa kuljetussäiliötä.

**Puhdistus:** katso kuva 17

Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeenia. Metalliosien nivelet täytyy voidella säännöllisesti puhdistuksen jälkeen happottomalla öljyllä tai teflon- tai silikonipohjaisella aineella.

**Huomio:** Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa!

### Tuotteessa olevat merkinnät

Valmistaja: EDELRID

Tuotenimike: Nykäksenvaimennin via ferrata -tuotteiden kanssa käytettäväksi normin EN 958:2017 mukaisesti, valjaat EN 12277, tyyppi C

CE XXXX: Henkilösuojaimien valmistusta valvova taho  
i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

 VVVV KK: Valmistusvuosi ja -kuukausi

Malli: tuotenimi

Eränumero

Säätelementtien oikean käytön kuva

Painotieto min kg < m < max kg (symboli):

min = käyttäjän pienin sallittu kokonaispaino 40 kg,

max = käyttäjän suurin sallittu kokonaispaino 120 kg

If label is visible replace the set: Nykäksenvaimennin on kuormittunut kuormitusrajaa enemmän; setti on vaihdettava.

### Sulcorenkaassa olevat merkinnät

(via ferrata -setit, joihin on ommeltu sulcorenkaat)

Valmistaja: EDELRID

Malli: tuotenimi

Tuotenimike: Normin EN 12275 mukainen sulcorengas, tyyppi K, mahdoll. myös normin EN 362 mukainen

Sulcorenkaan kuormitettavuus (minimiarvot, katso kuva X)

Mahdollisesti valmistusvuosi ja sarjanumero

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida  
CE XXXX: Henkilösuojaimien valmistusta valvova taho

### Vaatimustenmukaisuusvakuutus:

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: <http://www.edelrid.de/...>

### Huomautus:

Valitusten yhteydessä pyydämme ilmoittamaan eränumeron.

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Mahdollisten perusteltujen valitusten yhteydessä pyydämme ilmoittamaan eränumeron.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään

## ŠVOBEČNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE, OŠETROVANIE A ZNAČENIE

Jediná povolená oblasť použitia: Ferratové lezenie

Tento výrobok je súčasťou osobnej ochrannej výbavy (OOP = Osobné ochranné prostriedky), ktorá chráni proti pádu z výšky. Výrobok by sa mal prideliť jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré pred použitím tohto výrobku musíte obsahovo pochopiť a ktoré musíte bezpodmienečne dodržiavať. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia. Tieto podklady musia byť uschovávané pri výstroji počas celej životnosti výrobku.

### Pokyny na používanie

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Nemožno vylúčiť nehody. Ak sa pri lezení, horolezectve a práci vo výškach a hĺbkach má dosiahnuť maximálna bezpečnosť, je možné primerané a odborné používanie iba s horolezeckým vybavením spĺňajúcim platné normy. Podrobné a obsiahle informácie nájdete v príslušnej odbornej literatúre. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri lezení a horolezectve, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len tréningovým a skúseným osobám alebo po príslušnej inštrukcii a pod dohľadom skúsenej osoby. Používateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnej telesnej a duševnej kondícii môže dôjsť k obmedzeniu bezpečnosti tak v bežných, ako aj v núdzových situáciách. Pred použitím sa musí používateľ informovať o možnostiach bezpečného a efektívneho vykonania záchranných akcií. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovednej osoby.

### Používanie

**Obr. 1:** Skrátene bedrového pásu (ak to je potrebné): Vytlačte bedrový pás z prednej oblasti polstrovania a preveďte ho cez zadný otvor v polstrovaní; Pracku opäť prevlečte: pozri obr. 2

**Obr. 2:** Správne používanie nastavovacích prvkov resp. praciek.

**Obr. 3:** Správne nastavenie, resp. veľkosť úväzu. Pri dobre utiahnutých popruhoch úväzu by malo byť možné zasunúť pod popruh ruku.

**Obr. 4:** Obe karabíny musia byť zavesené na istiace horolezecké lano. Pri zavesovaní na postupové istenia musí vždy jedna karabína zostať zavesená na istiacom lane. Druhá karabína sa nesmie vešať do nosných prvkov setu, úväzku, hrudného úväzku alebo batochu. Inak hrozí smrteľné nebezpečenstvo.

**Obr. 5:** Pred použitím ferratového setu skontrolujte, či nie je poškodený predchádzajúcim použitím. Ak by tlmič pádu bol zaťažený viac, než je jeho limit (červený indikačný štítok „If Label is visible replace the set“ je viditeľný), musíte set vymeniť za nepoškodený set.

**Obr. 6:** Spojenie výrobku s hrudným úväzkom. Hrudný úväzok sa nesmie za žiadnych okolností spojiť textilným prvkom s naväzovacím okom úväzku (narušila by sa funkčnosť tlmíča pádu).

**Pozor!** Pri nerespektovaní tohto pokynu funkčnosť výrobku už nie je k dispozícii. Hrozí smrteľné nebezpečenstvo.

V naväzovacom oku úväzku sa musí použiť výhradne karabína podľa EN 12275 alebo EN 362.

**Obr. 7:** Samoistiaca alebo odpočinková slučka musí byť karabínou spojená s naväzovacím okom úväzku (inak by sa narušila by sa funkčnosť tlmíča pádu).

**Pozor!** Pri nerespektovaní tohto pokynu funkčnosť výrobku už nie je k dispozícii. Hrozí smrteľné nebezpečenstvo.

**Obr. 8:** Ferratový set je schválený len pre používateľov s celkovou hmotnosťou (lezec vrátane vybavenia) väčšou ako 40 kg a menšou ako 120 kg.

**Obr. 9:** Ak je celková hmotnosť používateľa mimo povolený rozsah, musí sa lezec dodatočne zabezpečiť lanom podľa EN 892, EN 1891 alebo porovnatelným systémom osobnej ochrany OOP pre istenie druholezca. Priame uviazanie lana do úväzku nie je povolené. Existujúca spojovacia vetva sa musí na karabíne spojiť so systémom istenia druholezca.

Druhú spojovaciu vetvu s karabínou vedzte alternatívne na istiacom ferratovom lane alebo ju pripojíte protismerne so systémom istenia druholezca.

**Obr. 10:** Výrobok sa nesmie za žiadnych okolností použiť na lezenie pre prvolezca, pre istenie alebo zľahčovanie.

**Obr. 11:** Pri kúpe resp. pred použitím sa musí skúšobným zavesením na bezpečnom mieste skontrolovať, či úväz dobre sedí a je dobre nastavený. Pri správnom nastavení nesmie pri desaťminútovom teste zavesením dôjsť k obmedzeniu dýchania ani k výskytu bolesti.

**Obr. 12:** Nastavovacie prvky, závesný bod a naväzovací uzol sa musia pravidelne kontrolovať aj počas používania.

**Obr. 13:** Pútka na materiál sú určené výhradne na prepravu materiálu do 5 kg.

**Obr. 14:** Keď je predratá protioderová ochrana niektorého naväzovacieho miesta alebo nohavičiek, príp. keď sú na protioderovej ochrane alebo nohavičkách viditeľné biele vlákna, musí sa úväz vyradiť.

**Obr. 15:** Vysvetlenie symbolov pozdĺžneho a priečneho zafaženia

**Obr. 16:** Prípustná klíma pri používaní

**Obr. 17:** Úväzy sa nesmú prať v práčke.

**Obr. 17:** Nesušte úväzy na slnku.

**Obr. 17:** Nesušte úväzy pri alebo na ohrievačoch a podobných zdrojoch tepla.

Úväzy by sa mali skladovať a sušiť v chladnom, suchom prostredí chránenom pred priamym ultrafialovým žiarením. Nosná štruktúra úväzu

- nesmie prísť do kontaktu s kyselinou, napr. akumulátorovou, s leptavými látkami alebo inými chemikáliami - námraza môže znížiť pevnosť

- nesmie sa popisovať

- musí sa chrániť pred silným oderom a ostrými hranami

- nesmie sa poškodiť ani upravovať

- nesmie byť vystavená extrémnemu teplu alebo napr. odletujúcim iskram

**Pozor!** Pri ferratových setoch, ktoré sa dodávajú bez všetkých karabín, sa smú používať len karabíny s automatickou poistkou pre ferratové sety podľa EN 12275, typ K!

Keď sa originálne súčasti výrobu zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôbovať pre priepenenie prídavných dielov.

Predovšetkým je zakázané upravovať spojovacie ramená pomocou uzlov alebo brzdových mechanikou.

Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaisťte, aby bol v použiteľnom stave a aby bezchybne fungoval. Výrobok okamžite vyradte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.

Okrem toho musí výrobok minimálne raz do roka kontrolovať kvalifikovaná osoba.

Ak sa používa zapožičaný výrobok, je požičiavateľ zodpovedný za skontrolovanie výrobu pred alebo po jeho vydaní používateľovi.

**Pozor!** Výrobky nesmú byť vystavené pôsobeniu škodlivých vplyvov. Sem patrí aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami

(napr.: kyseliny (akumulátorová kyselina!), lúhy, spájkovacia voda, oleje a čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a lietajúce iskry. Takisto ostré hrany, vlhkosť a najmä náramra môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov!

**Pozor!** Pri používaní ferratového setu v zásade hrozí nebezpečenstvo zaškrtania medzi oboma spojovacími prostriedkami.

**Pozor!** V prípade pádu môže aj pri lezení na ferratách dôjsť aj napriek správne fungovaniu tohto produktu k ťažkým zraneniam používateľa. Okrem toho je tlmič pádu schopný tlmíť iba taký pád, ktorý je definovaný v medziach tejto normy. Aktiváciou tlmíča pádu sa systém s používateľom môže predlžiť až o 3 m. Istenie druhým spolulezcom pomocou ďalšieho lana je nevyhnutné v nasledujúcich prípadoch:

- neistota alebo neskúsenosť používateľa,
- možný pád z výšky 5 metrov alebo z väčšej výšky.
- pri osobách, ktoré majú vyššiu alebo nižšiu hmotnosť, než je prípustná hmotnosť používateľa. U týchto používateľov je možné, že ferratový set nedosiahne optimálnu tlmiacu funkciu.
- keď bol tlmič pádu vystavený dynamickému zaťaženiu pádom. (dbajte na označenie polohy aktivácie, obr. 5)

**Klíma pri používaní:** pozri obr. 15.

### Životnosť a výmena

Životnosť produktu v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov. Tento výrobok okrem toho podlieha stálemu opotrebeniu vplyvom používania, ktoré môže znížiť bezpečnostné rezervy materiálov. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo

najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmie používať.

**Maximálna životnosť** pri optimálnych podmienkach skladovania (pozri odsek Skladovanie):

- Bez používania: 10 rokov
- V prípade občasného správneho používania (cca 1-2krát mesačne) bez viditeľného opotrebenia: 5 rokov.
- Pri častom používaní (týždenne) bez viditeľného opotrebenia: 3 roky
- Pri profesionálnom používaní (týždenne až denne): 2 roky

Ak sa vyskytujú nadpriemerne intenzívne/časté faktory znižujúce pevnosť, môže sa maximálna životnosť skrátiť až o 50%:

- prach
- ultrafialové žiarenie
- cykly vlhka a sucha (napr. canyoning)
- horúčava (> 60 °C)

### Časté alebo extrémne používanie, zaťaženie pri páde

Pri poškodení sa výrobok osobnej ochrany OOP musí ihneď vyradiť z používania a odovzdať na kontrolu a/alebo na opravu odborníkovi alebo výrobcovi s písomným potvrdením tejto kontroly.

Pri nasledujúcich faktoroch sa výrobok musí ihneď nahradiť:

- poškodenie krajov popruhov
- viditeľné odreniny švov
- kontakt s chemikáliami (kyselina, lúh, čistiace prostriedky ...)
- dynamické zaťaženie pri páde, dbajte na značenie polohy aktivácie (pozri obr. 5)

Karabíny s hlbokými zárezmi alebo ryhami sa musia tiež vymeniť, funkčnosť karabíny musí byť kedykoľvek zabezpečená, tzn. západka sa musí samočinne úplne zatvárať.

Opavy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom.

## SKLADOVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE

### Skladovanie, preprava:

Teplota dlhodobého skladovania cca -10 °C až +30 °C, v suchu a chránené pred denným svetlom. Skladovať tak, aby nepôsobilo mechanické namáhanie pritlačením, tlakom alebo ťahom.

Chráňte produkt pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami (kyseliny (pozor: akumulátorová kyselina!), lúhy, čistiace prostriedky atď.), korozívnymi látkami, znečistením, prachom a mechanickým poškodením. Preto by ste mali používať vhodný prepravný obal.

**Čistenie:** pozri obr. 17.

V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény. Kľby kovových dielov sa musia pravidelne po očistení premazať olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.

**Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!**

### Značenie na výrobku

Výrobca: EDELRID

Označenie výrobku: Tlmič pádu pre použitie na ferratách podľa EN 958:2017, úväzok podľa EN 12277, typ C

CE XXXX: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP

i-symbol: prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

 YYYY MM: Rok výroby a mesiac

Model: Názov výrobku

Číslo šarže

Zobrazenie správneho používania nastavovacích prvkov

Údaj o hmotnosti min kg < m < max kg (symbol):

min = minimálna prípustná celková hmotnosť používateľa 40 kg,

min = maximálna prípustná celková hmotnosť používateľa 120 kg

If Label is visible replace the set: Tlmič pádu bol zaťažený nad jeho prípustný limit; Set sa musí vymeniť.

### Značenie na karabíne

(pri ferratových setoch so všitými karabínami)

Výrobca: EDELRID

Model: Názov výrobku

Označenie výrobku: Úväz podľa EN 12275, typ K, príp. tiež podľa EN 362

Zaťažiteľnosť karabíny (minimálne hodnoty, pozri obr. X)

Príp. rok výroby so sériovým číslom

i-symbol: prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

CE XXXX: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP

### Vyhľadanie o zhode:

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a prísľubnými nariadeniami EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: <http://www.edelrid.de/...>

### Poznámka:

Pri reklamáciách prosím uveďte číslo šarže.

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak budete mať aj napriek tomu dôvod k oprávnenej reklamáci, uvádzajte prosím číslo šarže.

Technické zmeny vyhradené

## ALKALMAZÁSRA, BIZTONSÁGRA, ÉLETTARTAMRA, TÁROLÁSRA, ÁPOLÁSRA ÉS JELŐLÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kizárólagosan engedélyezett felhasználási terület: via ferrata mászás

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz, a termék használatához ezek megértése elengedhetetlen, betartásuk kötelező. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célszág nyelven a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani.

### Felhasználási utasítások

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A balesetek nem zárhatók ki. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során a maximális biztonság eléréséhez a szakszerű alkalmazás csak a szabványoknak megfelelő hegyisport-felszereléssel együtt lehetséges. A megfelelő szakirodalom részletes és átfogó információkkal szolgál ezekkel kapcsolatban. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használatához. A hegymászás és sziklamászás során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. A felhasználónak tudatában kell lennie, hogy a nem megfelelő fizikai és szellemi állapot normál és vészhelyzetben egyaránt befolyásolhatja a biztonságot. Használat előtt a felhasználónak a mentőakciók biztonságos és hatékony végrehajtásáról tájékozódnia kell. A

gyártó visszaéléssé és hibás felhasználás esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli.

### Kezelés

- 1. ábra:** A csípőheveder rövidítése (szükség esetén): Fűzze ki a csípőhevedert az elülső párnázott részből, majd vezesse be a hátsó nyílásba a párnázott részen. Fűzze be újra a csatot: ld. 2. ábra
  - 2. ábra:** Az állítható elemek, ill. csatok helyes kezelése.
  - 3. ábra:** A heveder helyes beállítása, ill. mérete. A szorosra meghúzott heveder szjai alá a kinyújtott tenyérnek kell férnie.
  - 4. ábra:** Mindkét karabinert be kell akasztani a via ferrata biztosítóeszközbe. A köztes biztosításoknál az átkasztás során egy karabinernek mindig a via ferrata biztosítóeszközbe beakasztva kell maradnia. A második karabinert tilos a szett, a beülő, mellheveder vagy hátságok terheiről elemeibe beakasztani. Ellenkező esetben életveszély áll fenn.
  - 5. ábra:** Használat előtt a via ferrata szettet esetleges előterhelés szempontjából ellenőrizni kell. Ha egy energiaelnyelő rendszert a terhelhetőségének határain túl terheltek (a piros „If Label is visible replace the set” címke látható), a szettet le kell cserélni.
  - 6. ábra:** A termék összekötése mellhevederrel. A mellheveder semmilyen körülmények között nem köthető be textíli elemmel a heveder bekötőszemébe (befolyásolja az energiaelnyelő rendszer működőképességét).
- Figyelem!** Ha ezt figyelmen kívül hagyják, a termék működőképessége nem adott. Életveszély áll fenn.
- A heveder bekötőszemében kizárólag egy az EN 12275 vagy EN 362 szerinti karabiner használható.
- 7. ábra:** Az önbiztosító vagy pihenőkantárt karabinerrel kell a heveder bekötőszemével összekapcsolni (befolyásolja az energiaelnyelő rendszer működőképességét).
- Figyelem!** Ha ezt figyelmen kívül hagyják, a termék működőképessége nem adott. Életveszély áll fenn.



**8. ábra:** A via ferrata szett csak 40 kg-nál nagyobb és 120 kg-nál kisebb össztömegű felhasználó (mászó a felszereléssel együtt) számára engedélyezett.

**9. ábra:** A megengedett felhasználói össztömegén kívül eső mászókat az EN 892, EN 1891 szerinti, vagy ennek megfelelő személyi védőfelszereléssel kell felső biztosítással utánbiztosítani. A kötél közvetlenül a hevederbe történő bekötése nem megengedett. A meglevő összekötőszárat a karabinerrel kell a felső biztosítással összekötni.

A második karabineres összekötőszárat vagy a via ferrata biztosítóeszközön kell vezetni, vagy ellentétes irányban a felső biztosítással összekötni.

**10. ábra:** A termék semmi esetre sem használható előmászáshoz, biztosításhoz és ereszkedéshez.

**11. ábra:** Vásárláskor, ill. alkalmazás előtt a heveder testre illeszkedését, ill. helyes beállítását függeszkedéses teszteléssel, biztonságos helyen ellenőrizni kell. Helyes beállítás esetén tízperces függeszkedésnél a légzést semmi nem akadályozhatja és fájdalom sem jelentkezik.

**12. ábra:** Az állítható elemeket, a bekötőpontot és a bekötőcsomót a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell.

**13. ábra:** Az anyagtartó fül kizárólag max. 5 kg-os teher számára alkalmas.

**14. ábra:** Ha egy bekötőpont kopás elleni védelme feldörzsölődik, vagy a lábszíjon fehér szálak válnak láthatóvá, akkor a hevedert ki kell vonni a használatból.

**15. ábra:** Hosszanti és keresztterhelés szimbólumainak gyararázata

**16. ábra:** Megengedett időjárás körülmények a használathoz

**17. ábra:** A hevedereket tilos mosógépben mosni.

**17. ábra:** A hevedereket ne napfényben szárítsa.

**17. ábra:** A hevedert ne fűtőtesten vagy hasonló hőforráson szárítsa.

A hevederek tárolása és szárítása hűvös, száraz, közvetlen UV-sugárzástól védett környezetben történjen. A heveder teherhordó szerkezete

- nem érintkezhet savakkal, pl. akkumulátorsavval, maró hatású anyagokkal és más vegyi anyagokkal - a jegesedés a szilárdságot csökkentheti

- nem feliratozható

- erős súrlódástól és éles élektől védendő

- felsértés és módosítás tilos

- szélsőséges hőnek, ill. pl. szikraesőnek nem kitéhető

**Figyelem!** Bevarrt karabiner nélküli via ferrata szettek esetén csak automatikusan reteszelő, az EN 12275 szerinti, K típusú via ferrata karabiner használható!

Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani.

Különösen tilos az összekötőszárok csomózással történő módosítása, illetve a fékmechanika módosítása.

Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és kifogástalan működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.

A terméket legalább évente egyszer erre képzett személynek ellenőriznie kell.

Ha a termék kölcsönzömben használják, a termék felhasználónak történő kiadása előtt, illetve után a bérbeadó felelős az ellenőrzésért.

**Figyelem!** A termékeket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl. savak [akkumulátorsav]), lúgok, forrasztóanyagok, olajok, tisztítószerek), valamint a szélsőséges hőmérséklet és a repkedő szikra. Az éles élek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát!

**Figyelem!** Via ferrata szett használatát során alapszabványként a két összekötőszár között a fojtás veszélye.

**Figyelem!** Zuhanás esetén a via ferrata megmászásakor a jelen termék megfelelő működése esetén is súlyosan megsérülhet a felhasználó. Az energiaelnyelő rendszer csak ennek a szabványnak megfelelő módon képes a zuhanást tompítani. A szalagos energiaelnyelő kioldásával a rendszer a felhasználóval együtt legfeljebb 3 m-es meghosszabbodásra képes. Mászópártner általi biztosítás egy további kötéllal az alábbi esetekben elengedhetetlen:

- a felhasználó bizonytalansága vagy tapasztalatlansága,
- 5 méter vagy annál nagyobb potenciális zuhanási magasság,
- a megengedett felhasználói tömegnél kisebb vagy nagyobb tömegű személyek. Ilyen felhasználónál lehetséges, hogy a via ferrata szett nem képes optimális energiaelnyelő funkcióját elérni.
- Ha az energiaelnyelő rendszer dinamikus zuhanási terhelésnek volt kitéve. (Vegye figyelembe a kioldási pozíció jelölését, lásd 5. ábra)

**Hőmérsékleti előírások:** ld. 15. ábra

### Élettartam és csere

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakorlatától, valamint külső behatásoktól függ. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek

vannak kitéve, amely elsősorban az ultrabolya sugárzás erősségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ. Ez a termék állandó, használatból eredő kopásnak van kitéve, amely csökkentheti az anyagok biztonsági tartalékait. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

**Maximális élettartam** optimális tárolási körülmények esetén (lásd a tárolásról szóló részt):

- Használat nélkül: 10 év
- Alkalmi, szakszerű használat esetén (havonta kb. 1–2-szer) látható kopás nélkül: 5 év
- Gyakori használat esetén (hetente) látható kopás nélkül: 3 év
- Profesionális/ipari használat esetén (hetente-naponta): 2 év

Amennyiben a következő, szilárdságot csökkentő tényezők átlagban felüli mértékben/gyakorlatossággal lépnek fel, a maximális élettartam akár 50%-kal is csökkenhet:

- por
- UV-sugárzás
- nedves-száraz ciklusok (pl. kanyontúra)
- hőség (> 60 °C)

### Gyakori vagy extrém használat, zuhanási terhelés

Sérülést követően a személyi védőfelszerelést azonnal ki kell vonni a használatból, és szakértőnek vagy a gyártónak ellenőrzésre és írásbeli véleményezésre, illetve szükség esetén javításra el kell juttatni.

A következő befolyásoló tényezők esetén azonnal le kell cserélni a terméket:

- a hevederszalagok széléinek sérülése
- kopás nyomai a varratoknál
- vegyszerrel (savval, lúggal, tisztítószerekkel stb.) történt érintkezés
- dinamikus zuhanási terhelés, vegye figyelembe a kioldási pozíció jelölését (lásd 5. ábra)

Az erősen csorbult vagy barázdált karabinereket is le kell cserélni, a karabinerek működőképességének mindig adottnak kell lennie, tehát a csappantyúnak magától teljesen záródnia kell.

Karbantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető.

## TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

### Tárolás, szállítás:

Tartós tárolási hőmérséklet: kb.  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  és  $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$  között, száraz, nappali fénytől védett helyen. Mechanikus zúzó, nyomó és húzó terheléstől mentesen kell tárolni.

A terméket közvetlen napsütéstől, vegyszerektől (savak (figyelem: akkumulátorsav!), lúgoktól, tisztítószerektől stb.), korrozív anyagoktól, szennyeződésektől, portól és mechanikai sérülésektől óvni kell. E célból megfelelő szállítótartályt kell használni.

### Tisztítás: ld. 17. ábra

A kereskedelemben kapható, halogént nem tartalmazó fertőtlenítőszer használata szükség esetén engedélyezett. A fémrészek csuklóját tisztítás után rendszeresen meg kell kenni savmentes olajjal vagy teflon-, illetve szilikon alapú szerral.

### Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

### Jelölések a terméken

Gyártó: EDELRID

Termékmegnevezés: Az EN 958:2017 szerinti, via ferrata (drótkötélen belbiztosított mászóúton történő) mászáshoz használható energiaeinyelő fékezőeszköz, az EN 12277 szerinti beülő, C típusú

CE XXXX: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás

i-szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyellembe kell venni és el kell olvasni

 YYYY MM: Gyártás éve és hónapja

Modell: Terméknév

Gyártási szám

A beállítóelemek helyes kezelését bemutató ábra

Tömegadatok, min kg < m < max kg (szimbólum):

min = a felhasználó megengedett legkisebb tömege 40 kg,

max = a felhasználó megengedett legnagyobb tömege 120 kg

If Label is visible replace the set: Az energiaeinyelő rendszert terhelhetőségi határán túl terheltek; a szettet le kell cserélni.

### Jelölések a karabineren

(bevarrt karabinerekkel ellátott önbiztosító szettek esetén)

Gyártó: EDELRID

Modell: Terméknév

Termékmegnevezés: az EN 12275 szerinti, K típusú karabiner, adott esetben az EN 362-nek is megfelelő

Karabiner terhelhetősége (minimum értékek, lásd X. ábra)

Adott esetben a gyártás éve sorozatszámmal

i-szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyellembe kell venni és el kell olvasni

CE XXXX: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás

### Megfelelőségi nyilatkozat:

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

### Megjegyzés:

Kifogások esetén adja meg a gyártási számot.

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

용도, 안전, 사용 수명, 보관, 유지보수 및 식별에 대한 일반 참고사항

다음 용도로만 사용 가능:비아 페라타 루트 트래킹

이 제품은 추락 방지용 개인 보호 장비로 사용자당 하나씩 지급되어야 합니다. 제품을 사용하기 전에 본 사용 지침에 포함된 중요한 제품 관련 주의사항을 숙지해야 하고 반드시 준수해야 합니다. 판매업체는 이 문서를 사용하는 국가에서 통용되는 언어로 제공해야 합니다. 제품 사용 연한 중에는 이 문서를 제품과 함께 보관하십시오.

#### 용도 관련 주의사항

산악 트래킹 또는 등반을 하거나 높은 곳 또는 지하 깊은 곳에서 작업하는 경우 자주 감지할 수 없는 위험과 외부 요인으로 인한 위험이 따릅니다. 사고가 일어나는 것을 완전히 막을 수는 없습니다. 위와 같은 작업을 수행하는 경우 오전을 준수하는 적합한 등반용 장비를 올바르게 사용해야 합니다. 포괄적이고 자세한 정보는 관련 문서를 참조하십시오. 제품을 올바르게 사용하려면 다음 용도 관련 지침을 읽고 반드시 준수해야 합니다. 그러나 산악 트래킹 및 등반에 수반되는 위험과 관련하여 이러한 지침이 사용자의 경험, 책임감 있는 행동 및 지식을 대체할 수는 없으며, 이러한 지침을 준수한다고 해서 모든 위험이 완벽히 차단되지는 않습니다. 고도로 훈련되고 경험이 풍부한 사용자 또는 적절한 감독이 제공되는 환경의 사용자만 장비를 사용할 수 있습니다. 신체 또는 정신 건강에 문제가 있을 경우 장비가 올바르게 사용되지 못할 수 있고, 긴급 상황에서도 사용자의 안전에 해가 될 수 있다는 점에 유의하십시오. 장비를 사용하기 전에 안전을 확보하고 효율적으로 구조하는 데 필요한 절차를 숙지해야 합니다. 제조업체에서는 제품의 남용이나 오용에 대해 어떠한 법적 책임도 지지 않습니다. 제품의 남용 또는 오용에 따르는 모든 책임과 위험은 사용자 또는 장비 운영 담당자가 감수해야 합니다.

사용

그림 1: 필요한 경우 힙 부분의 장비를 단단히 고정하십시오. 쿠션이 있는 앞부분에서 힙 부분의 장비에 달린 끈을 풀고 쿠션 뒤쪽의 구멍을 통해 넣은 후버클을 다시 채우십시오. 그림 2 참조

그림 2: 앞면의 조정 부분과 버클의 올바른 사용 방법

그림 3: 장비 사이즈의 올바른 조정장비의 끈을 고정 한 후에 끈 아래쪽에 손을 펴서 넣을 수 있어야 합니다.

그림 4: 두 개의 카라비너를 비아 페라타 고정 케이블에 모두 연결해야 합니다. 중간 고정 지점에서 위치를 변경하는 경우 하나의 카라비너는 항상 비아 페라타 고정 케이블에 연결되어 있어야 합니다. 장비에서 하중을 지지하는 부분, 고정용 장비, 가슴 부분 장비 또는 백팩 무게를 견딜 수 있도록 두 번째 카라비너의 고정을 해제해야 합니다. 이러한 지침을 준수하지 않는 경우 사망 사고가 발생할 수도 있습니다.

그림 5: 비아 페라타 장치를 사용하기 전에 이전 사용 장치에 하중이 가해졌는지 확인하십시오. 충격 방지 장치에 한계를 초과하는 하중이 가해진 경우, (레이블이 보이면 장비를 교체하십시오)라는 빨간색 표시기 레이블이 보이는 경우) 장비를 교체해야 합니다.

그림 6: 가슴 부분 장비와 제품 연결충격 방지 장치가 제대로 기능하지 못하게 되므로 절대로 섬유 소재를 사용하여 가슴 부분의 장비를 장비의 고정 고리에 연결해서는 안 됩니다.

주의! 이러한 지침을 준수하지 않는 경우 제품 기능이 손상됩니다. 이로 인해 치명적인 사고가 발생할 수 있습니다.

장비의 고정 고리에는 EN 12275 또는 EN 362에 규정된 카라비너만 사용해야 합니다.

그림 7: 충격 방지 장치가 제대로 기능할 수 있도록 자동 고정 고리 및 잠금 고리는 카라비너를 사용하여 장비의 고정 고리에 연결해야 합니다.

주의! 이러한 지침을 준수하지 않는 경우 제품 기능이 손

상됩니다. 이로 인해 치명적인 사고가 발생할 수 있습니다.

그림 8: 비아 페라타 장비는 사용자와 장비의 무게를 합산한 총 중량이 40kg ~ 120kg 이내인 경우에만 사용할 수 있습니다.

그림 9: 위 중량 제한 범위를 벗어나는 경우 EN 892, EN 1891에 규정된 로프를 추가로 사용해서 고정하거나 이와 동등한 장비를 사용하여 탑 로프 클라이머를 고정해야 합니다. 장비에 로프를 직접 묶으면 안 됩니다. 카라비너를 사용하여 앞면의 연결 부분과 탑 로프 고정 장치를 연결해야 합니다.

카라비너가 있는 두 번째 연결 부분은 비아 페라타 고정 라인에 연결하거나 탑 로프 고정 장치에 반대 방향으로 연결해야 합니다.

그림 10: 어떤 경우에도 리드 클라이밍, 고정 또는 현수 하강하는 경우에 제품을 사용해서는 안 됩니다.

그림 11: 제품을 구매하자마자, 또는 사용하기 전에 안전한 장소에서 매달려 보고 제품을 몸에 맞게 잘 조절해야 합니다. 10분간 매달려 있어야 호흡이 어렵거나 통증이 생기는 등의 문제가 생기지 않아야 장비가 올바르게 조절된 것입니다.

그림 12: 제품 사용 중에 조절 부분, 묶는 지점 및 연결 매듭을 계속 점검해야 합니다.

그림 13: 제품 연결 고리에 가해지는 중량이 5kg를 초과해서는 안 됩니다.

그림 14: 묶는 지점 또는 허벅지 쪽 고리에 있는 마모 방지 부분이 손상되었거나 허벅지 쪽 고리의 마모 방지 부분에서 흰색 실밥이 보이는 경우 장비 사용을 중단하십시오.

그림 15: 가로 및 세로 방향 변형에 대한 기호 설명

그림 16: 제품을 사용할 수 있는 기후 조건

그림 17: 장비 세탁 시 세탁기를 사용하지 마십시오.

그림 17: 장비 건조 시 직사광선을 피하십시오.

그림 17: 라디에이터 또는 이와 유사한 열원을 사용하여 장비를 건조하지 마십시오.

자외선을 피해 건조하고 시원한 곳에서 장비를 보관하고 건조하십시오. 장비의 하중 지지 부분 관련 취급 주의 사항

- 배터리산 등의 산, 제품을 손상시키는 물질 또는 기타 화학 물질에 닿지 않게 하십시오. 결빙 발생 시 제품 기능이 손상될 수 있습니다.

- 흙이 나서는 안 됩니다.

- 마모되거나 뾰족한 모서리에 닿지 않도록 보호해야 합니다.

- 손상되거나 변형되지 않아야 합니다.

- 높은 온도가 스파크에 노출되지 않아야 합니다.

주의! 카라비너가 박음질로 고정되어 있지 않은 비아 페라타 장비의 경우 EN 12275, 유형 K에 규정된 자동 잠금 비아 페라타 카라비너만 사용하십시오!

제품의 원래 구성요소가 변경되거나 제거된 경우 안전 문제가 발생할 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 특정 상황을 권장한 경우를 제외하고 절대 추가 부품을 사용하여 장비를 변경, 개조 또는 조정할 수 없습니다.

매듭으로 연결 부분을 변경하거나 브레이크 장치를 변경하는 것은 명시적으로 금지됩니다.

제품 사용 전후에 손상된 부분이 없는지 점검하여 최상의 상태로 유지하고 기능에 문제가 없도록 하십시오. 사용상의 안전과 관련하여 조금이라도 의심스러운 부분이 있으면 제품을 즉각 폐기해야 합니다.

또한 자격이 있는 전문가를 통해 1년에 한 번 이상 제품 점검을 받아야 합니다.

사용자가 제품을 임대하여 사용하는 경우 임대업체는 제품 인도 전후에 제품 상태를 점검해야 합니다.

주의! 제품은 손상을 받아서는 안됩니다. 여기에는 구체적으로 부식성 물질 또는 제품을 손상시키는 물질(예: 산(배터리산), 염기, 납땜액, 오일, 세제) 및 높은 온도와 스파크가 포함됩니다. 특히 날카로운 모서리, 습기 및 결빙은 섬유 제품의 강도를 크게 손상시킬 수 있는 요인입니다!

주의! 비아 페라타 장비를 사용하는 경우 항상 두 개의 랜야드에 목이 줄릴 수 있는 위험이 따릅니다.

주의! 비아 페라타에서 추락 시 제품 기능에 이상이 없더라도 사용자가 심각한 부상을 입을 위험이 있습니다. 또한 추락 시 충격 방지 장치는 표준에서 정하는 한계까지만 유효합니다. 충격 방지 장치가 사용될 경우 사용자를 포함하여 최대 3미터까지만 늘어날 수 있습니다. 아래와 같은 경우 반드시 파트너와 추가 로프에 고정되어야 합니다.

- 사용자가 안전하지 않다고 느끼거나 경험이 부족한 경우
- 5미터 이상의 높이에서 추락할 가능성이 있는 경우
- 사용자가 정해진 증량 한계 범위 내에 있지 않은 경우 이러한 사용자의 경우 비아 페라타 장비가 최적의 완충 효과를 내지 못할 수 있습니다.
- 충격 방지 장치에 동적 추락으로 인한 하중이 가해진 경우(그림 5 - 트리거 위치의 표시 참고)

사용 중 기후: 그림 15 참조

사용 수명 및 교체

제품의 사용 수명은 기본적으로 외부적인 요인과 온도, 사용 빈도에 따라 달라집니다. 인공 섬유(폴리아미드 또는 폴리에스테르, 다이니마®, 아라미드)로 만들어진 제품은 사용되지 않더라도 시간이 지나면서 마모될 수 있습니다. 주로 자외선의 강도와 기후 조건에 따라 마모 속도가 빨라질 수 있습니다. 또한 제품을 사용하게 되면 일 정 정도 마모가 발생하며, 이로 인해 소재의 안전성이 감

소될 수 있습니다. 내구성 한계에 도달하거나 표시된 최대 사용 연한에 도달하게 되면 제품 사용을 중단해야 합니다.

보관 조건이 적절한 경우 최대 제품 사용 연한(보관 방법 참조):

- 제품 미사용 시: 10년
- 올바른 방법으로 가끔씩만 사용했으며(일 평균 1~2회), 눈에 띄게 마모된 부분이 없는 경우: 5년
- 자주 사용하고(매주) 눈에 띄게 마모된 부분이 없는 경우: 3년
- 전문가용으로 사용하거나 상업용으로 사용한 경우(매주 또는 매일): 2년

아래와 같은 내구성 손상 요인이 자주 발생하거나 높은 강도로 발생하는 경우 최대 제품 사용 연한이 50%까지 줄어들 수 있습니다.

- 먼지
- 자외선
- 젖은 상태 - 마른 상태가 자주 반복되는 경우(예: 계류 타기)
- 60°C 이상의 높은 온도

잦은 사용 또는 극한 환경에서의 사용, 추락 시 하중 PPE 제품은 손상되는 즉시 사용을 중단하고 숙련된 기술자나 제조업체를 통해 정밀 검사 또는 수리를 받아야 합니다. 정밀 검사 또는 수리 작업이 완료되면 기술자로부터 서면 확인을 받아야 합니다.

다음 사항에 해당하는 경우 제품 사용을 즉시 중지하십시오.

- 장비의 끈 가장자리가 손상된 경우
- 습기가 마모된 경우
- 화학 물질에 접촉한 경우(산, 염기, 세제 등)
- 동적인 하중이 가해진 경우: 트리거 위치의 표시 참조 (그림 5)

홈이 깊이 패이고 굽힌 카라비너는 교체해야 합니다. 카라비너가 기능에 문제가 없이 자동으로 완벽하게 잠기는지 항상 확인해야 합니다.

수리할 경우 제조업체 지침의 설명에 따라야 합니다.

보관, 운송 및 유지보수

보관 및 운송:

온도는 약 -10°C ~ 30°C로 유지하고 직사광선이 들지 않고 건조한 곳에 보관하십시오. 보관 시 제품에 물리적인 힘이 가해지지 않도록 하십시오(눌림, 압력, 잡아당김 등).

직사광선 및 화학 물질(산(특히 배터리산), 염기, 세제 등), 부식성 물질, 오염, 먼지 및 기계적 손상을 피해서 제품을 보관하십시오. 제품을 보호하기 위해 운송 시 적합한 용기를 사용하십시오.

세척: 그림 17 참조

필요한 경우 할로겐 성분은 포함되지 않은 일반 소독약을 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 연결 부분은 정기적으로 청소한 다음 산 성분이 없는 윤활유나 테프론 또는 실리콘 성분 기반의 윤활유를 발라 주어야 합니다.

주의: 표시된 사용 지침을 준수하지 않을 경우 치명적인 상해를 입을 수 있습니다!

제품 표시 사항

제조업체: EDELRID

제품 지정: EN 958:2017을 준수하는 비아 페라타 루트 용 충격 흡수 장치, EN 12277, 유형 C를 준수하는 고정용 장비

CE XXXX: PPE 생산을 감독하는 인증 기관 식별

i 기호: 경고 메시지와 지침을 반드시 읽고 준수해야 함

YYYY MM: 제조연월

모델: 제품 이름

로트 번호

조절 부분의 올바른 사용을 설명하는 그림

중량 표시 최소 kg < 중량 < 최대 kg(기호):

최소 중량(허용 가능한 최소 총 중량): 40kg

최대 중량(허용 가능한 최대 총 중량): 120kg

다음 레이블이 보이면 장비를 교체하십시오. 충격 방지 장치에 한계를 초과하는 하중이 가해졌습니다. 장비를 교체해야 합니다.

카라비너 표시 사항

(비아 페라타 세트에 카라비너가 부착된 경우)

제조업체: EDELRID

모델: 제품 이름

제품 지정: EN 12275, 유형 K를 준수하는 카라비너(가능한 경우 EN 362도 준수해야 함)

카라비너의 하중 지지 능력(최소값은 그림 X 참조)

제조 연도 및 일련번호(표시 가능한 경우)

i 기호: 경고 메시지와 지침을 반드시 읽고 준수해야 함

CE XXXX: PPE 생산을 감독하는 인증 기관 식별

적합성 선언:

이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: <http://www.edelrid.de/...>

비고:

제품에 대한 정당한 불만 사유가 있는 경우 관련 제품의 로트 번호를 알려 주십시오.

당사 제품은 정밀한 관리 하에 제조되었습니다. 제품에 대한 정당한 불만 사유가 있는 경우 관련 제품의 로트 번호를 알려 주십시오.

제품은 기술적으로 변경될 수 있습니다.

装着、安全性、耐用年数、保管、メンテナンス、およびIDに関する一般的な注意事項

装着できる唯一のフィールド：ヴィア・フェラータルートウォーキング

本製品は、落下防止のための個人用保護具（PPE）の一部で、1人のみに割り当てられなくてはなりません。これらの使用上の指示には、本製品に関する重要な注意事項が含まれ、実際の使用前にユーザーにより理解されていなければならない、また遵守されなければならない。再販業者は、使用する国の言語でこの文書を提供しなければなりません。また、それは全耐用年数を通して、装置とともに保管される必要があります。

#### 装着に関する注意事項

登山、登攀、および高い場所または深い場所での作業は多くの場合、検知できないリスクおよび外的影響からの危険を伴います。事故は排除できません。登山、登攀、および高い場所または深い場所での作業の間の最大の安全性は、要件に適合している適当な登山装備を、確実に適切に使用しているときにのみ達成可能です。詳細かつ包括的情報は、該当する文献から調査可能です。以下の説明は、器具の適切かつ実用的な装着を保証する上で重要です。ただし、説明は決して登山や登攀に含まれる危険に関する経験、責任ある行動や知識の代わりになるわけではありません。それらは、個人が帯びるリスクからユーザーを解放しません。訓練を受けた経験豊富な個人または適切な監督下にある個人のみが本器具を使用できます。身体的または精神的な健康状態が不十分であれば、通常の使用や緊急時の安全性が損なわれる可能性があることにご注意ください。本製品を使用する前に、ユーザーは安全かつ効果的な救助手順を習得しなければなりません。メーカーは、本

製品の濫用または誤用の責任を一切負いません。上記の場合、責任とリスクは、本製品のユーザーまたは使用担当者が負います。

#### 使用

図1: 臀部のハーネスを締めます（必要な場合）：クッションのあるフロント部分から臀部のハーネスのリボンリリースし、それをクッション材のリアの開口部に送ります。バックルの再取り付け：図2参照

図2: フロントの調整要素とバックルの正しい使用。

図3: ハーネスの正しい調整とサイズ。ハーネスのリボンが締められた後、掌をリボンの下に押し入れることが可能でなくてはなりません。

図4: 両方のカラビナがヴィア・フェラータの固定ケーブルに取り付けられていなければならない。中間の固定ポイントで位置を変更するとき、1つのカラビナは常に、ヴィア・フェラータの固定ケーブルに取り付けられたままでなければなりません。もう1つのカラビナは、セット、固定ハーネス、胸部ハーネス、またはバックパックの耐荷部分に取り付けられてはなりません。この指示に注意しないと、命を落とす恐れがあります。

図5: ヴィア・フェラータセットを使う前に、以前の使用で歪みがないか確認してください。ダンプニング・システムが歪限界を超えて変形している場合（「If Label is visible replace the set」の文言の赤色のインジケータラベルが見える）、セットを交換する必要があります。

図6: 本製品の胸部ハーネスへの接続。いかなる場合も、胸部ハーネスは、テキスタイルの要素により、ハーネスの固定ループに接続できません（これにより、ダンプニング・システムの機能が損なわれません）。

注意! これが遵守されない場合、本製品は機能しなくなり得ます。死亡事故のリスク。



EN 12275またはEN 362のカラビナのみ、ハーネスの固定ループへの取り付けのために使用される必要があります。

図7: 自動固定およびロックループは、カラビナにより、ハーネスの固定ループに接続される必要があります(ダンピング・システムの機能の損傷)。注意! これが遵守されない場合、本製品は機能しなくなります。死亡事故のリスク。

図8: ヴィア・フェータセットは、40 kg以上120 kg以下(器具を含む総重量)の個人による使用に対してのみ承認されています。

図9: ユーザーの重量がこの重量制限の範囲外の場合、使用者は、トップロープのクライマーの安全確保のために、EN 892、EN 1891のロープまたは類似のPPEシステムにより、安全性が強化される必要があります。ロープは、ハーネスに直接結び付けられてはなりません。フロントの接続ブランチは、カラビナにより、トップロープ固定システムに接続される必要があります。カラビナの第2の接続ブランチは、ヴィア・フェータ固定ラインに取り付けられるか、またはトップロープ固定システムと反対方向に接続される必要があります。

図10: 本製品は、いかなる場合も、リードクライミング、固定、アブザイレンに使用してはなりません。

図11: 購入と同時に、または使用前に、安全な場所で実施されるぶら下がりテストで、ハーネスの正しい適合と調整が徹底される必要があります。ハーネスが正しく調整されているとき、10分間のぶら下がりテストで、呼吸が苦しくなったり、苦痛が生じたりすることはありません。

図12: 調整要素、接続ポイント、結び目は、使用中、頻繁に確認される必要があります。

図13: 器具のアタッチメントのループは、最大5 kgの機器の運搬のみを対象にしています。

図14: 接続ポイントまたは腿ループの摩擦保護が破損したか、または腿ループの摩擦保護で白色の繊維が見えたら、ハーネスの使用を停止してください。

図15: 縦と横方向の負担に関する記号の説明

図16: 使用場所における許容される気候

図17: ハーネスは、洗濯機で洗濯してはなりません。

図17: ハーネスは、日光で乾燥させてはなりません。

図17: ハーネスは、ラジエーターまたは同様の熱源の上で乾燥させてはなりません。

紫外線の放射から保護された冷暗所にハーネスを保管し、乾燥させてください。ハーネスの耐荷構造

-酸(電池酸、腐食性物質またはその他の化学物質に接触してはなりません。結霜により安定性が損なわれる場合があります

-何らかの印を付けてはなりません

-摩耗または鋭利な端から保護されていなければなりません

-破損があるか、または変更してはなりません

-極端な熱または火花に晒されてはなりません

注意! すでに縫い付けられているカラビナなしに提供されるヴィア・フェータセットでは、EN 12275、タイプKの自動ロックヴィア・フェータカラビナのみを使用してください!

本製品の純正コンポーネントが変更または除去された場合、安全性特性が損なわれる場合があります。本器具は、メーカーが書面で特に推奨していない何らかの方法で、変更または改造または調整してはなりません。

結び目により接続ブランチを変更したり、ブレーキ機構を変更することは明示的に禁止されています。

使用の前後で、破損の兆候がないが製品をチェック

して、適切な状態と機能のトラブルのない機能を保証してください。使用中に安全性に関するわずかな懸念が生じた場合でも、製品は直ちに廃棄される必要があります。

また、本製品は、有資格者により1年に1回点検される必要があります。

本製品がユーザーにリースされる場合、リースを行う人は、製品がユーザーに預けられる前、およびユーザーが製品を返却した後、製品のチェックに責任を負います。

注意! 本製品は、破損の影響を受けてはなりません。これは特に、腐食性物質（例：酸（電池酸!）、アルカリ液、半田付け溶剤、オイル、洗浄剤）との接触および 極端な温度および火花に晒されることが含まれます。特に、鋭利な縁、湿度、結露は、テキスタイル製品の強度を大幅に損なう場合があります!

注意! ヴィア・フェラータセットの使用には通常、2本のラニヤードによる絞扼の危険が含まれます。

注意! ヴィア・フェラータから落下した場合、本製品が適切に機能していても、ユーザーは重傷を負う場合があります。また、ダンプニング・システムは、標準により設定された限界内でのみ落下の速度を緩めることができますことに留意してください。ダンプニング・システムがトリガーされた場合、ユーザーを含むシステムは、最大3メートルまで伸びる場合があります。パートナーと追加のロープによる安全確保は、以下の場合必須です。

- ユーザーが安心できないが、または未経験である
  - 5メートル以上の高さからの落下が起ころう
  - ユーザーがユーザーの重量の限界値の範囲外である
- このようなユーザーの場合は、ヴィア・フェラータ

セットで最適な減速効果が期待できない場合があります。

- ダンプニング・システムが動的な落下の負担を受けている場合。（図5のトリガー位置の印に注意してください）

使用中の気候：図15参照

耐用年数および交換

本製品の耐用年数は主として、使用の種類および頻度、ならびに外的影響により異なります。人工繊維（ポリアミドまたはポリエステル、Dyneema®、アラミド）製の製品は、使用していない場合でも、多少経年劣化します。経年劣化は主として、紫外線の放射の強度および気候条件に依存します。また、本製品は使用されることにより継続的に摩耗しますので、素材の安全性が損なわれることがあります。耐久限度が近づいてきたら、または遅くとも指示された最大耐用年数の終了時に、本製品は使用停止される必要があります。

最適な保管状態での最大耐用年数（「保管」を参照）：

- 未使用の場合：10年
- 摩耗の目に見える兆候なしに、時折（月に1~2回）適切に使用された場合：5年
- 摩耗の目に見える兆候なしに、頻繁に（毎週）使用された場合：3年
- 仕事で（毎週~毎日）使用された場合：2年

耐久性を損なわせる可能性のある要因が過度に強い/頻繁である場合、最大耐用年数は、最大で50%短縮される場合があります。そのような要因には以下が含まれます。

- 埃
- 紫外線放射

- 乾湿繰り返し ( キャニオニングなどによる )
- 熱 ( > 60 °C )

頻繁または極端な使用、落下荷重

破損と同時に、本PPE製品を直ちに使用停止し、精査または修理のためにスキルのある人員またはメーカーに見せる必要があります。完了と同時に、精査または修理は、書面でスキルのある人員により確認される必要があります。

以下のいずれかに当てはまる場合、製品を直ちに使用停止します

- ハーネスのリボンの縁の破損
- シームの摩損
- 化学物質 ( 酸、アルカリ液、洗浄剤など ) との接触
- 動的落下荷重。印がトリガー位置にあることに注意してください ( 図5を参照 )

深い引っかかり傷および溝のあるカラビナも同様に交換される必要があります。カラビナの機能は、常に保証されなければなりません。すなわち、ロックは自動的に完全に閉まる必要があります。

修理はメーカーの説明書に従う場合にのみ行うことができます。

保管、運搬、メンテナンス

保管、運搬：

継続的な保管温度は、約-10°C~+30°Cで、乾燥した状態で、日光から保護してください。機械的な圧迫、圧力または張力が加わらないように保管してください。

直射日光、化学物質 ( 酸 ( 電池酸に注意 ! ) )、アルカリ液、洗浄剤など)、腐食性物質、汚染、埃、機械的破損から本製品を保護してください。保護を確保するために適切な運搬用ケースを使用してください。

クリーニング: 図 17 参照

必要な場合、消毒薬を含んでいる、一般的な非ハロゲン系洗浄剤を使用することができます。金属パーツの接合箇所を定期的に洗浄し、その後、酸のないオイル、またはテフロンもしくはシリコンベースの潤滑油を差す必要があります。

注意: 本説明書に従い本製品を使用しない場合は、致命的な傷害を負う可能性があります!

本製品のマーク

メーカー：EDELTRID

製品の指定： ヴィア・フェラータルートでの使用のためのEN 958:2017のエネルギアブソーバー、EN 12277、タイプCの固定ハーネス

CE XXXX : PPEの製造を監視している通知機関のID  
記号 : 必ず警告メッセージと指示を読み、遵守してください

YYYY MM : ( 西暦年4桁、月2桁 ) 製造年月

モデル : 製品名

ロット番号

調整要素の正しい操作のイラスト

重量の表示 最低 kg < m < 最大 kg ( 記号 ) :

最低 = ユーザーの最低許容合計体重 40 kg

最大 = ユーザーの最大許容合計体重 120 kg

If Label is visible replace the set: ダンプニング・システムが歪限界を超えて、変形している セットを交換する必要があります

カラビナのマーク

(カラビナが縫製されているヴィア・フェラータセットの上)

メーカー：EDELTRID

モデル：製品名

製品指定： EN 12275、タイプK、また場合によってはEN 362のカラビナ

カラビナの荷重負担能力（最低値、図Xを参照）  
あり得る製造年度とシリアル番号  
i記号：必ず警告メッセージと指示を読み、遵守して  
ください

CE XXXX：PPEの製造を監視している通知機関のID

EU適合宣言：EDELRID GmbH & Co. KGはここに、  
本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合  
することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下の  
ウェブサイトでご覧いただけます。http://www.  
edelrid.de/...

リマーク：  
苦情の正当な原因を見つけた場合は、その製品の口  
ツト番号を明記してください。

当社の製品は最大の注意を払って製造されていま  
す。苦情の正当な原因を見つけた場合は、その製品  
の口ツト番号を明記してください。

技術的交換の対象となります。

## CHS

应用、安全、使用寿命、储存、维护和鉴别的一般注  
意事项

仅在允许的领域使用：途径飞拉达路线步行

本产品是防止坠落个人防护装备(PPE)的一部分,仅  
供一人使用。本使用说明中包含关于产品的重要注  
意事项,用于在实际使用产品前必须了解并遵守这些  
注意事项。转售商必须以使用产品国家所用的语言提供  
本文件;产品整个使用寿命内,本文件必须与装备保  
存在一起。

### 应用注意事项

登山、攀岩及高空作业或地下作业,经常出现无法探  
测到的风险及外部因素造成的伤害。不能排除事故。  
只有保证正确使用符合要求的适当登山装备,才能实  
现登山、攀岩及高空作业或地下作业期间的最大安  
全。详细的综合信息可研究适用的文献资料。以下使  
用说明对于确保正确使用装备非常重要。但是,使用  
说明永远不能替代登山和攀岩期间出现的危险相关的  
经验、可靠行动和知识;使用说明无法将用户从亲身  
经历的法定风险解救出来。必须由接受过相关培训、  
具备相关经验的人使用本装备,或者在相应人员的适  
当指导监督下使用本装备。用户必须注意,如果身体

## EN 12277 + EN 958:2017 飞拉达安全带弹性挽索

或精神状况不良,可能会影响正常使用时间以及紧急情  
况中的安全。在使用本装备之前,用户必须熟悉安全  
规程及有效救援程序。对于滥用或误用导致的任何后  
果,制造商不承担任何责任。在此类情况下,由用户  
或负责操作的人员承担责任和风险。

### 使用

图 1: 收紧腰部安全带(如果需要): 将腰部安全带的  
带子从加衬垫的前部分解开,然后通过衬垫的后开  
口穿过去;重新安上带扣: 参见图 2

图 2: 正确使用前部调整元件和带扣。

图 3: 安全带适当调整和尺寸。安全带的带子束紧  
后,应当能够推动安全带下面的扁平手柄。

图 4: 必须通过飞拉达安全绳缆将两个连接钢环系在  
一起。当在中间安全点更换位置时,其中一个连接钢  
环必须始终通过飞拉达安全绳缆系上。第二个连接钢  
环不得系到弹性挽索承重件上、安全带上、胸式安全  
带上或双肩背包上。不遵守本说明会付出生命的代  
价。

图 5: 在使用飞拉达弹性挽索前,检查是否存在之前  
造成的应变。如果缓冲系统拉紧程度超过其应变限值  
(可见红色指示标签“if Label is visible replace the set”),  
则必须更换弹性挽索。

图 6：将本产品与胸式安全带连接在一起。在任何情况下，胸式安全带都不得通过织物元件连接到安全带的固定匝上（否则会损害缓冲系统的功能）。

注意！如果不遵守该条规定，本产品将不能发挥作用。死亡事故的风险。

只有 EN 12275 或 EN 362 的连接钢环才必须用于安全带的固定匝的附件上。

图 7：自行固定匝和锁定匝必须用登山扣连接到固定匝上（否则会损害缓冲系统的功能）。

注意！如果不遵守该条规定，本产品将不能发挥作用。死亡事故的风险。

图 8：飞拉达弹性挽索只准用于总重量超过 40kg 但低于 120 kg 的人士（总重量：登山者及其装备）。

图 9：如果用户重量超过该重量限值，则其必须通过 EN 892、EN 1891 或不亚于 PPE 系统的绳索获得额外防护，保障顶绳攀登的登山者安全。绳索不得直接系到安全带上。前部分支连接必须通过连接钢环连接到顶绳保护系统上。

带连接钢环的第二分支连接必须系到飞拉达安全索上，或必须以相反方向连接到顶绳保护系统上。

图 10：本产品在任何情况下均不得用于先锋攀登、固定或沿绳下降。

图 11：购买本产品或使用本产品前，必须在安全位置进行的悬挂测试中确保安全带的适合性，对其进行调整。对安全带作出正确调整后，十分钟的悬挂测试不得导致呼吸困难或疼痛。

图 12：调整元件后，接入点和连接结在使用期间必须进行频繁检查。

图 13：装备附件环专门用于运载最高 5 kg 的装备。

图 14：接入点的防磨处或股环防磨处受损，或者股环防磨处白色纤维变得明显可见，不再使用该安全带。

图 15：纵向应变及横向应变标志解释

图 16：使用产品的地方允许使用的气候

图 17：不得用洗衣机洗涤安全带。

图 17：不得在日光下晒干安全带。

图 17：不得在暖气管或类似热源上烘干安全带。

在无紫外线辐射的凉爽、干燥处储存和晾干安全带。

安全带的承重结构

- 不得接触酸类，例如电池用酸、使质量变坏的物质或其他化学品-因为结冰会降低稳定性
- 不得以任何方式做标记
- 必须免受磨损或锐器触碰
- 不得损坏或更改
- 不得经受酷热，远离火花

注意！在未与已经将连接钢环缝到一起的飞拉达弹性挽索上，只使用自锁 EN 12275 K 型飞拉达弹性挽索连接钢环！

如果本产品的原部件发生更改或移除，会损害产品的安全性。不得以制造商未专门推荐的方式，使用额外零件更改、变更或调整本装备。

明确禁止以打结的方式更改分支连接或更改制动机构。

使用本产品前后，检查产品是否有损坏迹象，确保其状况良好，无功能故障。即使对使用过程中的安全性存在丝毫怀疑，也必须立即抛弃本产品。

此外，本产品必须由具备资格人员每年检查一次。

如果本产品租给用户，出租者负责在交给用户前和用户归还后检查本产品。

注意！不得使产品受到破坏性影响。尤其包括接触腐蚀性物质或使质量变坏的物质（例如：酸（电池用酸！）、碱、焊接用水、油、清洗剂），以及极端温度下和接触火花。特别是，锐器、水分和结冰会实质性损害纺织产品的强度！

注意！使用飞拉达弹性挽索通常会出两个短索纹在一起的危險。

注意！如果从飞拉达上坠落，即使产品功能正常，使用者也可能遭受严重伤害。此外，请注意缓冲系统只能缓冲标准设定的限值内的坠落。触发缓冲系统后，系统包括用户在内可延伸到3m。以下情况下，同伴和额外绳索提供的固定防护是强制性的：

- 用户感觉不安全或者不熟练，
- 从5 m或5 m以上高度坠落
- 用户低于或高于用户重量限值。在使用者为上述情况时，飞拉达弹性挽索可能无法实现其最佳缓冲效果。
- 如果缓冲系统接受动态应变坠落。（注意图5中触发位置的标记）

使用期间的天气条件：参见图 15

#### 使用寿命和更换

本产品的使用寿命主要取决于产品类型和使用频率以及外部因素。人造纤维制成的产品（聚酰胺或聚酯、-Dyneema®、芳香族聚酯醚）即使不使用也会老化；老化主要取决于紫外线强度以及气候条件。此外，本产品还会在使用中不断磨损，可能降低材料的安全储备。当接近耐久限值或最接近规定的最长使用寿命结束时，必须不再使用产品。

在最优储存条件（见储存）下，最长使用寿命：

- 从未使用：10年
- 如果适当使用，但只是偶尔使用（每月约1-2次），无任何明显磨损迹象：5年
- 频繁使用（每周），无任何明显磨损迹象：3年
- 如果专业/商业上使用（每周到每天）：2年

如果损害耐用年限的因素过强/频繁，最长使用寿命会降低最高50%，包括：

- 灰尘
- UV 辐射
- 干湿交替（例如峡谷探險）
- 热力（> 60 °C）

频繁或极端使用，坠落负荷

损坏后，PPE 产品必须立即停止使用，必须交给技术人员或制造商进行详细检查或维修。完成检查或维修后，必须由技术人员书面确认检查或维修结果。

如果产品出现以下任意情况，请立即停止使用

- 安全带边缘损坏
- 缝合处磨损
- 接触化学物质（酸、碱、清洁剂……）
- 动态坠落负荷，请注意触发位置的标志（见图5）

连接钢环出现深划痕和切槽，可能必须予以更换；必须始终确保连接钢环的功能正常，即锁必须充分自行锁上。

修理工作必须按照制造商的说明书进行。

#### 储存、运输和维护

储存、运输；  
持续储存温度约为 -10 °C 至 +30 °C，干燥、防日光照射。不得在受挤、受压或受拉状态下储存。  
防止本产品受到日光直射、不接触化学物品（酸类（注意：电池用酸！）、碱类、清洁剂等）、腐蚀性物质、污染物、灰尘和机械损伤。使用适当的运输箱，确保妥善防护。

清洁：参见图 17

如果需要，可以使用无卤素普通消毒剂。金属零件的接头必须定期清洁，然后用无酸石油、或聚四氟乙烯或硅胶为基础的润滑剂润滑。

注意：如果未遵守以上使用说明，可能导致致命伤害！

产品的标志：

制造商：爱德瑞德

产品名称：能量吸收器，用于前往 EN 958:2017 飞拉达路线，EN 12277, C 类安全带

CE XXXX：公告机构的鉴定监管 PPE 的生产

i 符号：必须阅读和遵守警告信息和说明

YYMM：生产年份和月份

型号：产品名称

批号

调整元件的正确操作说明

重量说明：最低 kg < m < 最高 kg (符号)：

最小重量 = 允许的使用者最小总重量，即 40 kg

最大重量 = 允许的使用者最大总重量，即 120 kg

If Label is visible replace the set：缓冲系统的应变超出应变限值；必须替换弹性挽索。

连接钢环的标志

(含缝制连接钢环的飞拉达弹性挽索)

制造商：EDELRID

型号：产品名称

产品名称：EN 12275 连接钢环，K 型，可能也适用于 EN 362

连接钢环的载重能力 (最小值，参见图 X)

可能生产年份和序列号

i 符号：必须阅读和遵守警告信息和说明

CE XXXX：公告机构的鉴定监管 PPE 的生产

符合声明：

EDELRID GmbH & Co. KG 两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿：  
<http://www.edelrid.de/...>

备注：

如果您发现任何合理的投诉理由，请提供相应产品的批号。

我们用心制造每一件产品。如果您发现任何合理的投诉理由，请提供相应产品的批号。

如果技术变更，恕不通知。

## EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de



Please inspect and document  
your PPE equipment!

EN 958:2017, EN 12277:2015 + A1:2018

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München,  
Germany

(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des  
Produktes zuständig ist / notified authority which is responsible for issuing the EU type-  
examination certificate of the product / organisme notifié compétent pour l'attestation  
d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425

54631 05.21



bvdm.

